



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 84-112**

under the

**LEGAL AID ACT
(O.C. 84-407)**

Filed June 1, 1984

Under section 20 of the *Legal Aid Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

1 This Regulation may be cited as the *Legal Aid Regulation - Legal Aid Act*.

2 In this Regulation

“applicant” means a person who applies for a legal aid certificate; (*requérant*)

“certificate” means a legal aid certificate and includes an amended legal aid certificate; (*certificat*)

“client” means a person holding a valid legal aid certificate; (*client*)

“Council” means the Council of the Law Society of New Brunswick; (*conseil*)

“Fund” means the Legal Aid Fund established under subsection 7(1) of the Act; (*Fonds*)

“Legal Aid Committee” means the standing committee appointed under subsection 2(4) of the Act; (*Comité d’aide juridique*)

“Plan” means the plan known as Legal Aid New Brunswick established under subsection 2(1) of the Act; (*programme*)

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 84-112**

pris en vertu de la

**LOI SUR L’AIDE JURIDIQUE
(D.C. 84-407)**

Déposé le 1^{er} juin 1984

En vertu de l’article 20 de la *Loi sur l’aide juridique*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur l’aide juridique - Loi sur l’aide juridique*.

2 Dans le présent règlement

« Association » Abrogé : 90-7

« avocat » Abrogé : 90-7

« certificat » désigne un certificat d’aide juridique et s’entend également d’un certificat d’aide juridique modifié; (*certificat*)

« client » désigne le titulaire d’un certificat valide d’aide juridique; (*client*)

« Comité d’aide juridique » désigne le comité permanent nommé en vertu du paragraphe 2(4) de la loi; (*Legal Aid Committee*)

« conseil » désigne le Conseil du Barreau du Nouveau-Brunswick; (*Council*)

« Fonds » désigne le Fonds d’aide juridique créé en vertu du paragraphe 7(1) de la loi; (*Fund*)

“Society” Repealed: 90-7

“Solicitor” Repealed: 90-7

90-7

AREAS AND AREA DIRECTORS

Repealed: 2014, c.26, s.66

2014, c.26, s.66.

3(1) For the purpose of administering the Plan, New Brunswick is divided into areas as set out in Schedule A.

3(2) A regional legal aid office may be established to serve more than one area.

4 Each area director shall maintain a regional legal aid office that is

- (a) in a convenient location, and
- (b) open during hours sufficient for the business required to be performed,

as approved by the Provincial Director.

5 Each area director shall:

- (a) maintain and make available to the Provincial Director lists of members of the legal aid panels in his area including the addresses of their places of business;
- (b) make reports, estimates and recommendations respecting the operation and administration of the Plan in his area as the Provincial Director may request; and
- (c) perform such other duties as the Provincial Director may direct.

6 Except in an area that is exempted from this section by the Legal Aid Committee, an area director shall not perform professional services for a client under a legal aid certificate.

« programme » désigne le programme d'aide juridique appelé aide juridique du Nouveau-Brunswick, instauré en vertu du paragraphe 2(1) de la loi; (*Plan*)

« requérant » désigne une personne qui demande un certificat d'aide juridique. (*applicant*)

90-7

RÉGIONS ET DIRECTEURS RÉGIONAUX

Abrogé : 2014, ch. 26, art. 66

2014, ch. 26, art. 66.

3(1) Pour l'administration du programme, le Nouveau-Brunswick est divisé en régions conformes à l'annexe A.

3(2) Un bureau régional d'aide juridique peut desservir plusieurs régions.

4 Chaque directeur régional de l'aide juridique tient un bureau régional

- a) situé à un endroit commode; et
- b) ouvert pendant un nombre d'heures suffisant pour expédier les affaires dont il est saisi,

l'emplacement ainsi que les heures d'ouverture étant approuvés par le directeur provincial.

5 Chaque directeur régional doit

- a) tenir et mettre à la disposition du directeur provincial les listes des membres inscrits sur les tableaux de l'aide juridique de sa région, avec leur adresse professionnelle;
- b) dresser les rapports, prévisions et recommandations que le directeur provincial peut demander au sujet du fonctionnement et de l'administration du programme dans sa région; et
- c) remplir les autres fonctions que le directeur provincial peut lui attribuer.

6 Nul directeur régional ne peut rendre des services professionnels à un client au titre d'un certificat d'aide juridique à moins qu'il ne se trouve dans une région que le Comité d'aide juridique a soustraite à l'application du présent article.

7(1) The Provincial Director may call meetings of area directors to consider matters of common interest and to encourage uniformity of practice.

7(2) Area directors may be reimbursed out of the Fund for expenses reasonably incurred in attending the meetings referred to in subsection (1).

AREA LEGAL AID COMMITTEES

Repealed: 2014, c.26, s.66

2014, c.26, s.66.

8 Persons appointed to an area committee who are not members of the Law Society shall be selected so as to be representative of the community served by that committee.

90-7

9 An appointment to an area committee is for a term ending on the thirty-first day of March in the second year following the year of appointment and is renewable for further periods of two years.

10 The area director for an area shall act as secretary of the area committee for that area but is not a member of the committee.

11(1) Where a member of an area committee wishes to resign, he shall submit his resignation in writing to the Provincial Director.

11(2) The Provincial Director shall report a vacancy on an area committee to the area director and to the Legal Aid Committee.

12 Where a member of an area committee

(a) moves his residence and place of business out of the area for which he was appointed, or

(b) fails to attend three consecutive meetings without advising the committee of his inability to attend,

he is deemed to have resigned and the area director shall notify the Provincial Director of such deemed resignation.

13 Where, in the opinion of the Council, a person appointed as a member of an area committee is no longer suitable to be a member thereof, the Council may re-

7(1) Le directeur provincial peut réunir les directeurs régionaux afin d'étudier des questions d'intérêt commun et de favoriser une uniformité de fonctionnement.

7(2) Les directeurs régionaux ont droit au remboursement, à même le Fonds, des dépenses raisonnables engagées pour la participation aux réunions visées au paragraphe (1).

COMITÉS RÉGIONAUX DE L'AIDE JURIDIQUE

Abrogé : 2014, ch. 26, art. 66

2014, ch. 26, art. 66.

8 Les personnes nommées à un comité régional, qui ne sont pas membres du Barreau, doivent être choisies de façon à représenter vraiment la communauté desservie par ledit comité.

90-7

9 Les membres d'un comité régional sont nommés pour un mandat qui expire le 31 mars de la deuxième année qui suit l'année de la nomination, ce mandat étant renouvelable pour d'autres périodes de deux ans.

10 Le directeur régional fait office de secrétaire du comité régional, mais n'en est pas membre.

11(1) Tout membre d'un comité régional qui souhaite démissionner doit remettre sa démission par écrit au directeur provincial.

11(2) Lorsqu'une vacance se produit au sein d'un comité régional, le directeur provincial doit en faire rapport au directeur régional intéressé et au Comité d'aide juridique.

12 Lorsqu'un membre d'un comité régional

a) déplace son lieu de résidence et d'affaires à l'extérieur de la région pour laquelle il a été nommé; ou

b) manque trois réunions consécutives sans en avvertir le comité,

il est réputé avoir démissionné et le directeur régional doit en aviser le directeur provincial.

13 Lorsque le conseil estime qu'une personne nommée à un comité régional n'est plus apte à y siéger, il peut la

move him from office and shall so notify the Provincial Director and the area director for that area.

14(1) Meetings of an area committee may be called whenever necessary by the area director or by the chairman of the area committee.

14(2) Reasonable travelling expenses may be reimbursed by the Law Society out of the Fund, in accordance with subsection 7(2) of the Act, to a member of an area committee who must travel a total distance greater than sixteen kilometres to attend committee meetings.

90-7

15 Unless otherwise provided by the Council, a quorum of an area committee is three persons present in person, at least one of whom is a member of the Law Society.

90-7

16 At the first meeting of each area committee in each year, the area committee shall elect a chairman who shall hold office for that year.

17 The chairman of an area committee has a vote on all questions before the committee and in the event of an equality of votes the chairman has a second and deciding vote.

18 An area committee shall advise the area director with respect to any matter on which he requests its advice and may make recommendations on any such matter where it deems it advisable to do so.

LEGAL AID COMMITTEE

Repealed: 2014, c.26, s.66

2014, c.26, s.66.

19(1) An appointment to the Legal Aid Committee is for a term of two years and is renewable.

19(2) The President of the Law Society is *ex officio* a member of the Legal Aid Committee.

90-7

20 A member of the Legal Aid Committee who wishes to resign shall tender his resignation in writing to the Council.

21(1) The Council shall appoint a member of the Legal Aid Committee to be chairman of the Committee.

destituer et en aviser le directeur provincial ainsi que le directeur régional intéressé.

14(1) Le directeur régional ou le président du comité régional peut convoquer une réunion du comité régional chaque fois qu'une réunion s'impose.

14(2) Le Barreau peut rembourser sur le Fonds, conformément au paragraphe 7(2) de la loi, les frais raisonnables de déplacement d'un membre d'un comité régional qui doit parcourir une distance totale supérieure à seize kilomètres pour assister aux réunions du comité.

90-7

15 À moins que le conseil n'en dispose autrement, trois personnes présentes, dont au moins un membre du Barreau, forment le quorum d'un comité régional.

90-7

16 Lors de la première réunion de l'année, chacun des comités régionaux élit un président qui exerce ses fonctions jusqu'à la fin de l'année.

17 Le président d'un comité régional peut voter sur toutes les questions dont le comité est saisi et, en cas de partage égal des voix, il a voix prépondérante.

18 Un comité régional conseille le directeur régional relativement à toute question sur laquelle ce dernier lui demande un avis, et peut faire des recommandations chaque fois qu'il le juge opportun.

COMITÉ D'AIDE JURIDIQUE

Abrogé : 2014, ch. 26, art. 66

2014, ch. 26, art. 66.

19(1) Les nominations au Comité d'aide juridique sont d'une durée renouvelable de deux ans.

19(2) Le président du Barreau est membre de droit du Comité d'aide juridique.

90-7

20 Tout membre du Comité d'aide juridique qui souhaite démissionner doit remettre sa démission par écrit au conseil.

21(1) Le conseil nomme un président parmi les membres du Comité d'aide juridique.

21(2) Meetings of the Legal Aid Committee shall be called by the chairman, but in the absence or incapacity of the chairman the President of the Law Society may call meetings.

21(3) In the absence of the chairman at a meeting of the Legal Aid Committee, the members present shall select a member to be acting chairman for that meeting.

90-7

22 A quorum of the Legal Aid Committee is four members present in person.

23 The chairman of the Legal Aid Committee has a vote on all questions before the Committee and in the event of an equality of votes the chairman has a second and deciding vote.

24 A matter may be dealt with by the Legal Aid Committee notwithstanding a change in the constitution of the Committee subsequent to the initiation of that matter before the Committee.

LEGAL AID PANELS

Repealed: 2014, c.26, s.66

2014, c.26, s.66.

25 A solicitor who is entitled under subsection 14(1) of the Act to have his name entered on a panel established under the Act may submit an application in Form 1 to the area director.

26 A solicitor whose name has been entered on a panel may have his name removed upon written request to the area director and, subject to section 30, shall complete the work that he has undertaken under the Act.

26.1(1) On or after April 1, 1994, the Provincial Director may remove from a panel the name of any solicitor who was on the panel on March 31, 1994 and has not entered an agreement with the Law Society respecting the provision of legal aid for the fiscal year of the Province beginning on April 1, 1994.

26.1(2) The removal of the name of a solicitor from a panel under subsection (1) shall be deemed to have been done at the request of the solicitor, and section 26 applies to the completion of the work that the solicitor has undertaken under the Act.

94-37

21(2) Le président ou, en son absence ou en cas d'empêchement, le président du Barreau, convoque les réunions du Comité d'aide juridique.

21(3) En cas d'absence du président, les membres présents élisent un membre en qualité de président suppléant pour la réunion en question.

90-7

22 Quatre membres présents forment le quorum du Comité d'aide juridique.

23 Le président du Comité d'aide juridique peut voter sur toutes les questions dont le Comité est saisi et, en cas de partage égal des voix, il a voix prépondérante.

24 Le Comité d'aide juridique peut statuer sur une question nonobstant tout changement dans la constitution du Comité apporté après qu'il ait été saisi de la question.

TABLEAUX DE L'AIDE JURIDIQUE

Abrogé : 2014, ch. 26, art. 66

2014, ch. 26, art. 66.

25 Tout avocat auquel le paragraphe 14(1) de la loi donne le droit d'être inscrit sur un tableau institué en application de la loi peut présenter au directeur régional une demande établie au moyen de la formule 1.

26 Tout avocat dont le nom a été inscrit sur un tableau peut faire retirer son nom en en faisant par écrit la demande au directeur régional; toutefois, sous réserve des dispositions de l'article 30, il doit terminer le travail qu'il a entrepris en vertu de la loi.

26.1(1) Après le 31 mars 1994, le directeur provincial peut radier d'un tableau le nom de tout avocat qui participait au tableau à cette date et qui n'a conclu aucune entente avec le Barreau concernant les services d'aide juridique pour l'année financière de la province commençant le 1^{er} avril 1994.

26.1(2) La radiation du nom d'un avocat d'un tableau en vertu du paragraphe (1) est réputée être faite à la demande de l'avocat, et les dispositions de l'article 26, concernant l'obligation de terminer le travail qu'il a entrepris en vertu de la loi, s'appliquent.

94-37

27 Where a matter respecting the suitability of a solicitor on a panel comes to the attention of an area director, he

- (a) may, on giving notice to the solicitor, remove the name of the solicitor from a panel for cause and shall disclose to the solicitor at the time of notice the reasons for his removal from the panel, and
- (b) shall report the matter or a removal and the reasons for the removal, as the case may be, to the Provincial Director within twenty-four hours.

28(1) Where the Provincial Director

- (a) becomes aware of any matter respecting the suitability of a solicitor on a panel,
- (b) receives a report from an area director pursuant to section 27,
- (c) is notified by the Council that a notice of complaint relating in whole or in part to the operation of the Plan has been served by them on a solicitor, or
- (d) learns that a criminal charge relating in whole or in part to the operation of the Plan has been laid against a solicitor,

he may, on notice to the solicitor,

- (e) affirm the removal by an area director of a solicitor's name from a panel, or
- (f) remove the name of a solicitor from a panel,

and in every case he shall forthwith conduct an investigation into the matter.

28(2) Where the Provincial Director removes or affirms the removal of the name of a solicitor from a panel, he shall, within twenty-four hours,

- (a) advise the solicitor of the case against him, and
- (b) notify the appropriate area director and area committee.

29(1) A solicitor whose name has been removed from a panel may, at any time, make application to the chair-

27 Lorsqu'un directeur régional est saisi de toute question mettant en cause l'aptitude d'un avocat inscrit sur un tableau,

- a) il peut, moyennant avis à l'avocat, radier, pour des motifs valables, son nom du tableau en question et doit lui communiquer, au moment de l'avis, les motifs de sa radiation; et
- b) il doit, dans les vingt-quatre heures, faire rapport de la question ou du retrait ainsi que des motifs du retrait au directeur provincial.

28(1) Lorsque le directeur provincial

- a) est saisi d'une question mettant en cause l'aptitude d'un avocat inscrit sur un tableau;
- b) reçoit un rapport d'un directeur régional conformément à l'article 27;
- c) reçoit notification par le conseil de sa signification à un avocat d'un avis de plainte ayant trait, en totalité ou en partie, au fonctionnement du programme; ou
- d) apprend qu'une accusation criminelle ayant trait, en totalité ou en partie, au fonctionnement du programme a été portée contre un avocat,

il peut, moyennant préavis à l'avocat,

- e) ratifier la décision d'un directeur régional de radier l'avocat d'un tableau; ou
- f) radier l'avocat d'un tableau

auquel cas, il doit, sur-le-champ, faire enquête sur la question.

28(2) Lorsque le directeur provincial radie un avocat d'un tableau ou en ratifie la radiation, il doit, dans les vingt-quatre heures,

- a) aviser l'avocat des allégations qui pèsent contre lui; et
- b) aviser le directeur régional et le comité régional intéressés.

29(1) L'avocat dont le nom est radié d'un tableau peut, en tout temps, demander sa réinscription au président du comité régional de la région en question.

man of the area committee in the area in which his name was removed to have his name restored.

29(2) Where the chairman of an area committee receives an application made under subsection (1), he shall

- (a) convene a meeting of the committee within ten days to determine whether the name of the solicitor should be restored to a panel and whether any conditions should attach to the restoration, and
- (b) allow the solicitor to show cause at the meeting why his name should be restored to a panel.

29(3) Where an area committee determines that the name of a solicitor should not be restored to a panel, the solicitor may, at any time, make application to the chairman of the Legal Aid Committee to have his name restored.

29(4) Where the chairman of the Legal Aid Committee receives an application made under subsection (3), he shall

- (a) where the next scheduled monthly meeting of the Committee is not more than ten days from the day on which the application is filed, cause the matter to be considered at such meeting to determine whether the name of the solicitor should be restored to a panel and whether any conditions should attach to the restoration, or
- (b) where the next scheduled monthly meeting of the Committee is more than ten days from the day on which the application is filed, convene a meeting of the Committee within ten days to determine whether the name of the solicitor should be restored to a panel and whether any conditions should attach to the restoration,

and allow the solicitor to show cause at the meeting why his name should be restored to a panel.

29(5) Where a solicitor has applied unsuccessfully to an area committee and to the Legal Aid Committee to have his name restored to a panel, he may, at any time, petition the Council to have his name restored.

29(6) Where the Council receives a petition made under subsection (5), the President of the Law Society shall

29(2) Lorsque le président d'un comité régional reçoit une demande en application du paragraphe (1), il doit

- a) réunir le comité dans les dix jours afin de déterminer si l'avocat doit être réinscrit sur un tableau et les conditions, le cas échéant, de la réinscription; et
- b) permettre à l'avocat de comparaître lors de la réunion afin d'exposer les raisons pour lesquelles il devrait être réinscrit.

29(3) Lorsqu'un comité régional décide que l'avocat ne peut être réinscrit sur un tableau, celui-ci peut, en tout temps, demander sa réinscription au président du Comité d'aide juridique.

29(4) Lorsque le président du Comité d'aide juridique est saisi d'une demande en application du paragraphe (3), il doit

- a) lorsque la plus prochaine réunion mensuelle du comité se tient dans les dix jours suivant la date du dépôt de la demande, en saisir ledit comité afin de déterminer si l'avocat doit être réinscrit sur un tableau et les conditions, le cas échéant, de sa réinscription; et
- b) lorsque la plus prochaine réunion mensuelle dudit comité n'a pas lieu dans les dix jours de la date du dépôt de la demande, convoquer une réunion dudit comité afin de déterminer si l'avocat doit être réinscrit sur un tableau et les conditions, le cas échéant, de sa réinscription,

et permettre à l'avocat de comparaître lors de la réunion afin d'exposer les raisons pour lesquelles il devrait être réinscrit.

29(5) Lorsqu'un avocat demande sans succès sa réinscription sur un tableau à un comité régional et au Comité d'aide juridique, il peut, en tout temps, demander sa réinscription par voie de requête adressée au conseil.

29(6) Lorsque le conseil est saisi d'une requête en application du paragraphe (5), le président du Barreau doit

(a) cause the matter to be considered at the next scheduled monthly meeting of the Council that is not less than ten days from the day on which the petition is filed, to determine whether the name of the solicitor should be restored to a panel and whether any conditions should attach to the restoration, and

(b) allow the solicitor to show cause at the meeting why his name should be restored to a panel.

90-7

30 A solicitor whose name has been removed from a panel shall

(a) when requested, deliver any legal aid file in his possession to the area director, and

(b) report to the area director on the state of any incomplete work,

and may render an account for fees and disbursements.

31 Where a solicitor whose name has been entered on a panel is unable for any reason to undertake legal aid during a period exceeding ten days, he may inform the area director who shall cause the non-availability of such solicitor to be noted accordingly on all copies of such panel.

32 Nothing in this Regulation discharges a solicitor whose name has been removed from a panel from his obligations to his clients and to the Law Society.

90-7

FIDELITY INSURANCE

Repealed: 2014, c.26, s.66

2014, c.26, s.66.

33 The Law Society may procure and maintain fidelity insurance covering such employees as the Law Society may determine and any premium payable shall be paid out of the Fund.

90-7

LEGAL AID APPLICATIONS

Repealed: 2014, c.26, s.66

2014, c.26, s.66.

34(1) An application for legal aid shall be in writing in Form 2.

a) en saisir le conseil lors de sa plus prochaine réunion mensuelle ordinaire si elle a lieu dix jours au moins après le dépôt de la requête, afin de déterminer si l'avocat doit être réinscrit sur un tableau et les conditions, le cas échéant, de sa réinscription; et

b) permettre à l'avocat de comparaître lors de la réunion afin d'exposer les raisons pour lesquelles il devrait être réinscrit.

90-7

30 L'avocat radié d'un tableau doit

a) sur demande, remettre au directeur régional tout dossier d'aide juridique qui est en sa possession; et

b) faire rapport au directeur régional sur l'état d'avancement de tout travail inachevé,

et peut remettre un compte d'honoraires et de débours.

31 Lorsqu'un avocat inscrit sur un tableau est incapable, pour une raison quelconque, de fournir des services d'aide juridique pendant une période supérieure à dix jours, il peut en informer le directeur régional qui doit alors faire porter mention de l'indisponibilité de cet avocat sur toutes les copies du tableau en question.

32 Rien dans le présent règlement ne dispense un avocat radié d'un tableau de s'acquitter de ses obligations envers ses clients et le Barreau.

90-7

ASSURANCE CAUTIONNEMENT

Abrogé : 2014, ch. 26, art. 66

2014, ch. 26, art. 66.

33 Le Barreau peut souscrire et garder une assurance cautionnement couvrant les employés qu'il peut déterminer et doit en payer les primes sur le Fonds.

90-7

DEMANDES D'AIDE JURIDIQUE

Abrogé : 2014, ch. 26, art. 66

2014, ch. 26, art. 66.

34(1) Les demandes d'aide juridique doivent être faites par écrit au moyen de la formule 2.

34(2) An applicant shall provide such information as is required in order to complete Form 2 and shall sign a consent to inspect assets in Form 3.

35 Where an applicant for legal aid for civil proceedings is not ordinarily resident in New Brunswick, the area director to whom the application is made shall make such inquiries and investigation as he can into the nature of the matter and the means of the applicant and shall forward the application with a report on his inquiries and investigation to the Provincial Director who, subject to section 10 of the Act, may authorize the area director to issue a certificate.

36 An area director may require that an application for legal aid for an infant, a mentally incompetent person as defined in the *Infirm Persons Act* or a patient as defined in the *Mental Health Act* be made on that person's behalf by a parent, guardian, relative, friend, committee or the Public Trustee appointed under the *Public Trustee Act*, as the circumstances require.

2008-60

37 Where, in accordance with subsection 11(1) of the Act, it appears to an area director that an application may be disposed of more conveniently in another area or where the legal aid applied for can be rendered more conveniently and economically in another area, he may forward to the area director of the other area the application together with any other documentation and information available to him, in which case the area director to whom the application is forwarded shall proceed as if the application had been made to him by the applicant in the first instance.

38 Without limiting the generality of section 12 of the Act, every application for legal aid shall be considered by the area director receiving it and if under the circumstances, including questions of law or fact arising out of the applicant's claim to relief or defence or the nature of the matter sought to be dealt with by a solicitor,

(a) it appears that

(i) the applicant requires legal aid in a matter in which he is concerned in a representative, fiduciary or official capacity and it appears the costs can be

34(2) Chaque requérant doit fournir les renseignements requis par la formule 2 et signer un consentement au contrôle des ressources, établi au moyen de la formule 3.

35 Lorsqu'une demande d'aide juridique en matière civile est présentée par une personne qui n'a pas sa résidence habituelle au Nouveau-Brunswick, le directeur régional saisi de la demande doit procéder aux enquêtes et recherches, en autant qu'il lui est possible, sur la cause en question et les moyens du requérant et envoyer la demande accompagnée de son rapport d'enquête et de recherches au directeur provincial qui, sous réserve des dispositions de l'article 10 de la loi, peut autoriser le directeur régional à délivrer un certificat.

36 Un directeur régional peut exiger qu'une demande d'aide juridique pour un mineur, un incapable mental au sens de la *Loi sur les personnes déficientes* ou un malade au sens de la *Loi sur la santé mentale* soit faite au nom de cette personne par le père ou la mère, le tuteur, un parent, un ami, un curateur ou le curateur public nommé en vertu de la *Loi sur le curateur public*, selon les circonstances.

2008-60

37 Lorsque, conformément au paragraphe 11(1) de la loi, un directeur régional est d'avis qu'une demande peut être plus facilement traitée dans une autre région ou lorsque l'aide juridique demandée peut être fournie de façon plus économique et plus facile dans une autre région, il peut envoyer la demande au directeur régional de l'autre région en y joignant les autres documents et renseignements dont il dispose, le directeur ainsi saisi devant alors procéder comme si le requérant lui avait présenté sa demande à l'origine.

38 Sans limiter la portée générale de l'article 12 de la loi, le directeur régional examine chaque demande d'aide juridique qui lui est présentée et, en présence de circonstances, et notamment de questions de droit ou de fait découlant de la demande de redressement du requérant, de ses moyens de défense ou de la nature de la question pour laquelle il sollicite les services d'un avocat,

a) qui laissent supposer que

(i) le requérant veut obtenir de l'aide juridique pour une affaire à laquelle il est intéressé à titre de représentant ou de fiduciaire ou à titre officiel et

paid out of any property or fund which is sufficient to pay such costs,

(ii) the applicant is entitled to financial or other aid or has reasonable expectations of such aid and has failed to satisfy the area director that such aid is not available to him,

(iii) the legal aid applied for is frivolous, vexatious, an abuse of the process of the court or an abuse of the facilities provided by the Act,

(iv) the relief sought can bring no benefit to the applicant over and above the benefit that would accrue to him as a member of the public or some part thereof,

(v) the relief sought, if obtained, is not enforceable in law,

(vi) the applicant has failed without reasonable justification in any obligation to the Law Society with respect to legal aid, or

(vii) the professional services sought are available to the applicant without legal aid,

he shall refuse to issue a certificate to the applicant, or

(b) it appears that

(i) the applicant is one of a number of persons having the same interests under circumstances where one or more may sue or defend on behalf of or for the benefit of all,

(ii) the applicant has the right to be joined in an action as plaintiff with one or more other persons having the same right to relief by reason of there being a common question of law or fact to be determined,

(iii) the application is for legal aid for which the applicant has previously received a certificate with respect to the same action or matter,

(iv) the relief sought is enforceable only in some other jurisdiction,

qu'il semble que les frais puissent être payés au moyen de tout bien ou tout fonds suffisant en l'occurrence,

(ii) le requérant a droit à une aide financière ou autre ou peut raisonnablement espérer une telle aide et qu'il n'a pas réussi à convaincre le directeur régional qu'il ne peut disposer d'une telle aide,

(iii) l'aide juridique demandée est frivole et vexatoire ou constitue un abus de la procédure judiciaire ou des moyens offerts par la loi,

(iv) le redressement demandé ne peut apporter au requérant rien de plus que ce qui lui reviendrait à titre de membre du public ou d'un groupe,

(v) le redressement demandé, s'il est obtenu, n'est pas exécutoire en droit,

(vi) le requérant a omis, sans justification raisonnable, de s'acquitter d'une obligation quelconque envers le Barreau en ce qui concerne l'aide juridique, ou

(vii) les services professionnels sollicités sont accessibles au requérant sans aide juridique,

il doit refuser de délivrer un certificat; ou

b) qui laissent supposer que

(i) le requérant appartient à un certain nombre de personnes ayant les mêmes intérêts dans des circonstances où une ou plusieurs personnes peuvent ester en justice au nom ou pour le bénéfice de toutes,

(ii) le requérant a le droit d'être joint dans une même action, en qualité de demandeur, à une ou plusieurs autres personnes ayant le même droit de redressement du fait qu'il existe une question commune de droit ou de fait à trancher,

(iii) la demande a trait à de l'aide juridique pour laquelle le requérant a déjà obtenu un certificat relativement à la même action ou affaire,

(iv) le redressement demandé n'est exécutoire que dans un autre ressort,

(v) the cause of action may be prosecuted or defended only in a court of some other jurisdiction, or

(vi) no sufficient reason for the granting of the certificate is shown at the particular time,

he may refuse to issue a certificate to the applicant.

90-7

39 The financial eligibility of an applicant for legal aid shall be determined by the rules set out in Schedule B.

40(1) Where an area director determines under subsection 11(6) of the Act that the applicant can pay some part of the cost of the legal aid applied for, he shall require the applicant to enter into an agreement in Form 4 before issuing a certificate.

40(2) Where an area director determines that the applicant can pay no part of the cost of the legal aid applied for, he shall require the applicant to enter into an agreement in Form 5 before issuing a certificate.

41 Where an area director refuses to issue or amend a legal aid certificate or determines that he will issue a certificate on condition that the applicant make a contribution to the cost of the legal aid applied for, he shall notify the applicant in Form 6 and shall furnish the applicant with Form 7 and, where appropriate, Form 4.

42(1) Where an applicant wishes to appeal a decision referred to in section 41, he shall complete Form 7 and deliver it to the office of the area director whose decision is being appealed.

42(2) The area director or the Provincial Director, as the case may be, shall inform the applicant as to the disposition of the appeal in Form 8 or in Form 9 and the area director shall implement the decision of the area committee or the Provincial Director.

SECURITY FOR DEBTS

Repealed: 2014, c.26, s.66

2014, c.26, s.66.

43(1) Where a person is obligated to pay an amount to the Law Society under the Act and the Act authorizes security to be taken, the debt may be secured by the de-

(v) seul un tribunal d'un autre ressort peut être saisi de la cause d'action, ou

(vi) les motifs sur lesquels s'appuie la demande de certificat sont insuffisants à l'époque considérée,

il peut refuser de délivrer un certificat.

90-7

39 Les règles énoncées à l'annexe B déterminent l'admissibilité à l'aide juridique d'un requérant sur le plan financier.

40(1) Lorsqu'en application du paragraphe 11(6) de la loi, un directeur régional décide que le requérant peut payer une partie des frais de l'aide juridique demandée, il doit l'obliger à signer un engagement établi au moyen de la formule 4 avant de délivrer un certificat.

40(2) Lorsqu'un directeur régional décide que le requérant ne peut payer aucune partie des frais de l'aide juridique demandée, il doit l'obliger à signer un engagement établi au moyen de la formule 5 avant de délivrer un certificat.

41 Lorsqu'un directeur régional refuse de délivrer ou de modifier un certificat ou qu'il décide de le délivrer à condition que le requérant contribue aux frais de l'aide juridique demandée, il doit aviser le requérant au moyen de la formule 6 et lui fournir un exemplaire de la formule 7 et, s'il y a lieu, de la formule 4.

42(1) Lorsqu'un requérant désire en appeler d'une décision visée à l'article 41, il doit remplir la formule 7 et la faire parvenir au bureau du directeur régional à l'origine de la décision contestée.

42(2) Le directeur régional ou le directeur provincial, selon le cas, doit informer le requérant au moyen des formules 8 ou 9 de la décision prise sur son appel et le directeur régional doit appliquer la décision du comité régional ou du directeur provincial.

GARANTIE DES DETTES

Abrogé : 2014, ch. 26, art. 66

2014, ch. 26, art. 66.

43(1) Lorsqu'une personne est tenue de payer une somme d'argent au Barreau en vertu de la loi et que la loi autorise la constitution d'une garantie y relative, la dette peut être garantie par le dépôt de garanties, et no-

posit of security, including mortgages, chattel mortgages and promissory notes.

43(2) Where a person secures an obligation to the Law Society as authorized in subsection (1), the Provincial Director or his agent shall prepare a memorandum of the transaction in Form 10 and shall deliver a copy of the memorandum to the person securing the obligation to the Law Society.

90-7

44(1) Where an applicant who is unable to contribute towards the cost of legal aid has an estate or interest in any land in New Brunswick, an area director may require, as a condition of issuing a certificate, that the applicant execute a Certificate of Lien in Form 27 and register the Certificate of Lien in the registry office of the county in which the land mentioned therein is situated.

44(2) Where an area director requires an applicant to execute a Certificate of Lien, the area director shall deliver or transmit a copy of the Certificate of Lien to the Provincial Director.

44(3) The registrar of deeds shall register the Certificate of Lien in the property index and the lien shall appear as an encumbrance against the land or the estate or interest in the land mentioned in the Certificate of Lien.

44(4) Upon registration of a Certificate of Lien, the Law Society has a lien upon the land or the estate or interest in the land mentioned therein for an amount equal to the sum of the disbursements made in proceedings taken on the applicant's behalf and the value of the professional services provided to the applicant, as set out in Schedule C, to the extent that such amount remains unpaid from time to time, and the Certificate of Lien need not specify this amount.

44(5) Where a person discharges his obligation to pay the cost of legal aid given to him, the lien mentioned in this section is discharged and the Provincial Director shall forthwith deliver or transmit a Certificate of Discharge in Form 28 to the person who executed the Certificate of Lien and to the registry office where the Certificate of Lien is registered.

90-7

tamment d'hypothèques sur biens personnels ou sur biens réels et de billets à ordre.

43(2) Lorsqu'une personne garantit une obligation envers le Barreau de la façon autorisée au paragraphe (1), le directeur provincial ou son représentant doit préparer une attestation de convention de garantie au moyen de la formule 10 et lui en envoyer une copie.

90-7

44(1) Lorsqu'un requérant qui est incapable de contribuer aux frais d'une aide juridique possède un droit ou un intérêt sur tout bien-fonds situé au Nouveau-Brunswick, un directeur régional peut, comme condition préalable à la délivrance d'un certificat, l'obliger à signer un certificat de privilège établi au moyen de la formule 27 et à l'enregistrer au bureau de l'enregistrement du comté dans lequel se trouvent les biens-fonds visés.

44(2) Lorsqu'un directeur régional oblige un requérant à signer un certificat de privilège, il doit en envoyer une copie au directeur provincial.

44(3) Le conservateur des titres de propriété doit enregistrer le certificat de privilège dans le répertoire des biens et le privilège doit figurer comme une charge grevant le bien-fonds ou le droit ou l'intérêt sur le bien-fonds, visés dans ledit certificat.

44(4) Une fois un certificat de privilège enregistré, le Barreau possède un privilège sur le bien-fonds ou sur le droit ou l'intérêt sur le bien-fonds y visé, en garantie d'un montant égal à la somme des débours engagés dans des procédures entamées pour le compte du requérant et de la valeur des services professionnels qui lui ont été fournis, établie à l'annexe C, dans la mesure où ledit montant reste impayé, le certificat de privilège ne devant pas obligatoirement préciser ledit montant.

44(5) Lorsqu'une personne s'acquitte de son obligation de payer les frais de l'aide juridique dont elle a bénéficié, il est accordé mainlevée du privilège visé au présent article et le directeur provincial doit envoyer sur-le-champ un certificat de mainlevée établi au moyen de la formule 28 à la personne qui a signé le certificat de privilège ainsi qu'au bureau de l'enregistrement où est enregistré le certificat de privilège.

90-7

LEGAL AID CERTIFICATES

Repealed: 2014, c.26, s.66

2014, c.26, s.66.

45 A certificate shall be in Form 11.

46(1) Where a certificate has been issued for a proceeding referred to in section 12 of the Act, the area director may qualify the certificate to indicate that no civil proceedings may be taken pursuant to such certificate until the solicitor accepting it has furnished to the area director his written opinion that it is reasonable under all the circumstances for him to commence, defend or continue the proceeding and that the area director has authorized him to proceed.

46(2) Where the initial step in a proceeding is required by a statute, rule of law or practice to be taken immediately if the rights of the applicant are to be preserved, a solicitor may take the initial step but shall not take any further step until he has furnished the opinion required by subsection (1).

47(1) Subject to subsection (2), a certificate shall bear the date of the day on which the applicant submitted his application to the area director and shall set out the nature and extent of the services to be rendered on the applicant's behalf, the amount of his contribution to the cost of professional services, if any, and any restriction or limitation imposed by the area director.

47(2) Where an area director is satisfied that it is just and proper to do so, he may issue a certificate retroactively to a person eligible for legal aid and to whom a solicitor has rendered legal services.

48(1) An area director shall deliver or send the certificate to the applicant or, at his request, to the solicitor of the applicant's choice.

48(2) A solicitor who agrees to perform services under a certificate shall as soon as is possible and in any event within ten days complete and sign the solicitor's acknowledgment and undertaking on the appropriate copy of the certificate and return it to the area director.

48(3) Where for any reason a solicitor is unable or unwilling to act, he shall return the certificate forthwith to the holder of the certificate or to the area director as the circumstances require.

CERTIFICATS D'AIDE JURIDIQUE

Abrogé : 2014, ch. 26, art. 66

2014, ch. 26, art. 66.

45 Les certificats d'aide juridique sont établis suivant la formule 11.

46(1) Lorsqu'un certificat d'aide juridique est délivré pour des procédures visées à l'article 12 de la loi, le directeur régional peut limiter la portée du certificat en indiquant qu'aucune procédure civile ne peut être entamée en vertu du certificat tant que l'avocat qui l'accepte ne lui indique pas par écrit qu'il estime raisonnable, en l'occurrence, d'introduire, d'entamer de défendre ou de poursuivre la procédure et que le directeur régional ne l'ait autorisé à ce faire.

46(2) Lorsqu'une loi, une règle de droit ou la procédure exige que soit entamée sur-le-champ la première étape d'une procédure afin de protéger les droits du requérant, un avocat peut les entreprendre, mais ne peut faire aucune autre démarche avant d'avoir donné l'opinion prescrite par le paragraphe (1).

47(1) Sous réserve des dispositions du paragraphe (2), le certificat doit porter la date à laquelle le requérant présente sa demande au directeur régional et indiquer la nature et l'étendue des services à rendre pour le compte du requérant, le montant de sa contribution au coût de ces services professionnels, s'il y a lieu, et les restrictions ou limites imposées par le directeur régional.

47(2) Un directeur régional peut, lorsqu'il l'estime juste et opportun, délivrer un certificat rétroactif à une personne admissible à l'aide juridique, qui a bénéficié des services d'un avocat.

48(1) Le directeur régional doit remettre ou envoyer le certificat au requérant ou, s'il le demande, à l'avocat choisi par ce dernier.

48(2) L'avocat qui accepte de rendre des services juridiques en vertu d'un certificat doit, dès que possible et dans un délai maximum de dix jours, remplir et signer la reconnaissance et l'engagement de l'avocat sur la copie appropriée du certificat et la renvoyer au directeur régional.

48(3) Lorsqu'un avocat ne peut ou ne veut pas représenter une personne pour quelque motif que ce soit, il doit immédiatement renvoyer le certificat à son titulaire ou au directeur régional, selon les circonstances.

48(4) Where a solicitor agrees to act for a client under a certificate, he shall as soon as is practicable require the client to execute a directive in Form 12.

49 Where an applicant satisfies an area director that a certificate issued to him has been lost or destroyed, a replacement certificate shall be issued bearing the same date and authorization as the one lost or destroyed.

50(1) Subject to subsection (2), a solicitor is not entitled to be paid for any service unless that service is authorized by a certificate.

50(2) Where an initial step or steps in a proceeding are required by a statute, rule of law or practice to be taken immediately if the rights of a client are to be preserved, a solicitor may take that initial step or steps but shall not take any further step until the certificate has been amended to authorize him to proceed.

51(1) Where a client wishes to have his certificate amended, he may apply in person or by his solicitor.

51(2) Where a client is represented by a solicitor, the area director may require the solicitor to provide an opinion, orally or in writing, as to the merits of the application before deciding whether to amend the certificate as requested.

51(3) Where an area director determines that a certificate issued by him or by a former area director for that area ought to be amended, he shall issue a further certificate showing on its face that it amends and replaces the certificate previously issued and shall send it to the client's solicitor who shall complete and sign the appropriate copy of the amended certificate and return it together with the replaced certificate forthwith to the area director.

52(1) Where a solicitor is notified by his client that the client wishes to change his solicitor or where a solicitor is no longer able or willing to represent the client and the client has been so notified, notice of the termination of the solicitor and client relationship shall be given to the area director by both parties.

52(2) Where a solicitor and client relationship has been terminated and the legal aid for which a certificate

48(4) Lorsqu'un avocat accepte de représenter un client en vertu d'un certificat, il doit dès que possible en joindre le client de signer la directive de paiement établie suivant la formule 12.

49 Lorsqu'un requérant établit à la satisfaction du directeur régional que le certificat qui lui a été délivré a été perdu ou détruit, ce dernier doit délivrer un nouveau certificat portant les mêmes date et autorisation que celui qu'il remplace.

50(1) Sous réserve du paragraphe (2), l'avocat n'a droit qu'au paiement des services dispensés sous le couvert d'un certificat.

50(2) Lorsqu'une loi, une règle de droit ou la procédure exige que soit entamées sur-le-champ une ou plusieurs étapes initiales d'une procédure afin de protéger les droits d'un client, un avocat peut les entreprendre, mais il ne doit faire aucune autre démarche tant que le certificat n'a pas été modifié de façon à l'autoriser à ce faire.

51(1) Un client qui désire faire modifier son certificat peut en faire la demande en personne ou par l'intermédiaire de son avocat.

51(2) Lorsqu'un client est représenté par un avocat, le directeur régional peut exiger de ce dernier qu'il lui donne oralement ou par écrit une opinion sur le bien-fondé de la demande avant de prendre une décision sur la demande de modification.

51(3) Lorsqu'un directeur régional décide qu'un certificat délivré par lui ou par un ancien directeur régional de la région devrait être modifié, il doit délivrer un nouveau certificat au recto duquel il doit être indiqué qu'il modifie et remplace l'ancien certificat, et l'envoyer à l'avocat du client qui doit remplir et signer la copie voulue du certificat modifié et la renvoyer sur-le-champ, avec le certificat original, au directeur régional.

52(1) Lorsqu'un client avise son avocat qu'il désire changer d'avocat ou qu'un avocat ne veut ou ne peut plus représenter le client et l'en avise, les deux parties doivent aviser le directeur régional de la cessation de la relation qui les liait.

52(2) Lorsqu'il est mis fin à une relation entre un avocat et son client et que l'aide juridique pour laquelle

was issued has not been completed, the client may apply for a new certificate.

52(3) Where

- (a) a solicitor completes all services authorized under a certificate,
- (b) a solicitor and client relationship is terminated in a manner referred to in subsection (1),
- (c) a solicitor is of the opinion that no further useful work can be done for the client, or
- (d) a client has directed the solicitor not to proceed further,

the solicitor shall forthwith

- (e) report to the area director in writing in Form 13 or in Form 14,
- (f) submit his account and supporting material in accordance with section 80, and
- (g) except in a case where the certificate has been cancelled, deliver to the client a copy of the report required by paragraph (e) and, upon obtaining a receipt therefor, all papers, documents and other property of the client in his possession.

53(1) Where a judgment or an order as to costs is made in favour of a client, the certificate authorizing legal aid to be given in the matter shall authorize the solicitor to take such steps to collect the amount of any judgment and costs as are reasonable in the circumstances.

53(2) Where a solicitor is in doubt as to the reasonableness of a step in the collection of a judgment or costs, he may obtain the approval of the area director before proceeding.

54 A solicitor, who represents a client in whose favour a settlement or an order as to judgment or costs is made, shall draw to the attention of his client the provisions of section 16 of the Act relating to the repayment of costs, disbursements and fees for professional services and shall transmit a copy of the directive signed pursuant to subsection 48(4) to the person or persons from whom the money, property or costs is recoverable and to the solicitor or solicitors of such person or persons.

avait été délivré un certificat n'est pas terminée, le client peut demander un nouveau certificat.

52(3) Lorsque

- a) un avocat a effectué tout le travail autorisé par un certificat;
- b) il est mis fin à une relation entre un avocat et un client de la façon visée au paragraphe (1);
- c) un avocat est d'avis qu'il ne peut plus rien faire pour servir utilement la cause du client; ou
- d) un client a demandé à l'avocat de ne pas aller plus loin,

l'avocat doit, sur-le-champ,

- e) faire rapport par écrit au directeur régional au moyen des formules 13 ou 14;
- f) présenter son compte et les pièces justificatives conformément à l'article 80; et
- g) sauf dans le cas où le certificat a été annulé, remettre au client une copie du rapport prescrit par l'alinéa e) et, après en avoir obtenu un accusé de réception, l'ensemble des documents, pièces et autres biens du client qui se trouvent en sa possession.

53(1) Lorsqu'un client obtient les dépens en vertu d'un jugement ou d'une ordonnance, le certificat autorisant qu'une aide juridique soit donnée dans l'affaire permet à l'avocat de faire les démarches raisonnables en l'occurrence pour recouvrer le montant du jugement et des dépens.

53(2) Lorsqu'un avocat a des doutes quant au caractère raisonnable d'une démarche à entreprendre pour recouvrer le montant d'un jugement ou des dépens, il peut solliciter l'approbation du directeur régional avant de l'entreprendre.

54 L'avocat dont le client obtient un règlement transactionnel ou une ordonnance relativement au jugement ou aux dépens doit attirer l'attention de son client sur les dispositions de l'article 16 de la loi qui ont trait au versement des dépens, des débours et des honoraires pour services professionnels, et il doit communiquer une copie de la directive de paiement signée conformément au paragraphe 48(4) à la personne ou aux personnes auprès

55(1) A certificate shall not be cancelled until a notice in writing in Form 15 is served on the client and his solicitor, fixing a place and time, not less than seven days from the mailing of the notice, at which the client may show cause why the certificate should not be cancelled.

55(2) Where an area director cancels a certificate, he shall give written notice of cancellation in Form 16 forthwith to the person whose certificate has been cancelled and to his solicitor, and the solicitor, upon receipt of the notice, shall deliver the person's file to the area director.

55(3) Where an area director cancels a certificate, he shall report thereon to the Provincial Director and shall forward the person's file to the Provincial Director.

56 Where any circumstance comes to the attention of a solicitor which indicates that his client may not have been entitled or may no longer be entitled to the certificate under which the solicitor is acting, the solicitor shall forthwith report such circumstances to the area director.

57(1) Where an area director has issued a certificate and thereafter ascertains that in his opinion

- (a) the client is able to pay some part of the legal aid authorized by the certificate, or
- (b) it is proper that the client pay a greater or lesser part of the cost of the legal aid than is provided for in the certificate,

he may amend the certificate by varying the terms of contribution and may require the client to execute an agreement in Form 17.

57(2) Except where the amendment of a certificate is to the advantage of a client, a certificate shall not be amended under this section until notice in writing in Form 18 is served on the client and his solicitor, fixing a place and time, not less than seven days from the mailing of the notice, at which the client may show cause why the certificate should not be amended.

57(3) Where a client fails or refuses to sign an agreement to pay in accordance with the amended certificate

desquelles la somme d'argent, les biens ou les dépens sont recouvrables ainsi qu'à leur avocat ou leurs avocats.

55(1) Un certificat ne peut être annulé que si le client et son avocat reçoivent signification par écrit d'un avis établi au moyen de la formule 15 fixant le lieu et une date, postérieure d'au moins sept jours à la date de mise à la poste de l'avis, où le client pourra faire valoir les raisons pour lesquelles le certificat ne devrait pas être annulé.

55(2) Lorsqu'un directeur régional annule un certificat, il doit immédiatement donner un avis d'annulation établi au moyen de la formule 16 à la personne dont le certificat a été annulé et à son avocat qui, sur réception de l'avis, doit remettre le dossier de la personne au directeur régional.

55(3) Lorsqu'un directeur régional annule un certificat, il doit faire rapport au directeur provincial et lui envoyer le dossier de la personne.

56 Lorsqu'un avocat prend connaissance d'un fait indiquant que son client n'avait peut-être pas droit ou n'a peut-être plus droit au certificat au titre duquel il dispense ses services, il doit immédiatement le signaler au directeur régional.

57(1) Lorsqu'un directeur régional constate, après avoir délivré un certificat, qu'à son avis

- a) le client est en mesure de payer une partie de l'aide juridique autorisée par le certificat; ou
- b) il importe que le client paye une part plus grande ou moindre que celle prévue dans le certificat pour l'aide juridique dispensée,

il peut modifier le certificat en changeant les modalités de contribution et ordonner au client de signer un engagement établi suivant la formule 17.

57(2) Sauf lorsque la modification d'un certificat est à l'avantage du client, un certificat ne peut être modifié en vertu du présent article que si le client et son avocat reçoivent signification par écrit d'un avis établi au moyen de la formule 18 fixant le lieu et une date, postérieure d'au moins sept jours à la mise à la poste de l'avis, où le client pourra faire valoir les raisons pour lesquelles le certificat ne devrait pas être modifié.

57(3) Lorsqu'un client omet ou refuse, dans les cinq jours qui suivent la date prévue au paragraphe (2) pour

within five days after the time fixed in subsection (2) to show cause, the area director may cancel his certificate.

DUTY COUNSEL

Repealed: 2014, c.26, s.66

2014, c.26, s.66.

58 Panels of duty counsel shall be established by area directors in each area.

59(1) Where a person has been taken into custody or summoned and charged with an offence, he may obtain, before any appearance to the charge, the assistance of duty counsel who shall advise him of his rights and take such steps as the circumstances require to protect his rights, including representing him on an application for remand or adjournment or for bail or on the entering of a plea of guilty and making representations with respect to sentence where a plea of guilty or a conviction is entered.

59(2) Where a person has been convicted of an offence, he may obtain at a stage preparatory to a criminal appeal the assistance of duty counsel in the completion of Forms 19 and 20, in bail applications, and in such other matters as the Provincial Director may require.

59(3) A person is entitled to the assistance of duty counsel notwithstanding that he has not been issued or is ineligible to receive a certificate.

59(4) A person who is detained is entitled to consult with duty counsel by telephone.

90-22

60 A duty counsel shall submit to the area director at the end of each week a report in Form 21 or Form 22 on each person assisted during that week.

61(1) Subject to subsection (2), except in an area or part of an area exempted from this section by the Legal Aid Committee, a duty counsel or person associated with him in the practice of law shall not act in the same matter for a person whom that duty counsel has represented or advised as duty counsel unless with the prior approval of the Provincial Director.

faire valoir ses raisons, de signer un engagement de payer conformément au certificat modifié, le directeur régional peut annuler son certificat.

AVOCAT DE SERVICE

Abrogé : 2014, ch. 26, art. 66

2014, ch. 26, art. 66.

58 Des tableaux d'avocats de service sont institués dans chaque région par les directeurs régionaux.

59(1) Toute personne mise en état d'arrestation ou citée à comparaître et accusée d'une infraction peut, avant de comparaître pour répondre à l'accusation, obtenir l'assistance d'un avocat de service qui doit l'informer de ses droits et prendre les mesures que nécessitent les circonstances afin de protéger ses droits, notamment en le représentant lors d'une demande de renvoi, d'ajournement ou de cautionnement ou lors de l'inscription d'un plaidoyer de culpabilité et en présentant des observations au sujet de la sentence en cas d'inscription d'un plaidoyer de culpabilité ou d'une déclaration de culpabilité.

59(2) Quiconque est déclaré coupable d'une infraction peut, à une étape préparatoire d'un appel en matière criminelle, obtenir l'assistance d'un avocat de service pour remplir les formules 19 et 20, faire une demande de cautionnement et pour toutes autres questions que le directeur provincial peut prescrire.

59(3) Toute personne a droit à l'assistance d'un avocat de service même si elle ne détient pas un certificat ou qu'elle n'y est pas admissible.

59(4) Toute personne qui est détenue a droit à consulter un avocat de service par téléphone.

90-22

60 L'avocat de service présente à la fin de chaque semaine au directeur régional un rapport établi au moyen de la formule 21 ou 22 sur chaque personne assistée pendant la semaine.

61(1) Sous réserve du paragraphe (2) et sauf dans une région ou partie de région que le Comité d'aide juridique exempte de l'application du présent article, un avocat de service ou une personne qui lui est associée dans l'exercice du droit ne peut agir dans la même affaire pour une personne que ledit avocat de service a représentée ou conseillée à ce titre sans l'approbation préalable du directeur provincial.

61(2) In an area or part of an area not exempted under subsection (1), a duty counsel or a person associated with him in the practice of law may subsequently act for a client in a matter in which duty counsel has previously represented or advised him as duty counsel where duty counsel certifies in writing in Form 23 to the area director that a prior solicitor and client relationship existed between the client and himself or between the client and the person associated with him in the practice of law.

62 Subject to the approval of the Provincial Director, an area director may designate one or more duty counsel to assist him in the operation of his office and in carrying out the provisions of this Regulation.

63(1) The Legal Aid Committee, with the approval of the Council, may establish legal aid clinics and may designate existing legal aid clinics as approved clinics for the purpose of this Regulation.

63(2) Where the Legal Aid Committee has established a legal aid clinic or has designated an existing legal aid clinic as an approved clinic, the area director for the area in which the clinic is operated may assign duty counsel to assist in the operation of the clinic.

EMPLOYMENT OF COUNSEL

Repealed: 2014, c.26, s.66

2014, c.26, s.66.

64(1) Where, in the opinion of a solicitor acting for a client, the matters or proceedings for which legal aid has been authorized require the assistance of other counsel, he may apply in writing to the Provincial Director, who may authorize him to employ counsel.

64(2) An application referred to in subsection (1) shall state

- (a) the extent of the services to be performed by counsel, and
- (b) the reasons why such services are required.

61(2) Dans une région ou partie de région non exemptée en application du paragraphe (1), un avocat de service ou une personne qui lui est associée dans l'exercice du droit peut subséquemment représenter un client dans une affaire dans laquelle l'avocat de service l'a auparavant représenté ou conseillé à ce titre lorsque l'avocat de service certifie par écrit au directeur régional, au moyen de la formule 23, qu'il existait antérieurement une relation avocat-client entre le client et lui-même ou entre le client et la personne qui lui est associée dans l'exercice du droit.

62 Sous réserve de l'approbation du directeur provincial, un directeur régional peut désigner un ou plusieurs avocats de service pour l'aider dans la bonne marche de son bureau et dans l'application des dispositions du présent règlement.

63(1) Le Comité d'aide juridique peut, avec l'approbation du conseil, créer des cliniques d'aide juridique et agréer des cliniques existantes aux fins du présent règlement.

63(2) Lorsque le Comité d'aide juridique crée une clinique d'aide juridique ou agréé une clinique d'aide juridique existante, le directeur de la région où se trouve la clinique peut nommer un avocat de service pour aider à la bonne marche de la clinique.

RECOURS AUX SERVICES D'UN AVOCAT-CONSEIL

Abrogé : 2014, ch. 26, art. 66

2014, ch. 26, art. 66.

64(1) Lorsqu'un avocat qui représente un client estime que les affaires ou procédures pour lesquelles une aide juridique a été accordée nécessitent l'assistance d'un avocat-conseil, il peut en faire la demande par écrit au directeur provincial qui peut l'autoriser à retenir les services d'un avocat-conseil.

64(2) La demande visée au paragraphe (1) doit indiquer

- a) l'étendue des services qui seront rendus par l'avocat-conseil; et
- b) les raisons pour lesquelles ces services sont nécessaires.

64(3) Authority to employ counsel shall be in writing and shall specify the extent of the services to be performed by counsel thereunder.

64(4) Counsel may be selected from any legal aid panel in any area, but shall not be a person associated in the practice of law with the solicitor employing him except with the prior approval of the Provincial Director.

64(5) Where authority has been granted to employ counsel at trial or on the hearing of an appeal, the solicitor employing such counsel may attend at such trial or at the hearing of such appeal to assist counsel.

SERVICE OF DOCUMENTS

Repealed: 2014, c.26, s.66

2014, c.26, s.66.

65(1) A written notice or other document directed or permitted to be served on an applicant or client may be served by prepaid registered mail addressed to that person at his address last known to the area director and service is deemed to be made at the time of mailing.

65(2) A written notice or other document directed or permitted to be served on a solicitor may be served by delivering the notice or other document to his office, or by prepaid mail addressed to him at his office and service is deemed to be made at the time of mailing.

65(3) A written notice or other document directed or permitted to be served on the Provincial Director or on an area director may be served by delivering the notice or other document to his office, or by prepaid mail addressed to him at his office and service is deemed to be made at the time of mailing.

SOLICITORS

Repealed: 2014, c.26, s.66

2014, c.26, s.66.

66 The customary solicitor and client relationship shall exist between a solicitor and his client and nothing in this Regulation shall be construed to vary the customary relationship.

67 No area director, duty counsel or official or employee of the Law Society engaged in carrying out duties

64(3) Le recours aux services d'un avocat-conseil doit être autorisé par écrit et l'autorisation doit spécifier l'étendue des services qui seront rendus par ce dernier.

64(4) L'avocat-conseil peut être choisi sur tout tableau de l'aide juridique de n'importe quelle région, mais ne doit pas être associé dans l'exercice du droit avec l'avocat qui a recours à ses services sauf autorisation préalable du directeur provincial.

64(5) Lorsque le recours aux services d'un avocat-conseil à l'instruction ou à l'audition d'un appel a été autorisé, l'avocat qui a recours aux services dudit avocat-conseil peut être présent à l'instruction ou à l'audition de l'appel pour l'assister.

SIGNIFICATION DE DOCUMENTS

Abrogé : 2014, ch. 26, art. 66

2014, ch. 26, art. 66.

65(1) Un avis écrit ou autre document dont la signification à un requérant ou client est prescrite ou autorisée peut être signifié par courrier recommandé, port payé, adressé à cette personne à sa dernière adresse dont le directeur régional a connaissance, la signification étant réputée avoir été faite à la date de mise à la poste.

65(2) Un avis écrit ou autre document dont la signification à un avocat est prescrite ou autorisée peut être signifié par livraison à son cabinet ou par courrier, port payé, adressé à ce dernier à son cabinet, auquel cas la signification est réputée avoir été faite à la date de mise à la poste.

65(3) Un avis écrit ou autre document dont la signification au directeur provincial ou à un directeur régional est prescrite ou autorisée peut être signifié par livraison à leur bureau ou par courrier, port payé, adressé à l'un ou à l'autre à leur bureau respectif, auquel cas la signification est réputée avoir été faite à la date de mise à la poste.

AVOCATS

Abrogé : 2014, ch. 26, art. 66

2014, ch. 26, art. 66.

66 La relation avocat-client coutumière continue d'exister et nulle disposition du présent règlement ne doit être interprétée comme la modifiant.

67 Nul directeur régional, avocat de service ou dirigeant ou employé du Barreau, qui exerce des fonctions

under the Plan shall suggest or recommend to any person any solicitor to act for him in any matter or proceeding.

90-7

STUDENT LEGAL AID SOCIETIES

Repealed: 2014, c.26, s.66

2014, c.26, s.66.

68 The Legal Aid Committee, with the approval of the Council, may establish or approve the establishment of student legal aid societies.

69 The Legal Aid Committee, by itself or through designated supervisors, shall have the control and supervision of student legal aid societies established or approved under section 68, together with its members, and may

- (a) determine the functions of a society and its members,
- (b) determine the minimum qualifications of a student for membership in a society and the extent of participation of each member of a society, and
- (c) terminate the participation in the Plan of a member of a society or of a society, either temporarily or permanently.

70 An area director may request that a student legal aid society

- (a) provide assistance to duty counsel and panel solicitors rendering legal aid services, and
- (b) provide assistance to a person, where for reasons other than financial reasons the person is refused a certificate.

71 A member of a student legal aid society who has successfully completed two years of his law course may, with the approval of a designated supervisor of the society and subject to his control and direction, represent and appear on behalf of a person if he has the consent of that person and if he is entitled in law to appear on his behalf.

dans le cadre du programme ne doit suggérer ni recommander à qui que ce soit un avocat susceptible de le représenter dans une affaire ou une procédure.

90-7

SOCIÉTÉS ÉTUDIANTES D'AIDE JURIDIQUE

Abrogé : 2014, ch. 26, art. 66

2014, ch. 26, art. 66.

68 Le Comité d'aide juridique peut, avec l'approbation du conseil, créer des sociétés étudiantes d'aide juridique ou en approuver la création.

69 Le Comité d'aide juridique contrôle et encadre lui-même, ou par l'intermédiaire de surveillants désignés, les sociétés étudiantes d'aide juridique créées ou approuvées en vertu de l'article 68, ainsi que leurs membres, et peut

- a) établir les fonctions d'une telle société et de ses membres;
- b) déterminer les qualités minimums d'adhésion ainsi que l'étendue de la participation de chacun des membres; et
- c) mettre fin, de façon provisoire ou permanente, à la participation au programme d'une telle société ou d'un de ses membres.

70 Un directeur régional peut demander à une société étudiante d'aide juridique

- a) d'assister les avocats de service et les avocats inscrits sur des tableaux qui rendent des services d'aide juridique; et
- b) de venir en aide à une personne à qui un certificat a été refusé pour des raisons autres que des raisons financières.

71 Un membre d'une société étudiante d'aide juridique qui a terminé avec succès deux années de ses études en droit peut, avec l'approbation d'un surveillant désigné de la société et sous sa surveillance et selon ses directives, représenter une personne et comparaître en son nom sous réserve du consentement de celle-ci et pourvu qu'il y soit légalement habilité.

REPORTS AND FINANCIAL

Repealed: 2014, c.26, s.66

2014, c.26, s.66.

72 At the request of the Provincial Director or an area director, a solicitor who has undertaken to render legal aid shall provide such information with respect to that legal aid as the Provincial Director or area director may require.

73 Each area director shall keep accounting and other records and make remittances in the manner required by the Provincial Director.

74 Each area director shall report weekly to the Provincial Director respecting:

- (a) the name and address of each person to whom a certificate has been issued;
- (b) the amount that each person to whom a certificate has been issued is required to contribute to the Fund and the terms of payment;
- (c) the amount of the contributions received and by whom paid; and
- (d) such further information as the Provincial Director may require.

75 Each area director shall report to the Provincial Director not later than the tenth day of April in each year on the business and finances of his office for the preceding year ending on the thirty-first day of March.

76 The Provincial Director, at such times as requested by the Legal Aid Committee or as required by the Council and in any event on the fifteenth day of October in each year, shall report to the Legal Aid Committee and to the Council on the position of the Fund on the thirtieth day of September of that year stating:

- (a) the amount paid into the Fund in accordance with an appropriation by the Legislature;
- (b) the amount received as a result of contributions required to be made to the Law Society under section 11 of the Act and paid into the Fund;
- (c) the amount received as a result of payments made to the Law Society under section 16 of the Act and paid into the Fund;

RAPPORTS ET DISPOSITIONS FINANCIÈRES

Abrogé : 2014, ch. 26, art. 66

2014, ch. 26, art. 66.

72 L'avocat qui entreprend de rendre des services d'aide juridique doit fournir, relativement à cette aide juridique, les renseignements que le directeur provincial ou un directeur régional peut demander.

73 Chaque directeur régional doit tenir les registres comptables et autres et effectuer les versements de la façon prescrite par le directeur provincial.

74 Chaque directeur régional doit communiquer chaque semaine au directeur provincial un rapport indiquant

- a) les nom et adresse de chacune des personnes auxquelles un certificat a été délivré;
- b) le montant que chacune des personnes auxquelles un certificat a été délivré est tenue de verser au Fonds ainsi que les modalités de paiement;
- c) le montant des contributions reçues et leurs auteurs; et
- d) les autres renseignements que peut prescrire le directeur provincial.

75 Chaque directeur régional présente annuellement au directeur provincial, au plus tard le 10 avril, un rapport des activités et finances de son bureau pour l'exercice précédant clos au 31 mars.

76 Le directeur provincial présente au Comité d'aide juridique et au conseil, sur demande du premier ou lorsque l'obligation lui en est faite par le second, mais au plus tard le 15 octobre de chaque année, un rapport sur la situation du Fonds au 30 septembre de l'année en question, lequel rapport doit faire état

- a) du montant versé au Fonds en vertu d'une affectation de crédits de la Législature;
- b) du montant reçu sous forme de contributions dont l'article 11 de la loi prescrit le versement au Barreau et qui ont été versées au Fonds;
- c) du montant reçu sous forme de paiements faits au Barreau en vertu de l'article 16 de la loi et versés au Fonds;

(d) the amount of income received from any other source;

(e) the amount expended for the costs of administration and operation of the Plan;

(f) the balance on hand and on deposit to the credit of the Fund;

(g) other information the Legal Aid Committee may require; and

(h) other information the Provincial Director considers appropriate.

90-7

77 The Provincial Director shall report to the Legal Aid Committee and to the Council not later than the thirtieth day of April in each year for the preceding fiscal year on:

(a) the number of applications for legal aid received and the number of certificates issued;

(b) the number of persons assisted by duty counsel;

(c) the amount received by way of contributions under section 11 of the Act;

(d) the amount received by way of payments under section 16 of the Act;

(e) the amount received pursuant to appropriation by the Legislature;

(f) the amounts paid out under section 7 of the Act;

(g) the balance, if any, in the Fund on the thirty-first day of March after making provision for all outstanding accounts payable;

(h) other information required by the Legal Aid Committee; and

(i) such other information as the Provincial Director considers appropriate.

d) des revenus provenant de toute autre source;

e) du montant affecté au paiement des frais d'administration et de fonctionnement du programme;

f) du solde en main et en dépôt au crédit du Fonds;

g) des autres renseignements que peut prescrire le Comité d'aide juridique; et

h) des autres renseignements que le directeur provincial juge pertinents.

90-7

77 Le directeur provincial présente chaque année au Comité d'aide juridique et au conseil, au plus tard le 30 avril, un rapport sur l'exercice financier précédent, faisant état

a) du nombre de demandes d'aide juridique reçues et de certificats accordés;

b) du nombre de personnes assistées par un avocat de service;

c) du montant reçu sous forme de contributions en vertu de l'article 11 de la loi;

d) du montant reçu sous forme de paiements en vertu de l'article 16 de la loi;

e) du montant reçu en vertu d'une affectation de crédits de la Législature;

f) des montants payés en vertu de l'article 7 de la loi;

g) du solde, s'il en est, du Fonds au 31 mars, après provision pour tous les comptes créditeurs;

h) des autres renseignements requis par le Comité d'aide juridique; et

i) des autres renseignements que le directeur provincial juge pertinents.

BANKING

Repealed: 2014, c.26, s.66

2014, c.26, s.66.

78(1) The Council shall designate a chartered bank or federally incorporated trust company in which an account for the Fund shall be established and all money paid to or received in respect of the Fund shall be deposited forthwith.

78(2) Every payment out of the Fund shall be made by a cheque drawn on the account referred to in subsection (1) and in accordance with the provisions of subsection (3).

78(3) The signing officers for the account referred to in subsection (1) shall be any two of the President of the Law Society, the Vice-President of the Law Society, the Secretary of the Law Society, the Treasurer of the Law Society and the Provincial Director.

90-7

SOLICITORS' REMUNERATION

Repealed: 2014, c.26, s.66

2014, c.26, s.66.

79(1) Where a solicitor provides professional services authorized under the Act, he shall be paid out of the Fund an amount equal to the value of the services rendered and an amount equal to his proper out-of-pocket disbursements in the matter in which legal aid was given, as determined in Schedule C.

79(2) No payment shall be made to a solicitor in settlement of his account for services unless an account has been submitted, settled and approved for payment in accordance with the Act and this Regulation.

79(3) Repealed: 2008-45

90-7; 94-37; 2008-45

80(1) Where a solicitor is directed to submit his account pursuant to subsection 52(3), he shall submit forthwith to the Provincial Director:

- (a) an account in duplicate of his fees and disbursements showing the date on which each service was performed, one copy of which shall bear the following certificate signed by him:

OPÉRATIONS BANCAIRES

Abrogé : 2014, ch. 26, art. 66

2014, ch. 26, art. 66.

78(1) Le conseil doit désigner une banque à charte ou une compagnie de fiducie constituée en corporation en vertu d'une loi fédérale, dans laquelle il doit être ouvert un compte du Fonds où doivent être déposées, dès leur encaissement ou versement, la totalité des sommes y relatives.

78(2) Tout paiement sur le Fonds se fait au moyen d'un chèque tiré sur le compte visé au paragraphe (1) et conformément aux dispositions du paragraphe (3).

78(3) Les fondés de signature pour le compte visé au paragraphe (1) sont deux des personnes suivantes : le président du Barreau, le vice-président du Barreau, le secrétaire du Barreau, le trésorier du Barreau et le directeur provincial.

90-7

RÉMUNÉRATION DES AVOCATS

Abrogé : 2014, ch. 26, art. 66

2014, ch. 26, art. 66.

79(1) Lorsqu'un avocat dispense des services professionnels autorisés en vertu de la loi, il reçoit à même le Fonds un montant égal à la valeur des services rendus ainsi qu'un montant égal à ses débours légitimes dans l'affaire pour laquelle une aide juridique a été accordée, de la façon prévue à l'annexe C.

79(2) Un avocat ne peut être payé en règlement de ses services que si un compte est présenté, arrêté et approuvé conformément aux dispositions de la loi et du présent règlement.

79(3) Abrogé : 2008-45

90-7; 94-37; 2008-45

80(1) Lorsqu'un avocat est tenu de présenter son compte conformément au paragraphe 52(3), il doit envoyer sur-le-champ au directeur provincial

- a) un compte établi, en double exemplaire, de ses honoraires et débours avec la date à laquelle chaque service a été rendu, un exemplaire devant comporter l'attestation suivante revêtue de sa signature :

“I certify that the legal aid herein was rendered by me or by such other named person as is specifically stated herein and that the disbursements set out herein were paid or liability therefor incurred and were necessary and proper”;

- (b) a copy of the certificate;
- (c) any other written authorization for legal services or the expenditure of money;
- (d) the accounts of any agent or counsel engaged which have been prepared in accordance with this section and certified in accordance with paragraph (a);
- (e) where prior to the issue of the certificate the solicitor was employed by the client to perform any services with respect to the same matter, a detailed statement of the services rendered by the solicitor and any disbursements made by him prior to the issue of the certificate and a statement of any payment made by the client to the solicitor on account of his fees and disbursements;
- (f) a copy of the solicitor's legal aid report submitted to the area director; and
- (g) such further or other supporting material as is required by the Provincial Director.

80(2) A solicitor, when submitting the material required by subsection (1), shall submit

- (a) a copy of his account to the area director and to the client, and
- (b) a copy of the material referred to in paragraph (1)(e) to the client.

80.1 Where a solicitor has not completed all the services authorized under a certificate for civil legal aid issued before April 1, 1988, the solicitor shall submit a report before April 1, 1990 to the Provincial Director, indicating the services completed, the services to be completed and the date that the services are expected to be completed.

90-13

81(1) Where a solicitor submits an account under section 80 to the Provincial Director more than sixty days

« Je certifie que l'aide juridique ci-indiquée a été fournie par moi ou par la personne nommément désignée dans les présentes et que les débours énumérés ont été payés ou exposés et qu'il s'agissait de débours nécessaires et légitimes. »;

- b) une copie du certificat;
- c) toute autre autorisation écrite de services juridiques ou de dépenses;
- d) les comptes de tout mandataire ou avocat-conseil dont les services ont été retenus, préparés conformément au présent article, et portant l'attestation prévue à l'alinéa a);
- e) lorsque le client avait recours aux services de l'avocat dans la même affaire avant la délivrance du certificat, un état détaillé des services rendus et des débours faits par l'avocat avant la délivrance du certificat ainsi qu'un état des paiements effectués par le client à l'avocat en règlement de ses honoraires et débours;
- f) une copie du rapport sur l'aide juridique que l'avocat a présenté au directeur régional; et
- g) les autres pièces justificatives que requiert celui-ci.

80(2) Lorsqu'il présente les pièces que prescrit le paragraphe (1), l'avocat doit également présenter

- a) une copie de son compte au directeur régional et au client; et
- b) une copie des pièces visées à l'alinéa (1)e) au client.

80.1 Lorsqu'un avocat n'a pas terminé de rendre tous les services autorisés sous le couvert d'un certificat d'aide juridique en matière civile délivré avant le 1^{er} avril 1988, il doit soumettre un rapport avant le 1^{er} avril 1990 au directeur provincial, indiquant les services complètement rendus, les services qui restent à rendre et la date à laquelle les services devraient être complètement rendus.

90-13

81(1) Le défaut par un avocat de présenter un compte au directeur provincial en application de l'article 80 dans

after the completion of the services covered by the account, there shall be no liability for payment of the account and the Provincial Director shall not settle the account but shall return the account promptly to the solicitor with an appropriate reference to this section.

81(2) Where a solicitor submits an account under section 82 to the Provincial Director more than sixty days after the completion of the services covered by the account, there shall be no liability for payment of the account and the area director shall not settle or approve the account but shall return the account promptly to the solicitor with an appropriate reference to this section.

81(3) Notwithstanding subsections (1) and (2), the Provincial Director, in his discretion, may extend the time during which a solicitor's account may be submitted under section 80 or 82.

81.01(1) Notwithstanding any other provision of this Regulation, a solicitor shall ensure that an account under section 80 or 82 for services performed and completed during a fiscal year of the Province is submitted to and received by the Provincial Director no later than fifteen days after the end of that fiscal year.

81.01(2) Where a solicitor has not completed all the services authorized under a certificate for legal aid by the end of a fiscal year of the Province, the solicitor shall, notwithstanding any other provision of this Regulation, ensure that an interim account for services performed during that fiscal year is submitted to and received by the Provincial Director no later than fifteen days after the end of that fiscal year and shall ensure that the account is clearly identified as an interim account.

81.01(3) Section 80 applies with the necessary modifications to an interim account submitted under this section.

81.01(4) Notwithstanding subsection (3), paragraph 80(1)(b) does not apply to an interim account submitted under this section.

81.01(5) Where the Provincial Director receives an account from a solicitor more than fifteen days after the end of a fiscal year of the Province for services performed by the solicitor during that fiscal year, there shall be no liability for payment of the account and the Provincial Director shall not settle or approve the account but shall return the account promptly to the solicitor with an appropriate reference to this section.

les soixante jours suivant la prestation des services visés dans le compte met fin à l'obligation de payer ce compte, auquel cas, le directeur provincial ne doit pas arrêter le compte, mais le renvoyer sans délai à l'avocat, accompagné d'une référence au présent article.

81(2) Le défaut par un avocat de présenter un compte au directeur provincial en application de l'article 82 dans les soixante jours suivant la prestation des services visés dans le compte met fin à l'obligation de payer ce compte, auquel cas, le directeur régional ne doit pas arrêter ni approuver le compte, mais le renvoyer sans délai à l'avocat, accompagné d'une référence au présent article.

81(3) Nonobstant les dispositions des paragraphes (1) et (2), le directeur provincial a entière discrétion pour prolonger le délai dans lequel un avocat peut présenter un compte en application de l'article 80 ou 82.

81.01(1) Nonobstant toute autre disposition du présent règlement, un avocat doit s'assurer qu'un compte prévu à l'article 80 ou 82 pour des services dispensés intégralement au cours d'une année financière de la province est soumis et reçu par le directeur provincial quinze jours au plus tard après la fin de cette année financière.

81.01(2) Lorsqu'un avocat n'a pas terminé de dispenser tous les services autorisés par un certificat d'aide juridique à la fin d'une année financière de la province, il doit, nonobstant toute autre disposition du présent règlement, s'assurer qu'un compte intérimaire pour les services dispensés au cours de l'année financière est soumis et reçu par le directeur provincial quinze jours au plus tard après la fin de cette année financière et doit s'assurer que le compte est clairement identifié comme étant un compte intérimaire.

81.01(3) L'article 80 s'applique avec les modifications nécessaires à un compte intérimaire soumis en vertu du présent article.

81.01(4) Nonobstant le paragraphe (3), l'alinéa 80(1)(b) ne s'applique pas à un compte intérimaire soumis en vertu du présent article.

81.01(5) Lorsque le directeur provincial reçoit un compte d'un avocat plus de quinze jours après la fin de l'année financière de la province pour des services dispensés par l'avocat au cours de cette année financière, il n'existe aucune obligation de payer le compte et le directeur provincial ne doit pas régler ou approuver le compte mais il doit le retourner rapidement à l'avocat avec une référence appropriée au présent article.

81.01(6) Notwithstanding subsection (5), the Provincial Director, in the Provincial Director's discretion, may extend the time during which a solicitor's account may be submitted under this section.

95-56

81.1(1) A solicitor shall submit an account under section 80 before April 1, 1990 in relation to a certificate for civil legal aid issued before April 1, 1988.

81.1(2) Subsection (1) does not apply where a report is submitted under section 80.1.

90-13

81.2 The Provincial Director may refuse to pay an account presented for payment in relation to a certificate for civil legal aid issued before April 1, 1988 where

(a) a solicitor has not submitted an account under section 80 before April 1, 1990, or

(b) a solicitor has not submitted a report under section 80.1 before April 1, 1990.

90-13

81.3 Where a solicitor is required to submit an account under this Regulation, the solicitor shall ensure that the original, and not a faxed, account is submitted.

95-56

82(1) A solicitor acting as duty counsel may submit to the area director for the area in which he has performed his duties an account in duplicate stating the time during which and the places at which he was engaged as duty counsel together with a claim for expenses.

82(2) The area director shall review the account and shall forward it to the Provincial Director with whatever recommendation as to payment he considers appropriate.

83 Where a solicitor providing legal aid under a certificate makes proper out-of-pocket disbursements, he may apply to the Provincial Director for reimbursement thereof prior to the submission of his account under section 80.

84(1) The Provincial Director may disallow in whole or in part fees for:

81.01(6) Nonobstant le paragraphe (5), le directeur provincial, à sa discrétion, peut prolonger le délai pendant lequel un compte d'avocat peut être soumis en vertu du présent article.

95-56

81.1(1) Un avocat doit soumettre un compte en vertu de l'article 80 avant le 1^{er} avril 1990 relativement à un certificat d'aide juridique en matière civile délivré avant le 1^{er} avril 1988.

81.1(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas, lorsqu'un rapport est soumis en vertu de l'article 80.1.

90-13

81.2 Le directeur provincial peut refuser de payer un compte présenté pour paiement relativement à un certificat d'aide juridique en matière civile délivré avant le 1^{er} avril 1988 lorsque

a) l'avocat n'a pas présenté le compte prévu à l'article 80 avant le 1^{er} avril 1990, ou

b) l'avocat n'a pas soumis le rapport prévu à l'article 80.1 avant le 1^{er} avril 1990.

90-13

81.3 Lorsqu'un avocat est tenu de soumettre un compte en vertu du présent règlement, l'avocat doit s'assurer que l'original et non une télécopie du compte est soumis.

95-56

82(1) Un avocat qui agit en qualité d'avocat de service peut présenter au directeur de la région où il a rempli ses fonctions un compte établi en deux exemplaires, indiquant la période et les endroits où il a été retenu à ce titre ainsi qu'un état de dépenses.

82(2) Le directeur régional examine le compte et le fait parvenir au directeur provincial avec la recommandation qu'il juge opportune au sujet du paiement.

83 Lorsqu'un avocat qui fournit de l'aide juridique en vertu d'un certificat fait des débours légitimes, il peut demander leur remboursement au directeur provincial avant de présenter son compte en application de l'article 80.

84(1) Le directeur provincial peut refuser tout ou partie des honoraires afférents à

- | | |
|---|---|
| <p>(a) proceedings that are</p> <p>(i) unreasonably taken or prolonged,</p> <p>(ii) not calculated to advance the interests of the client, or</p> <p>(iii) incurred through negligence;</p> <p>(b) the preparation of any document that is improper, unnecessary or of unreasonable length;</p> <p>(c) preparation that is unreasonable in its nature, scope or with respect to the time expended; or</p> <p>(d) work left in an incomplete state owing to circumstances which, in the opinion of the Provincial Director, are primarily the responsibility of the solicitor.</p> | <p>a) des procédures</p> <p>(i) entamées ou prolongées de façon déraisonnable,</p> <p>(ii) ne visant pas à promouvoir les intérêts du client, ou</p> <p>(iii) entamées à cause de négligence;</p> <p>b) la préparation de tout document inapproprié, inutile ou de longueur déraisonnable;</p> <p>c) une préparation déraisonnable par sa nature, son étendue ou le temps qui y a été consacré; ou</p> <p>d) du travail qui n'a pas été fini en raison de circonstances dont, de l'avis du directeur provincial, l'avocat est le premier responsable.</p> |
|---|---|

84(2) Where the Provincial Director settles an account, he shall forthwith send to the solicitor who rendered it the duplicate copy thereof and a notice of settlement of account in Form 24, showing the disposition he has made of the items therein and certifying the amount at which it is settled and the amount payable pursuant to section 79.

84(2) Lorsque le directeur provincial arrête un compte, il doit en envoyer sur-le-champ le duplicata à l'avocat qui en est l'auteur, accompagné d'un avis de règlement du compte établi au moyen de la formule 24, indiquant la décision prise sur les postes de ce compte et certifiant le montant qu'il a arrêté ainsi que le montant payable conformément à l'article 79.

85(1) Where a solicitor is dissatisfied with the settlement of his account, he may apply for a review thereof by the Provincial Director.

85(1) Un avocat qui est insatisfait du règlement de son compte peut demander au directeur provincial de le réviser.

85(2) An application for review of a settlement of an account shall be in writing and shall set out the items objected to and the grounds of the objection and shall be made to the Provincial Director not later than ten days after the date of his certification under subsection 84(2).

85(2) Une demande en révision du règlement d'un compte se fait par écrit et doit indiquer les postes contestés ainsi que les motifs de ces contestations; elle doit être faite au directeur provincial dans les dix jours de la date à laquelle il a procédé à la certification prévue au paragraphe 84(2).

85(3) The Provincial Director shall review and confirm or vary the settlement and shall inform the solicitor within ten days of his receipt of the application for review as to his disposition of the matter.

85(3) Le directeur provincial doit réviser et confirmer ou modifier le règlement et informer l'avocat de sa décision dans les dix jours de la réception de la demande en révision.

86(1) Where a solicitor is dissatisfied with the review made by the Provincial Director respecting the settlement of his account, he may appeal to the Legal Aid Committee.

86(1) Un avocat qui est insatisfait de la révision du règlement de son compte à laquelle a procédé le directeur provincial peut interjeter appel devant le Comité d'aide juridique.

86(2) An appeal under subsection (1) shall be commenced by the service of a notice of appeal in Form 25 upon the Provincial Director within ten days after the

86(2) L'appel visé au paragraphe (1) est introduit par signification, au directeur provincial, d'un avis d'appel établi au moyen de la formule 25, dans les dix jours de la

mailing of the decision of the Provincial Director respecting the review appealed from.

86(3) Upon receipt of the notice of appeal, the Provincial Director shall request a hearing of the appeal before the Legal Aid Committee.

87(1) The chairman of the Legal Aid Committee shall set a date and location for the hearing of an appeal under section 86 and shall give reasonable notice to the Provincial Director and to the solicitor initiating the appeal.

87(2) The solicitor and the Provincial Director may appear at the hearing of the appeal in person or by counsel.

88(1) The Legal Aid Committee shall dispose of each appeal from a review of the settlement of a solicitor's account and may affirm, increase or decrease the amount approved by the Provincial Director.

88(2) Upon receipt of the decision of the Legal Aid Committee, the Provincial Director shall settle and approve the account in accordance with the decision.

89 Where the Provincial Director is satisfied that the solicitor has performed his duties under subsections 16(6), (7) and (8) of the Act and under sections 53 and 54 of this Regulation and that

- (a) the account has been settled and approved at not less than the amount for which it was rendered,
- (b) the time for application for review of the settlement of an account has elapsed and no application for review has been received,
- (c) the time for appealing from a review has elapsed and no appeal has been taken, or
- (d) an appeal from a review has been disposed of,

he shall authorize payment to be made out of the Fund.

RECOVERIES UNDER AWARDS AND SETTLEMENTS

Repealed: 2014, c.26, s.66

2014, c.26, s.66.

90(1) A solicitor acting for a client in a matter, at a trial or on a settlement of an action or proceeding may,

mise à la poste de la décision de ce dernier, et dont il est fait appel.

86(3) Sur réception d'un avis d'appel, le directeur provincial demande une audition de l'appel devant le Comité d'aide juridique.

87(1) Le président du Comité d'aide juridique fixe une date et un lieu pour l'audition d'un appel interjeté en application de l'article 86 et donne un préavis raisonnable au directeur provincial et à l'avocat appelant.

87(2) L'avocat et le directeur provincial peuvent comparaître en personne à l'audition de l'appel ou s'y faire représenter par un avocat.

88(1) Le Comité d'aide juridique statue sur chaque appel d'une révision du règlement du compte d'un avocat et peut confirmer, augmenter ou réduire le montant approuvé par le directeur provincial.

88(2) Sur réception de la décision du Comité d'aide juridique, le directeur provincial arrête et approuve le compte en conformité avec la décision.

89 Lorsque le directeur provincial est convaincu que l'avocat a rempli les obligations que lui imposent les paragraphes 16(6), (7) et (8) de la loi et les articles 53 et 54 du présent règlement et

- a) que le compte a été arrêté et approuvé à un montant non inférieur à celui y indiqué;
- b) que le délai de présentation d'une demande en révision du règlement d'un compte a expiré sans qu'une demande n'ait été faite;
- c) que le délai d'appel d'une révision a expiré sans qu'un appel n'ait été interjeté; ou
- d) qu'il a été statué sur un appel d'une révision,

il doit autoriser le paiement du compte sur le Fonds.

RECOUVREMENTS EN VERTU DE JUGEMENTS, D'ORDONNANCES ET DE RÈGLEMENTS TRANSACTIONNELS

Abrogé : 2014, ch. 26, art. 66

2014, ch. 26, art. 66.

90(1) Tout avocat qui représente un client dans une affaire lors d'un procès ou du règlement d'une action ou

with the prior approval of the Provincial Director, agree to

- (a) waive the right to costs,
- (b) accept a lesser fixed sum for costs, or
- (c) consent to the amount at which costs are to be taxed.

90(2) Where a solicitor effects a settlement on behalf of a client entitling the client to recover money or other property, he shall forthwith inform the Provincial Director in detail of the terms of the settlement.

91(1) Pursuant to section 16 of the Act, the Provincial Director shall determine the amount payable by a client and shall give notice to the client and to his solicitor of the amount due to the Law Society.

91(2) A client who is dissatisfied with the determination of the Provincial Director may, within fourteen days of service of the notice referred to in subsection (1), apply for a review thereof by the Provincial Director.

91(3) The Provincial Director shall review and confirm or vary the determination and shall inform the client within ten days of his receipt of the application for review as to his disposition of the matter.

90-7

92(1) Where a client is dissatisfied with a review made by the Provincial Director under subsection 91(3), he may appeal to the Legal Aid Committee.

92(2) An appeal under subsection (1) shall be commenced by the service of a notice of appeal in Form 26 on the Provincial Director within thirty days after the mailing of the decision of the Provincial Director as to the review appealed from.

92(3) Upon receipt of a notice of appeal, the Provincial Director shall request a hearing of the appeal before the Legal Aid Committee.

93(1) The chairman of the Legal Aid Committee shall set a date and location for the hearing of an appeal and shall give reasonable notice to the Provincial Director and to the client initiating the appeal.

procédure peut, après avoir obtenu l'approbation du directeur provincial, convenir

- a) de renoncer aux dépens;
- b) d'accepter une somme fixe inférieure à titre de dépens; ou
- c) de consentir au montant calculé des dépens.

90(2) Lorsqu'un avocat obtient pour le compte d'un client un règlement transactionnel qui donne à ce dernier le droit de recouvrer une somme d'argent ou d'autres biens, il doit informer sur-le-champ le directeur provincial des conditions détaillées dudit règlement.

91(1) Conformément à l'article 16 de la loi, le directeur provincial détermine le montant payable par un client et lui donne, ainsi qu'à son avocat, un avis du montant dû au Barreau.

91(2) Un client qui est insatisfait du montant déterminé par le directeur provincial peut, dans les quatorze jours de la signification de l'avis prévu au paragraphe (1), en demander la révision au directeur provincial.

91(3) Le directeur provincial doit réviser le montant et le confirmer ou le modifier et informer le client de sa décision dans les dix jours de la réception de la demande de révision.

90-7

92(1) Un client qui est insatisfait de la révision effectuée par le directeur provincial en application du paragraphe 91(3) peut interjeter appel devant le Comité d'aide juridique.

92(2) L'appel visé au paragraphe (1) est introduit par signification, au directeur provincial, d'un avis d'appel établi au moyen de la formule 26 dans les trente jours de la mise à la poste de la décision de ce dernier, et dont il est fait appel.

92(3) Sur réception d'un avis d'appel, le directeur provincial demande une audition de l'appel devant le Comité d'aide juridique.

93(1) Le président du Comité d'aide juridique fixe une date et un lieu pour l'audition de l'appel et donne un préavis raisonnable au directeur provincial et au client appelant.

93(2) The client and the Provincial Director may appear at the hearing of the appeal in person or by counsel.

93(2) Le client et le directeur provincial peuvent comparaître en personne à l'audition de l'appel ou s'y faire représenter par un avocat.

94 The Legal Aid Committee shall dispose of every appeal referred to in sections 92 and 93 and may affirm, increase or decrease the amount determined by the Provincial Director.

94 Le Comité d'aide juridique statue sur chaque appel visé aux articles 92 et 93 et peut confirmer, augmenter ou réduire le montant déterminé par le directeur provincial.

PAYMENT OF COSTS OF UNASSISTED PERSONS

Repealed: 2014, c.26, s.66

2014, c.26, s.66.

95(1) Where proceedings have been taken or defended by a client and the costs thereof have been awarded by a court against him, he may apply to the Provincial Director for payment out of the Fund of the costs so awarded.

95(1) Lorsqu'un client qui a intenté une procédure ou s'est défendu contre une procédure est condamné aux dépens, il peut demander au directeur provincial de les payer par imputation sur le Fonds.

95(2) Where the client fails to apply for payment within ninety days, the person to whom such costs are awarded may make an application for payment of the costs out of the Fund.

95(2) Lorsque le client omet de faire une demande de paiement dans les quatre-vingt-dix jours, la personne qui a obtenu les dépens peut en demander le paiement par imputation sur le Fonds.

96(1) The Provincial Director may refer an application under section 95 to the Legal Aid Committee for its recommendation.

96(1) Le directeur provincial peut solliciter une recommandation du Comité d'aide juridique pour toute demande visée à l'article 95.

96(2) The Provincial Director and the Legal Aid Committee may make such inquiries and hear such submissions with respect to an application as it considers necessary.

96(2) Le directeur provincial et le Comité d'aide juridique peuvent procéder aux enquêtes et entendre les représentations qu'ils jugent nécessaires au sujet d'une demande.

MISCELLANEOUS

Repealed: 2014, c.26, s.66

2014, c.26, s.66.

97 The Provincial Director may extend the time for doing any act or taking any proceeding under this Regulation and this function may be exercised although the application to extend is not made until after the expiration of the time prescribed.

97 Le directeur provincial peut prolonger les délais accordés pour faire toute chose ou entamer toute procédure en application du présent règlement, et ce même si la demande de prolongation n'est faite qu'après l'expiration des délais prescrits.

98(1) Where an area director receives a complaint that a solicitor has failed to carry out his duties with respect to legal aid, he shall investigate the complaint and shall report the complaint and the results of his investigation to the Provincial Director.

98(1) Un directeur régional qui reçoit une plainte alléguant qu'un avocat n'a pas rempli ses fonctions en matière d'aide juridique doit faire enquête sur la plainte et faire rapport au directeur provincial de la plainte et des résultats de son enquête.

98(2) Where an area committee receives a complaint that a solicitor has failed to carry out his duties with respect to legal aid, it shall investigate the complaint and

98(2) Un comité régional qui reçoit une plainte alléguant qu'un avocat n'a pas rempli ses fonctions en matière d'aide juridique doit faire enquête sur la plainte et

report to the Provincial Director or shall refer the complaint to the area director.

98(3) Where the Provincial Director receives a complaint that a solicitor has failed to carry out his duties with respect to legal aid, he shall investigate the complaint or shall refer the complaint to the appropriate area director.

98(4) Where the Provincial Director receives a report of an investigation into a complaint, he may make such further investigation as he considers appropriate and may deliver the complaint, report and the results of any investigation to the Legal Aid Committee and to the Council, as he considers necessary.

99 No person who is appointed or employed under the Act or this Regulation shall disclose any information furnished by or about an applicant for or recipient of legal aid other than for the purpose of the proper administration of the Act and this Regulation.

100(1) No solicitor has a lien for his fees, charges or expenses for legal aid upon property or papers in his possession that belong to a client.

100(2) Nothing in subsection (1) shall be deemed to deprive a solicitor of his lien on the property and papers in his possession for fees, charges and expenses that the client was liable to pay to him for professional services rendered prior to the issuance of a certificate and not covered therein.

101 In any fiscal year of the Plan, a solicitor shall not agree to perform services under more than seventy-five certificates unless this provision is waived in writing by the Provincial Director.

102 *Regulation 71-114 under the Legal Aid Act is repealed.*

103 *This Regulation comes into force on August 1, 1984.*

faire rapport au directeur provincial ou en saisir le directeur régional.

98(3) Lorsque le directeur provincial reçoit une plainte alléguant qu'un avocat n'a pas rempli ses fonctions en matière d'aide juridique, il doit faire enquête sur la plainte ou en saisir le directeur régional compétent.

98(4) Lorsque le directeur provincial reçoit un rapport d'enquête, il peut procéder au supplément d'enquête qu'il juge utile et communiquer la plainte, le rapport et les résultats de toute enquête au Comité d'aide juridique et au conseil, selon qu'il le juge nécessaire.

99 Il est interdit aux personnes nommées ou employées sous le régime de la loi ou du présent règlement de divulguer tout renseignement fourni par une personne qui demande ou reçoit de l'aide juridique ou qui la concerne, à moins que ce ne soit pour la bonne application de la loi et du présent règlement.

100(1) Aucun avocat ne possède, relativement à ses honoraires, charges ou dépenses d'aide juridique, un droit de rétention sur les biens ou pièces appartenant à un client et qui sont en sa possession.

100(2) Aucune disposition du paragraphe (1) n'est réputée priver un avocat de son droit de rétention sur les biens et pièces qui sont en sa possession relativement aux honoraires, charges et dépenses que le client était tenu de lui payer pour des services professionnels rendus avant la délivrance d'un certificat et non couverts par ce dernier.

101 Pendant tout exercice financier du programme, un avocat ne peut accepter de rendre des services sous le couvert de plus de soixante-quinze certificats à moins que le directeur provincial n'accorde une dérogation écrite à cet effet.

102 *Est abrogé le règlement 71-114 établi en vertu de la Loi sur l'aide juridique.*

103 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} août 1984.*

SCHEDULE A**ANNEXE A**

Area 1 -	Saint John, Charlotte and Kings Counties	Région 1 -	Les comtés de Saint-Jean, Charlotte et Kings
Area 2 -	Westmorland, Albert and Kent Counties	Région 2 -	Les comtés de Westmorland, Albert et Kent
Area 3 -	York, Sunbury and Queens Counties and that portion of the Province, also included in Area 5, consisting of the Parish of Ludlow in Northumberland County	Région 3 -	Les comtés de York, Sunbury et Queens et la partie de la province, également comprise dans la région 5, formée de la paroisse de Ludlow dans le comté de Northumberland
Area 4 -	Carleton and Victoria Counties and that portion of the Province, also included in Area 3, consisting of the Parishes of Canterbury and North Lake in the County of York	Région 4 -	Les comtés de Carleton et Victoria et la partie de la province, également comprise dans la région 3, formée des paroisses de Canterbury et North Lake dans le comté de York
Area 5 -	Northumberland County, except the Parish of Alnwick	Région 5 -	Le comté de Northumberland, à l'exception de la paroisse d'Alnwick
Area 6 -	Gloucester County and that area of Northumberland County known as the Parish of Alnwick	Région 6 -	Le comté de Gloucester et la paroisse d'Alnwick dans le comté de Northumberland
Area 7 -	Madawaska County and that portion of the Province, also included in Area 4, consisting of the Parishes of Drummond and Grand Falls in the County of Victoria	Région 7 -	Le comté de Madawaska et la partie de la province, également comprise dans la région 4, formée des paroisses de Drummond et de Grand-Sault dans le comté de Victoria
Area 8 -	Restigouche County	Région 8 -	Le comté de Restigouche

SCHEDULE B**RULES FOR DETERMINING FINANCIAL
ELIGIBILITY FOR LEGAL AID****1** In these Rules

“adult” means a person sixteen years of age or over; (*adulte*)

“applicant” means a person who has applied for legal aid; (*requérant*)

“dependant” means a dependent child or a dependent adult; (*personne à charge*)

“dependent adult” means an adult who is substantially supported by the applicant and includes the spouse; (*adulte à charge*)

“dependent child” means a person under sixteen years of age living with or supported by the applicant; (*enfant à charge*)

“disposable income” means the income of an applicant, his or her spouse and his or her dependants after deducting from income as calculated under Rule 3 the living expenses as calculated under Rule 4; (*revenu disponible*)

“liquid assets” includes cash, bonds, stocks, debentures, any other assets that can be converted readily into cash and the beneficial interest in assets held in trust and available to be used for maintenance, but does not include real property, the amount remaining to be paid under a mortgage or agreement of sale or the cash surrender value of a life insurance policy; (*disponibilités*)

“spouse” means an adult who is cohabiting in a conjugal relationship with the applicant, whether married to the applicant or not. (*conjoint*)

2 The ability of a person to pay no part, some part or the whole of the cost of the legal aid applied for shall be determined with reference to the assets and liabilities and income and expenses of the applicant, his or her spouse and his or her dependants.

ANNEXE B**RÈGLES DE DÉTERMINATION DE
L'ADMISSIBILITÉ A L'AIDE JURIDIQUE SUR
LE PLAN FINANCIER****1** Dans les présentes règles

« adulte » désigne toute personne de seize ans et plus; (*adulte*)

« adulte à charge » désigne un adulte qui dépend, en grande partie, du requérant pour sa subsistance et s'entend également du conjoint; (*dependent adult*)

« conjoint » désigne un adulte qui vit dans une relation conjugale avec le requérant, qu'ils soient mariés ensemble ou non; (*spouse*)

« disponibilités » comprend les espèces, les obligations, les valeurs mobilières, les débiteures, tous autres avoirs immédiatement convertibles en espèces ainsi que les droits à titre bénéficiaire sur des avoirs détenus en fiducie, qui peuvent servir à l'entretien, mais ne s'entend pas des biens réels, du montant qui reste à payer en vertu d'une hypothèque ou d'une convention de vente ni de la valeur de rachat d'une police d'assurance-vie; (*liquid assets*)

« enfant à charge » désigne une personne de moins de seize ans qui vit avec le requérant ou qui en dépend pour sa subsistance; (*dependent child*)

« personne à charge » désigne un enfant à charge ou un adulte à charge; (*dependent*)

« requérant » désigne l'auteur d'une demande d'aide juridique; (*applicant*)

« revenu disponible » désigne le revenu d'un requérant, de son conjoint et des personnes qui sont à sa charge, calculé conformément à la Règle 3, diminué des frais de subsistance calculés conformément à la Règle 4. (*disposable income*)

2 L'incapacité d'un requérant de payer une partie quelconque des frais de l'aide juridique demandée ou sa capacité d'en payer une partie ou la totalité est déterminée en fonction des avoirs et des dettes et du revenu et des dépenses du requérant, de son conjoint et des personnes qui sont à sa charge.

3 For the purpose of determining the income of the applicant, his or her spouse and his or her dependants, income includes

- (a) salaries, wages and commissions;
- (b) business, professional, farming, fishing and rental income after deducting reasonable expenses;
- (c) investment income;
- (d) pensions received under the *Old Age Security Act*, chapter O-6 of the Revised Statutes of Canada, 1970, and the *Canada Pension Plan Act*, chapter C-5 of the Revised Statutes of Canada, 1970;
- (e) allowances received under the *War Veterans Allowance Act*, chapter W-5 of the Revised Statutes of Canada, 1970, the *Civilian War Pensions and Allowances Act*, chapter C-20 of the Revised Statutes of Canada, 1970, and the *Pension Act*, chapter P-7 of the Revised Statutes of Canada, 1970;
- (f) Workers' Compensation Board payments received under the *Workers' Compensation Act*;
- (g) unemployment insurance benefits received under the *Unemployment Insurance Act*, 1971, chapter 48 of the Statutes of Canada, 1970-71-72;
- (h) alimony, separation and maintenance payments;
- (i) forty percent of the income received from any person for board;
- (j) regular payments received under any annuity, pension or insurance scheme;
- (k) regular payments received from a mortgage, agreement of sale or loan agreement;
- (l) welfare payments received from the Province of New Brunswick or a private welfare agency; and

3 Aux fins du calcul du revenu du requérant, de son conjoint et des personnes qui sont à sa charge, le revenu comprend

- a) les salaires, traitements et commissions;
- b) les revenus d'entreprise, les revenus professionnels, les revenus agricoles, les revenus de la pêche et les revenus locatifs, après déduction des dépenses raisonnables;
- c) les revenus de placements;
- d) les pensions reçues au titre de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse et du Régime de pensions du Canada*, chapitres O-6 et C-5 respectivement des Statuts révisés du Canada de 1970;
- e) les allocations et pensions reçues en vertu de la *Loi sur les allocations aux anciens combattants*, de la *Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils* et de la *Loi sur les pensions*, chapitres W-5, C-20 et P-7 respectivement des Statuts révisés du Canada de 1970;
- f) les paiements versés par la Commission des accidents du travail en vertu de la *Loi sur les accidents du travail*;
- g) les prestations d'assurance-chômage reçues en vertu de la *Loi sur l'assurance-chômage* de 1971, chapitre 48 des Statuts du Canada de 1970-71-72;
- h) les pensions alimentaires, les allocations en vertu d'une entente de séparation et les allocations d'entretien;
- i) 40 % du revenu reçu de toute personne à titre de pension;
- j) les versements périodiques reçus au titre d'un régime de rentes ou de pensions ou d'un plan d'assurance;
- k) les versements périodiques reçus au titre d'une hypothèque ou d'un contrat de vente ou de prêt;
- l) les paiements d'assistance sociale reçus de la province du Nouveau-Brunswick ou d'un organisme privé d'assistance sociale; et

(m) benefits received directly or indirectly from any other source except those specified in paragraphs (n) and (o);

and does not include

(n) casual earnings of dependent children; and

(o) family allowances received under the *Family Allowances Act*, 1973, chapter 44 of the Statutes of Canada, 1973-74.

4 For the purpose of determining the requirements and the living expenses of the applicant, his or her spouse and his or her dependants, living expenses include:

(a) a basic living allowance for purposes of meeting the cost of food, clothing, household supplies and personal requirements;

(b) shelter expenses including, where applicable, rent, mortgage principal and interest, property taxes, property insurance and necessary maintenance;

(c) income tax, unemployment insurance and pension contributions, union dues and like levies;

(d) utilities including fuel, electricity, water and telephone;

(e) transportation expenses necessary to the earning of income or attendance at school, exclusive of depreciation of motor vehicles;

(f) medical, optical, dental and hospital costs including payments made to any recognized medical or hospital insurance scheme;

(g) life insurance premiums;

(h) reasonable charitable donations;

(i) instalment payments on debts incurred prior to the date of application for legal aid; and

(j) other expenses as approved by the Provincial Director.

m) les prestations reçues directement ou indirectement d'autres sources, exception faite de celles visées aux alinéas n) et o);

mais ne comprend pas

n) les gains occasionnels des enfants à charge; ni

o) les allocations familiales reçues en vertu de la *Loi sur les allocations familiales*, chapitre 44 des Statuts du Canada de 1973-74.

4 Aux fins de déterminer les besoins et les frais de subsistance du requérant, de son conjoint et des personnes qui sont à sa charge, les frais de subsistance comprennent

a) une allocation de subsistance de base destinée à couvrir les frais d'alimentation et d'habillement, les fournitures domestiques et les besoins personnels;

b) les frais de logement et notamment, s'il y a lieu, le loyer, le principal et les intérêts d'un emprunt hypothécaire, les impôts fonciers, l'assurance sur les biens et les besoins personnels;

c) l'impôt sur le revenu, les cotisations d'assurance-chômage et de retraite, les cotisations syndicales et autres prélèvements analogues;

d) les services publics et notamment les combustibles, l'électricité, l'eau et le téléphone;

e) les frais de transport nécessaires pour gagner un revenu ou aller à l'école, en excluant l'amortissement des véhicules à moteur;

f) les frais médicaux, dentaires, de soins optiques, d'hospitalisation ainsi que les versements à des régimes agréés d'assurance médicale ou d'assurance hospitalisation;

g) les primes d'assurance-vie;

h) les dons de charité raisonnables;

i) les versements échelonnés pour le remboursement de dettes antérieures à la date de la demande d'aide juridique; et

j) les autres dépenses approuvées par le directeur provincial.

5 In determining whether an applicant can pay no part, some part or the whole of the cost of the legal aid applied for, an area director shall consider:

(a) in respect of disposable income available, that the applicant has available for contribution a sum equal to the monthly amount of disposable income available, multiplied by eighteen, or the annual amount of disposable income available multiplied by one and one-half;

(b) in respect of liquid assets, that the applicant has available for contribution the aggregate of the full value of the liquid assets owned by him or her, his or her spouse and any of his or her dependants, after deducting therefrom the value of the debts and liabilities of the applicant, his or her spouse and any of his or her dependants which must be paid from these liquid assets, other than encumbrances on real property and the debts referred to in paragraph (i) of Rule 4;

(c) in respect of any life insurance policy on the life of the applicant, his or her spouse or his or her dependants, that the applicant has available for contribution the amount of the cash surrender value of the policy less the sum of one hundred dollars;

(d) in respect of any interest or estate owned by the applicant, his or her spouse or dependants in real property used by him or her as his or her own dwelling place, that the applicant has available for contribution any portion of the value of the estate or interest that, in the opinion of the area director, exceeds the needs of the applicant, his or her spouse and his or her dependants, after deducting therefrom the value of all encumbrances thereon and the necessary expenses of disposition of those encumbrances;

(e) in respect of any interest or estate owned by the applicant, his or her spouse or any of his or her dependants in any other real property, that the applicant has available for contribution the full value of the interest or estate after deducting therefrom the value of all encumbrances thereon and the necessary expenses of the disposition of those encumbrances; and

(f) in respect of any interest owned by the applicant, his or her spouse or any of his or her dependants in a motor vehicle or other chattel, that the applicant has available for contribution any portion of the value of that interest that, in the opinion of the area director,

5 Lorsqu'il décide si un requérant ne peut aucunement payer les frais de l'aide juridique demandée ou peut en payer une partie ou la totalité, un directeur régional doit considérer

a) pour ce qui a trait au revenu disponible, que le requérant dispose, pour fin de contribution, d'une somme égale au montant mensuel du revenu disponible multiplié par dix-huit, ou au montant annuel du revenu disponible multiplié par un et demi;

b) pour ce qui a trait aux disponibilités, que le requérant dispose, pour fin de contribution, du total de la pleine valeur des disponibilités que lui-même, son conjoint et toute personne à sa charge possèdent, après déduction de la valeur des dettes et obligations du requérant, de son conjoint et des personnes à sa charge, qui doivent être payées sur ces disponibilités, à l'exception des charges qui grèvent des biens réels et des dettes visées à l'alinéa i) de la Règle 4;

c) pour ce qui a trait à toute police d'assurance sur la tête du requérant, de son conjoint ou de ses personnes à charge, que le requérant dispose, pour fin de contribution, du montant de la valeur de rachat de la police moins la somme de cent dollars;

d) pour ce qui a trait à tout droit ou intérêt que le requérant, son conjoint ou ses personnes à charge possèdent sur des biens réels que le requérant utilise lui-même comme lieu d'habitation, que celui-ci dispose, pour fin de contribution, de toute portion de la valeur de l'intérêt ou du droit qui, de l'avis du directeur régional, excède les besoins du requérant, de son conjoint et de ses personnes à charge, après déduction de la valeur de toutes les charges qui les grèvent et des frais nécessaires pour les éteindre;

e) pour ce qui a trait à tout droit ou intérêt que le requérant, son conjoint ou toute personne à sa charge possède sur tous autres biens réels, que le requérant dispose, pour fin de contribution, de la pleine valeur du droit ou de l'intérêt après déduction de la valeur de toutes les charges qui les grèvent et des frais nécessaires pour les éteindre; et

f) pour ce qui a trait à tout droit que le requérant, son conjoint ou toute personne à sa charge possède sur un véhicule à moteur ou autre bien personnel, que le requérant dispose, pour fin de contribution, de la portion de la valeur de ce droit qui, de l'avis du direc-

exceeds the needs of the applicant, his or her spouse and dependants.

6 Where within twelve months preceding the date of application or at any date subsequent to application an applicant, his or her spouse or any of his or her dependants has made or makes an assignment or transfer of any interest in liquid assets or real property and, in the opinion of the area director, the consideration for the assignment was or is inadequate and the assignment or transfer was or is made for the purpose of qualifying the applicant for legal aid, the area director may determine that the applicant can pay an increased part of the cost of the legal aid taking into account the value of the asset or property so disposed of less the value of the consideration received.

2008, c.45, s.11

teur, excède les besoins du requérant, de son conjoint et de ses personnes à charge.

6 Lorsque dans les douze mois qui précèdent la date de la demande ou à toute date ultérieure, un requérant, son conjoint ou toute personne à sa charge a effectué ou effectué une cession ou un transfert de tout droit sur des disponibilités ou des biens réels et que le directeur régional est d'avis que la contrepartie obtenue en retour de la cession ou du transfert est ou était insuffisante et que cette cession ou ce transfert a été effectué dans le but de rendre le requérant admissible à l'aide juridique, le directeur régional peut décider que le requérant est en mesure d'acquitter une plus grande part du coût de l'aide juridique, compte tenu de la valeur de l'avoir ou du bien ainsi aliéné, diminuée de la valeur de la contrepartie reçue.

2008, ch. 45, art. 11

**SCHEDULE C
LEGAL AID TARIFF**

90-7

PART I

**FEES IN CRIMINAL MATTERS INDICTABLE
OFFENCES**

Indictable Offences within the exclusive jurisdiction of The Court of Queen's Bench of New Brunswick under section 469 of the *Criminal Code* (Canada)

1 Preparation for preliminary inquiry and preparation for trial including interviews with the accused and witnesses -

(a) per hour

(i) solicitors with less than 2 full years of membership in the Law Society. \$48.00

(ii) solicitors with 2 full years and less than 5 full years of membership in the Law Society . . \$54.00

(iii) solicitors with 5 full years or more of membership in the Law Society. \$60.00

(b) to a maximum of:

(i) for first and second degree murder. \$2,219.00

(ii) for all others. \$1,187.00

2 Counsel fee at preliminary inquiry -

per half day. \$144.00

3 Counsel fee at trial -

(a) per half day. \$252.00

(b) junior counsel with approval of the Provincial Director -

per half day. \$72.00

ANNEXE C

**TARIF DES HONORAIRES EN MATIÈRE D'AIDE
JURIDIQUE**

90-7

PARTIE I

**HONORAIRES EN MATIÈRE CRIMINELLE
ACTES CRIMINELS**

Actes criminels qui sont de la compétence exclusive de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick en vertu de l'article 469 du *Code criminel* (Canada) -

1 Préparation de l'enquête préliminaire et préparation du procès, y compris les entrevues avec l'accusé et les témoins -

a) par heure

(i) avocats membres du Barreau du Nouveau-Brunswick depuis moins de 2 années complètes. 48 \$

(ii) avocats membres du Barreau du Nouveau-Brunswick depuis au moins 2 années complètes mais depuis moins de cinq années complètes. 54 \$

(iii) avocats membres du Barreau du Nouveau-Brunswick depuis au moins 5 années complètes. 60 \$

b) jusqu'à concurrence des montants suivants :

(i) pour un meurtre au premier et un meurtre au deuxième degré. 2 219 \$

(ii) pour tous les autres actes criminels. . . 1 187 \$

2 Honoraires de l'avocat à l'enquête préliminaire -

par demi-journée. 144 \$

3 Honoraires de l'avocat au procès -

a) par demi-journée. 252 \$

b) avocat en second avec l'approbation du directeur provincial -

par demi-journée. 72 \$

Indictable Offences other than those within the exclusive jurisdiction of The Court of Queen's Bench of New Brunswick under section 469 of the *Criminal Code* (Canada) -

4 Preparation for preliminary inquiry, where applicable, and preparation for trial, including interviews with the accused and witnesses -

(a) per hour

- the fees set out in item 1(a) of this Part

(b) to a maximum of:

(i) for attempted murder. \$1,187.00

(ii) for manslaughter. \$1,187.00

(iii) for sexual assault, sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm, or aggravated sexual assault. . . . \$1,187.00

(iv) for criminal negligence causing death. \$1,187.00

(v) for armed robbery. \$1,187.00

(vi) all others. \$1,032.00

5 Counsel fee at preliminary inquiry -

per half day. \$108.00

6 Counsel fee at trial in The Court of Queen's Bench of New Brunswick -

per half day. \$180.00

7 Counsel fee at trial before a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick without a jury or a judge of the Provincial Court under Part XIX of the *Criminal Code* (Canada), other than in respect of trials for offences under section 553 -

per half day. \$144.00

8 Where the trial is before a judge of the Provincial Court for an offence under section 553 of the *Criminal Code* (Canada) -

Actes criminels autres que ceux qui sont de la compétence exclusive de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick en vertu de l'article 469 du *Code criminel* (Canada) -

4 Préparation de l'enquête préliminaire, s'il y a lieu, et préparation du procès, y compris les entrevues avec l'accusé et les témoins -

a) par heure

- les honoraires établis au poste 1a) de la présente partie

b) jusqu'à concurrence des montants suivants :

(i) pour tentative de meurtre. 1 187 \$

(ii) pour homicide involontaire. 1 187 \$

(iii) pour agression sexuelle, agression sexuelle armée, menaces à une tierce personne ou infraction de lésions corporelles ou voies de fait graves 1 187 \$

(iv) pour négligence criminelle causant la mort 1 187 \$

(v) pour vol qualifié à main armée. 1 187 \$

(vi) pour tous autres actes criminels. 1 032 \$

5 Honoraires de l'avocat à l'enquête préliminaire -

par demi-journée. 108 \$

6 Honoraires de l'avocat au procès devant la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick -

par demi-journée. 180 \$

7 Honoraires de l'avocat à un procès sans jury devant un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick ou un juge de la Cour provinciale en vertu de la Partie XIX du *Code criminel* (Canada), à l'exception des procès relatifs à des infractions prévues à l'article 553 -

par demi-journée. 144 \$

8 Lorsqu'il s'agit d'un procès devant un juge de la Cour provinciale pour une infraction tombant sous le régime de l'article 553 du *Code criminel* (Canada) -

(a) for all services, including attendances for adjournment, applications for bail, preparation for trial and counsel fee at trial. \$360.00

(b) where a plea of guilty is entered, for all services \$144.00

Application for Bail or Reduction of Bail on behalf of a person charged with an Indictable Offence -

9 Application under section 522 of the *Criminal Code* (Canada) to a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick, for all services incidental to the application, including drawing notice of motion, affidavits, attendances, justifications by surety or sureties or entering into recognizance -

(a) per hour

- the fees set out in item 1(a) of this Part

(b) to a maximum of. \$281.00

10 When application for bail is made before a judge of the Provincial Court for the services referred to in item 9 of this Part -

(a) per hour

- the fees set out in item 1(a) of this Part

(b) to a maximum of. \$234.00

Adjournments -

11 Attendance on any necessary adjournment. . \$50.00

(A solicitor is not entitled to a fee for more than one adjournment before the same judge obtained during the same half day)

Preventive Detention -

12 Preparation for an application under sections 753 and 754 under the *Criminal Code* (Canada), for preventive detention including interviews and other necessary services -

(a) per hour

a) pour tous les services rendus, y compris les vacations pour demander un ajournement, les demandes de cautionnement, la préparation du procès et les honoraires de l'avocat pour le procès 360 \$

b) lorsqu'un plaidoyer de culpabilité est inscrit, pour tous les services rendus. 144 \$

Demande de cautionnement ou de réduction de cautionnement au nom d'une personne inculpée d'un acte criminel -

9 Demande présentée à un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick en vertu de l'article 522 du *Code criminel* (Canada), pour tous les services liés à la demande, y compris la rédaction de l'avis de motion, les affidavits, les vacations, les justifications par la ou les cautions ou l'engagement contracté -

a) par heure

- les honoraires établis au poste 1a) de la présente partie

b) jusqu'à concurrence de. 281 \$

10 Lorsque la demande de cautionnement est faite devant un juge de la Cour provinciale, pour les services visés au poste 9 de la présente partie -

a) par heure

- les honoraires établis au poste 1a) de la présente partie

b) jusqu'à concurrence de. 234 \$

Ajournements -

11 Vacation pour l'obtention de tout ajournement nécessaire. 50 \$

(Un avocat n'a le droit de toucher des honoraires que pour un seul ajournement devant le même juge pendant la même demi-journée)

Détention préventive -

12 Préparation d'une demande en vertu des articles 753 et 754 du *Code criminel* (Canada), au sujet d'une détention préventive, y compris les entrevues et autres services nécessaires -

a) par heure

- the fees set out in item 1(a) of this Part

(b) to a maximum of. \$1,187.00

13 Counsel fee on application -

per half day. \$180.00

Appeals to The Court of Appeal of New Brunswick -

14 Drawing and filing Notice of Appeal and supporting documentation. \$108.00

15 Preparation, including Statement of Points of Law and Fact intended to be argued, where appeal is against sentence only -

(a) per hour

- the fees set out in item 1(a) of this Part

(b) to a maximum of. \$258.00

16 Preparation, including Statement of Points of Law and Fact intended to be argued and including supplementary Notice of Appeal, where appeal is against conviction and sentence or conviction only -

(a) per hour

- the fees set out in item 1(a) of this Part

(b) to a maximum of. \$516.00

17 Counsel fee on appeal -

per half day. \$216.00

Appeals to the Supreme Court of Canada in respect of all matters -

18 Fee for

(a) drawing Application for Leave to Appeal and preparing case. \$108.00

(b) preparation, including Statement of Points of Law and Fact, on Application for Leave to Appeal -

- les honoraires établis au poste 1a) de la présente partie

b) jusqu'à concurrence de. 1 187 \$

13 Honoraires de l'avocat lors de la demande -

par demi-journée. 180 \$

Appels devant la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick -

14 Rédaction et dépôt de l'avis d'appel et des documents à l'appui 108 \$

15 Préparation, y compris l'exposé des questions de droit et de fait qui seront plaidées, lorsqu'il n'est appelé que de la sentence -

a) par heure

- les honoraires établis au poste 1a) de la présente partie

b) jusqu'à concurrence de. 258 \$

16 Préparation, y compris l'exposé des questions de droit et de fait qui seront plaidées, ainsi qu'un avis d'appel additionnel, lorsqu'il est appelé de la déclaration de culpabilité et de la sentence ou de la seule déclaration de culpabilité -

a) par heure

- les honoraires établis au poste 1a) de la présente partie

b) jusqu'à concurrence de. 516 \$

17 Honoraires de l'avocat lors de l'appel -

par demi-journée. 216 \$

Tous les appels devant la Cour suprême du Canada -

18 Honoraires pour

a) la rédaction de la demande d'autorisation d'appel et préparation de la cause. 108 \$

b) la préparation d'une demande d'autorisation d'appel, y compris l'exposé des questions de droit et de fait -

(i) per hour
- the fees set out in item 1(a) of this Part

(ii) to a maximum of. \$774.00

19 Application before a judge for admission to bail including drawing of Notice of Motion, affidavits, attendances incidental to the application, preparation of recognizances, execution thereof and justification by surety or sureties -

(a) per hour
- the fees set out in item 1(a) of this Part

(b) to a maximum of. \$310.00

20 Drawing, filing and serving Notice of Appeal. \$216.00

21 Preparation including factum -

(a) per hour
- the fees set out in item 1(a) of this Part

(b) to a maximum of. \$1,290.00

22 Counsel fee on Appeal and Leave to Appeal -

per half day. \$252.00

SUMMARY CONVICTION OFFENCES

23 Fee

(a) for all services in respect of offences triable on indictment or on summary conviction, e.g. dangerous operation of a motor vehicle, where the Crown elects to proceed as for a summary conviction offence, including all attendances for adjournment, application for bail, preparation and counsel fee at trial. . \$288.00

(i) par heure

- les honoraires établis au poste 1a) de la présente partie

(ii) jusqu'à concurrence de. 774 \$

19 Demande d'admission à caution devant un juge, y compris la rédaction de l'avis de motion, les affidavits, les comparutions liées à la demande, la préparation des engagements, leur exécution et la justification par la ou les cautions -

a) par heure
- les honoraires établis au poste 1a) de la présente partie

b) jusqu'à concurrence de. 310 \$

20 Rédaction, dépôt et signification de l'avis d'appel. 216 \$

21 Préparation, factum compris -

a) par heure
- les honoraires établis au poste 1a) de la présente partie

b) jusqu'à concurrence de. 1 290 \$

22 Honoraires de l'avocat pour l'appel et l'autorisation d'appel -

par demi-journée. 252 \$

INFRACTIONS JUGÉES PAR DÉCLARATIONS SOMMAIRES DE CULPABILITÉ

23 Honoraires

a) pour tous les services relatifs à des infractions pouvant être instruites par acte d'accusation ou déclaration sommaire de culpabilité, par exemple la conduite dangereuse d'un véhicule à moteur lorsque la Couronne choisit d'agir comme s'il s'agissait d'une infraction qui pouvait être jugée par déclaration sommaire de culpabilité, y compris toutes les vacations pour demander un ajournement, les demandes de cautionnement, la préparation du procès et les honoraires de l'avocat pour le procès. 288 \$

(b) where a plea of guilty is entered, for all services \$144.00

24 Fee

(a) for all other summary conviction offences and for provincial offences, including attendances for adjournments, application for bail, preparation and counsel fee at trial. \$216.00

(b) where a plea of guilty is entered, for all services \$144.00

25 Appeal from a summary conviction or from a conviction of provincial offence by way of trial *de novo*, stated case or other review, including preparation of necessary documentation, application, attendances, preparation for appeal and counsel fee -

- (a) preparation per hour
- the fees set out in item 1(a) of this Part
- (b) to a maximum of. \$294.00
- (c) counsel fee per half day. \$216.00

26 Application to a judge for bail pending appeal, including all material, preparation, attendances, preparing recognizance and justification of sureties. \$252.00

YOUNG OFFENDERS ACT (CANADA)

Proceedings and Prosecutions under the *Young Offenders Act (Canada)* -

27 Fees in respect of all matters other than appeals to be in the discretion of the Provincial Director who shall take into consideration the fees set out in this Part according to the circumstances out of which the proceedings or prosecution arose.

Appeals under the *Young Offenders Act (Canada)* -

28 Preparation and service of Notice of Application for Leave to Appeal. \$ 72.00

b) lorsqu'un plaidoyer de culpabilité est inscrit, pour tous les services. 144 \$

24 Honoraires

a) pour toutes les autres infractions à une loi provinciale ou qui peuvent être instruites par déclaration sommaire de culpabilité, y compris les vacations pour demander un ajournement, la demande de cautionnement, la préparation du procès et les honoraires de l'avocat pour le procès 216 \$

b) lorsqu'un plaidoyer de culpabilité est inscrit, pour tous les services. 144 \$

25 Appel d'une déclaration sommaire de culpabilité ou d'une déclaration de culpabilité relative à une infraction à une loi provinciale par voie de procès *de novo*, exposé de cause ou autre révision, y compris la préparation de la documentation nécessaire, les demandes, les vacations, la préparation de l'appel et les honoraires de l'avocat -

- a) pour la préparation, par heure
- les honoraires établis au poste 1a) de la présente partie
- b) jusqu'à concurrence de. 294 \$
- c) honoraires de l'avocat par demi-journée. . . 216 \$

26 Demande de cautionnement à un juge, en attendant l'appel, y compris toutes les pièces, la préparation, les vacations, la préparation de l'engagement et la justification des cautions. 252 \$

LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS (CANADA)

Procédures et poursuites entamées en vertu de la *Loi sur les jeunes contrevenants (Canada)* -

27 Les honoraires relatifs à toutes les affaires, à l'exception des appels, sont laissés à la discrétion du directeur provincial, qui doit tenir compte des honoraires fixés dans la présente partie selon les circonstances qui ont donné lieu aux procédures ou à la poursuite.

Appels interjetés en vertu de la *Loi sur les jeunes contrevenants (Canada)* -

28 Préparation et signification de l'avis de la demande d'autorisation d'appel. 72 \$

29 Counsel fee on Application for Leave to Appeal and on appeal before The Court of Appeal of New Brunswick -

- (a) preparation and service of Notice of Application for Leave to Appeal. \$ 50.00
- (b) preparation of Application for Leave to Appeal including preparation of Memorandum of Fact and Law -
- (i) per hour
- the fees set out in item 1(a) of this Part
- (ii) to a maximum of. \$294.00
- (c) counsel fee on Application for Leave to Appeal -
- per half day. \$216.00
- (d) preparation and service of Notice of Appeal. \$72.00
- (e) preparation of appeal, including Memorandum of Fact and Law -
- (i) per hour
- the fees set out in item 1(a) of this Part
- (ii) to a maximum of. \$294.00
- (f) counsel fee on appeal -
- per half day. \$216.00

EXTRAORDINARY REMEDIES***Certiorari, Habeas Corpus, Motion to Quash, Mandamus and Prohibition -***

30 Preparation, including preparing, serving and filing Notice of Motion, affidavits and all other necessary material and counsel fee on hearing the motion. . . . \$576.00

EXTRADITION AND FUGITIVE OFFENDERS

31 Attendance for necessary adjournment before the judge. \$36.00

29 Honoraires de l'avocat pour la demande d'autorisation d'appel et pour l'appel devant la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick -

- a) préparation et signification de l'avis de demande d'autorisation d'appel. 50 \$
- b) préparation de la demande d'autorisation d'appel, y compris la préparation d'un mémoire des points de fait et de droit -
- (i) par heure
- les honoraires établis au poste 1a) de la présente partie
- (ii) jusqu'à concurrence de. 294 \$
- c) honoraires de l'avocat pendant la demande d'autorisation d'appel -
- par demi-journée. 216 \$
- d) préparation et signification de l'avis d'appel 72 \$
- e) préparation de l'appel, y compris le mémoire des points de fait et de droit -
- (i) par heure
- les honoraires établis au poste 1a) de la présente partie
- (ii) jusqu'à concurrence de. 294 \$
- f) honoraires de l'avocat pour l'appel -
- par demi-journée. 216 \$

RECOURS EXTRAORDINAIRES***Certiorari, Habeas Corpus, Motion en annulation, Mandamus et Prohibition -***

30 Préparation, y compris la rédaction, la signification et le dépôt de l'avis de motion, les affidavits et toutes les autres pièces nécessaires et les honoraires de l'avocat pendant l'audition de la motion. 576 \$

EXTRADITION ET CONTREVENANTS EN FUITE

31 Vacation pour demander un ajournement nécessaire au juge. 36 \$

32 Preparation for hearing -

(a) per hour

- the fees set out in item 1(a) of this Part

(b) to a maximum of \$444.00

33 Counsel fee on hearing -

per half day. \$216.00

OTHER MATTERS

34 When requested by the area director or the area committee, the Provincial Director may allow a fee to a solicitor for the preparation of an opinion, for an additional opinion or for attendance of the solicitor to make further submissions.

35 An allowance may be made for time spent in travelling, up to a maximum of six hours per day, at a rate of \$43.00 per hour where the solicitor satisfies the Provincial Director that the travel was reasonable and necessary under the circumstances, but in no case shall an allowance be made where the distance travelled is less than sixteen kilometres from the solicitor's office.

36 In a matter, proceeding, action or appeal not dealt with in this Part, the Provincial Director shall allow a reasonable fee and in determining the fee properly payable in respect of such matter, proceeding, action or appeal, the Provincial Director shall have regard to the fees in this Part for comparable services.

90-7

PART II**FEES FOR DUTY COUNSEL
IN CRIMINAL MATTERS**

1 For performance of duties as duty counsel under sections 59 and 62 of this Regulation -

(a) per hour

- the fees set out in item 1(a) of Part I

(b) to a maximum of \$187.00 per day, except where an increase is approved by the Provincial Director.

32 Préparation de l'audience -

a) par heure

- les honoraires établis au poste 1a) de la présente partie

b) jusqu'à concurrence de 444 \$

33 Honoraires de l'avocat pour l'audience -

par demi-journée. 216 \$

AUTRES QUESTIONS

34 Lorsque le directeur régional ou le comité régional lui en fait la demande, le directeur provincial peut accorder des honoraires à un avocat pour la préparation d'une opinion, pour un complément d'opinion ou pour une vacation dans le but de faire des représentations supplémentaires.

35 Il peut être tenu compte du temps passé à voyager jusqu'à concurrence de six heures par jour au tarif horaire de 43 \$ lorsque l'avocat convainc le directeur provincial que le déplacement était raisonnable et nécessaire dans les circonstances, sauf lorsque la distance parcourue est inférieure à seize kilomètres depuis le cabinet de l'avocat.

36 Dans toute affaire, procédure, action ou tout appel non prévu dans la présente partie, le directeur provincial doit accorder des honoraires raisonnables, auquel cas il doit tenir compte de ceux que fixe la présente partie pour des services comparables.

90-7

PARTIE II**HONORAIRES DE L'AVOCAT
DE SERVICE EN MATIÈRE CRIMINELLE**

1 Pour des fonctions exercées à titre d'avocat de service en vertu des articles 59 et 62 du présent règlement -

a) par heure

- les honoraires établis au poste 1a) de la Partie I

(b) jusqu'à concurrence de 187 \$ par jour à moins qu'une augmentation ne soit approuvée par le directeur provincial.

2 An allowance may be made for the time reasonably and properly spent by a solicitor in travelling to and from the place where the duties of the solicitor are performed in accordance with item 35 of Part I.

90-7

PART III

FEEES IN CIVIL MATTERS

The basic rate is forty-three dollars per hour including performance of duties of civil duty counsel.

The Court of Queen's Bench of New Brunswick, Trial Division, the Federal Court, other actions and applications -

1 For any action from commencement to conclusion leading to a default judgment, including all interviews and entry of judgment, and assignment to legal aid, the sum of two hundred dollars.

2 Preliminary interviews, advising and receiving instructions for the commencement or defence of a proceeding, maximum of one and one-half hours.

3 Preparation and delivery of all pleadings leading to trial or of all notices and affidavits leading to hearing, maximum of three hours.

4 Preparation of Affidavit of Documents, maximum of two hours.

5 Preparation for examination for discovery, maximum of one hour for each hour of the examination for discovery.

6 Attendance on examination for discovery, the prescribed hourly rate with minimal allowance of one hour.

7 Motions -

(a) where there is an uncontested motion or a motion is made without notice, all services including preparation of Notice of Motion or Notice of Preliminary Motion, maximum of three hours;

2 Il peut être tenu compte du temps qu'un avocat a raisonnablement et légitimement passé à voyager pour aller à l'endroit où il exerce ses fonctions et en revenir, en conformité avec le poste 35 de la Partie I.

90-7

PARTIE III

HONORAIRES EN MATIÈRE CIVILE

Le tarif de base, y compris pour l'exercice des fonctions d'un avocat de service en matière civile, est de quarante-trois dollars de l'heure.

Cours du Banc de la Reine, Division de première instance, Cour fédérale, autres actions et requêtes -

1 Pour toute action depuis l'introduction de l'instance jusqu'à la conclusion donnant lieu à un jugement par défaut, y compris toutes les entrevues et l'inscription du jugement, et la cession du jugement à l'aide juridique, la somme de deux cents dollars.

2 Pour les entrevues préliminaires, la dispensation de conseils et la réception des instructions pour introduire une instance ou présenter une défense, un maximum de une heure et demie.

3 Pour la préparation, le dépôt et la signification de toutes les plaidoiries menant au procès ou tous les avis et affidavits menant à une audition, un maximum de trois heures.

4 Pour la préparation de l'affidavit de documents, un maximum de deux heures.

5 Pour la préparation d'un interrogatoire préalable, un maximum de une heure par heure d'interrogatoire préalable.

6 Pour une vacation lors d'un interrogatoire préalable, le tarif horaire prescrit avec un minimum de une heure.

7 Motions -

a) lorsqu'il s'agit d'une motion non contestée ou d'une motion sans préavis, pour tous les services, y compris la préparation de l'avis de motion ou de l'avis de motion préliminaire, un maximum de trois heures;

(b) where there is a contested motion, all services including preparation of Notice of Motion or Notice of Preliminary Motion, maximum of five hours.

8 All other preliminary matters for preparation for a trial or hearing, including necessary correspondence, negotiations and adjournments, attendance at a pre-trial conference and preparation during the trial or hearing, maximum of ten hours for each of the first two days of the trial or hearing and five hours for each succeeding day of the trial or hearing.

9 Trial record and setting down for trial, preparing, serving and filing Notice of Trial and attendance at opening -

(a) party having carriage of action. \$125.00

(b) all other parties. \$65.00

10 Counsel fee at trial or hearing, the prescribed hourly rate.

11 Matters subsequent to trial or hearing -

(a) correspondence, preparing, settling, signing and entering judgment and filing a Memorandum of Satisfaction of Judgment. \$65.00

(b) correspondence, preparing, settling, signing and entering order subsequent to a hearing. \$65.00

(c) preparation for and attendance on an assessment of a bill of costs, correspondence, maximum of two hours.

12 Enforcement of Judgment or Order -

(a) issuing an enforcement order and filing with a sheriff. \$45.00

(b) each proceeding under the *Arrest and Examinations Act*, *Garnishee Act* or any other proceedings with respect to enforcing a judgment or an order including necessary searches \$125.00

b) lorsqu'il s'agit d'une motion contestée, pour tous les services, y compris la préparation de l'avis de motion ou de l'avis de motion préliminaire, un maximum de cinq heures.

8 Pour tous les autres services préliminaires en préparation d'un procès ou d'une audience, y compris la correspondance, les négociations et les ajournements nécessaires, la vacation pour conférence préalable au procès et la préparation pendant le procès ou l'audience, un maximum de dix heures pour chacun des deux premiers jours de procès ou d'audience et de cinq heures par journée subséquente de procès ou d'audience.

9 Pour la préparation du dossier et la mise au rôle, la préparation, la signification et le dépôt d'un avis de procès et l'assistance à l'ouverture -

a) partie ayant l'initiative de l'action. 125 \$

b) toutes les autres parties. 65 \$

10 Honoraires de l'avocat au procès ou à l'audience, le tarif horaire prescrit.

11 Services postérieurs au procès ou à l'audience -

a) correspondance, rédaction, établissement, signature et inscription du jugement et dépôt d'un certificat d'exécution de jugement. 65 \$

b) correspondance, rédaction, établissement, signature et inscription d'une ordonnance après une audience. 65 \$

c) travaux préparatoires et vacation lors du calcul des dépens, correspondance, un maximum de deux heures.

12 Exécution forcée

a) émission d'une ordonnance d'exécution et dépôt de l'ordonnance auprès d'un shérif. 45 \$

b) chaque procédure sous le régime de la *Loi sur les arrestations et les interrogatoires* ou de la *Loi sur la saisie-arrêt* ou toutes autres procédures d'exécution d'un jugement ou d'une ordonnance, y compris les recherches nécessaires. 125 \$

Uncontested Matrimonial**13** Undefended Divorce Proceedings -

(a) all matters including preliminary attendances, preparing and presenting a Petition for Divorce, services, all other necessary matters preliminary to trial, including correspondence, motions, discovery, preparation for trial, setting down for trial, counsel fee at trial and all necessary matters subsequent to trial, including obtaining Decree Absolute, costs, attendance on an assessment of a bill of costs and issuing an Order for Seizure and Sale. \$300.00

(b) motion for substituted service or motion for extension of time for service of a Petition for Divorce. \$65.00

14 Advising a respondent, person-named or child of the marriage in an undefended divorce proceeding in respect to all necessary matters including all court attendances, prescribed hourly rate to a maximum of four hours.

Contested Matrimonial

15 Preparation for contested matrimonial preparation fees prescribed by items 1 to 12.

16 Variation of Decree Nisi -

(a) where uncontested, maximum of three hours;

(b) where contested, maximum of five hours.

17 Enforcement of Order -

(a) issuing an Order for Seizure and Sale under Rule 72.25 of the *Rules of Court*, preparation fees as prescribed by item 12;

(b) each application under Rule 72.25 of the *Rules of Court*. \$125.00

Causes matrimoniales non contestées**13** Instance de divorce non contestée

a) tous les services, y compris les vacations préliminaires, la préparation et la présentation d'une requête en divorce, les significations et tous les autres services nécessaires préalables au procès, y compris la correspondance, les motions, les interrogatoires, la préparation du procès, la mise au rôle, les honoraires de l'avocat pour le procès et tous les services nécessaires postérieurs au procès, notamment l'obtention d'un jugement irrévocable, les dépens, la vacation lors du calcul des dépens et l'émission d'une ordonnance de saisie et vente. 300 \$

b) motion pour signification indirecte ou motion pour prolongation des délais de signification d'une requête en divorce. 65 \$

14 Pour la dispensation de conseils à un intime, un tiers désigné ou un enfant du mariage dans une instance de divorce non contestée en ce qui concerne tous les services nécessaires et notamment toutes les vacations à la cour, le tarif horaire prescrit jusqu'à concurrence de quatre heures.

Causes matrimoniales contestées

15 Pour la préparation d'une cause matrimoniale contestée, les honoraires de préparation prescrits par les postes 1 à 12.

16 Modification d'un jugement conditionnel -

a) s'il s'agit d'une instance non contestée, un maximum de trois heures;

b) s'il s'agit d'une instance contestée, un maximum de cinq heures.

17 Exécution forcée -

a) pour l'émission d'une ordonnance de saisie et vente en vertu de la Règle 72.25 des *Règles de procédure*, les honoraires de préparation prescrits par le poste 12;

b) pour chaque demande en vertu de la règle 72.25 des *Règles de procédure*. 125 \$

Applications under the *Marital Property Act*

18 All preparations including preliminary interviews, correspondence, preparation of financial statements and other required documents and interim applications and preparation for trial, maximum of six hours for the first one-half day of trial and three hours for each succeeding one-half day of trial.

19 Counsel fee at trial on contested basis, prescribed hourly rate.

20 Counsel fee where the trial is uncontested or where a consent order is made, as to all claims. \$125.00

21 Preparation for all other proceedings, preparation fees prescribed by items 2 to 12.

Separation Agreements and Domestic Contracts

22 All services for negotiating, drafting and settling a marital separation agreement, a domestic contract or both. \$150.00

Proceedings under the *Child and Family Services and Family Relations Act*

23 Subject to item 49, preparation for an application which is uncontested. \$200.00

24 Subject to item 49, preparation for an application which is contested, preparation fees prescribed by items 1 to 12.

Adoption Proceedings and Change of Name Proceedings

25 For all services in an uncontested adoption proceeding. \$125.00

26 For all services on application for a change of name under the *Change of Name Act*. \$125.00

Small Claims

27 Preparation of -

(a) Claim. \$20.00

(b) Dispute Note. \$20.00

Demandes en application de la *Loi sur les biens matrimoniaux*

18 Pour tous les travaux préparatoires, y compris les entrevues préliminaires, la correspondance, la préparation des états financiers, des autres documents prescrits et des demandes provisoires et la préparation du procès, un maximum de six heures pour la première demi-journée de procès et de trois heures par demi-journée subséquente de procès.

19 Honoraires de l'avocat lors du procès d'une cause contestée, le tarif horaire prescrit.

20 Honoraires de l'avocat lors du procès d'une cause non contestée ou lorsqu'une ordonnance par consentement est rendue, pour toutes les demandes. 125 \$

21 Pour la préparation de toutes les autres instances, les honoraires de préparation prescrits par les postes 2 à 12.

Ententes de séparation et contrats domestiques

22 Pour tous les services rendus dans la négociation, la rédaction et la finalisation d'une entente de séparation ou d'un contrat domestique ou des deux. 150 \$

Procédures entamées en vertu de la *Loi sur les services à l'enfant et à la famille et sur les relations familiales*

23 Sous réserve du poste 49, pour la préparation d'une demande non contestée. 200 \$

24 Sous réserve du poste 49, pour la préparation d'une demande contestée, les honoraires de préparation prescrits par les postes 1 à 12.

Procédures d'adoption et de changement de nom

25 Pour tous les services dans une procédure d'adoption non contestée. 125 \$

26 Pour tous les services relatifs à une demande de changement de nom en vertu de la *Loi sur le changement de nom*. 125 \$

Petites créances

27 Pour la préparation

a) de la demande en justice. 20 \$

b) du contredit. 20 \$

28 Attendance at hearing. \$ 40.00

**Quasi-Judicial or Administrative
Boards or Commissions**

29 Preliminary interviews, advising and receiving instructions, preparation and correspondence, maximum of five hours.

30 Counsel fee at hearing, prescribed hourly rate.

Bankruptcy

31 Proceedings for all necessary professional services in bankruptcy proceedings including correspondence, subsequent to a receiving order or an authorized assignment, maximum of two hours.

Estate and Probate Matters

32 Where any matter is uncontested, fees in accordance with the tariff of fees to be allowed solicitors under the *Probate Court Act*.

33 Where any matter is contested, preparation fees prescribed by items 1 to 12.

**Appeals to The Court of Queen's Bench of New
Brunswick, Trial Division or to the Federal Court**

34 Preparation fee, prescribed hourly rate to a maximum of five hours.

35 Counsel fee on appeal, prescribed hourly rate.

**Appeals to The Court of Appeal of New Brunswick
or to the Federal Court of Appeal**

36 Proceedings preliminary to preparation of the Appeal Book and Appellant's Submission or of the Respondent's Submission -

(a) party appealing. \$90.00

(b) respondent. \$50.00

37 Preparation of the Appeal Book and Appellant's Submission or of the Respondent's Submission, prescribed hourly rate to a maximum of ten hours.

38 Counsel fee on appeal, prescribed hourly rate.

28 Vacation à l'audience. 40 \$

**Commissions ou organismes quasi-judiciaires
ou administratifs**

29 Pour les entrevues préliminaires, la dispensation de conseils et la réception des instructions, la préparation et la correspondance, un maximum de cinq heures.

30 Honoraires de l'avocat à l'audience, le tarif horaire prescrit.

Faillite

31 Pour tous les services professionnels nécessaires dans une instance de faillite, y compris la correspondance, à la suite d'une ordonnance de séquestre ou d'une cession autorisée, un maximum de deux heures.

Causes successorales

32 Lorsqu'une cause n'est pas contestée, les honoraires conformes au tarif d'honoraires accordés aux avocats en vertu de la *Loi sur la Cour des successions*.

33 Pour une cause contestée, les honoraires de préparation prescrits par les postes 1 à 12.

**Appels à la Cour du Banc de la Reine du
Nouveau-Brunswick, Division de première
instance, ou à la Cour fédérale**

34 Honoraires de préparation, le tarif horaire prescrit jusqu'à concurrence de cinq heures.

35 Honoraires de l'avocat pendant l'appel, le tarif horaire prescrit.

**Appels à la Cour d'appel du Nouveau-
Brunswick ou à la Cour d'appel fédérale**

36 Procédures préalables à la préparation du Dossier d'appel et du mémoire de l'appelant ou de celui de l'intimé

a) pour l'appelant. 90 \$

b) pour l'intimé. 50 \$

37 Pour la préparation du cahier d'appel et du mémoire de l'appelant ou de l'intimé, le tarif horaire prescrit jusqu'à concurrence de dix heures.

38 Honoraires de l'avocat pendant l'appel, le tarif horaire prescrit.

Appeals to the Supreme Court of Canada

39 Drawing application for leave to appeal, notice of appeal, preparation of appeal case, including statement of points of fact and law and all other necessary preparation -

(a) maximum preparation time allowed for leave to appeal,

(i) to party appealing. fifteen hours,

(ii) to respondent. five hours;

(b) maximum preparation time allowed for appeal,

(i) to party appealing. thirty-five hours,

(ii) to respondent. fifteen hours.

40 Counsel fee on application for leave to appeal, prescribed hourly rate.

41 Counsel fee on appeal, prescribed hourly rate.

42 Attendance on motion, the fee prescribed by item 9.

Other Matters

43 For drawing documents wherever the subject matter or nature thereof is properly or customarily within the scope of the professional duties of a solicitor, preparation fee at the prescribed hourly rate.

44 The Provincial Director may allow a fee to a solicitor for the preparation of an opinion, for an additional opinion or for his attendance to make further submissions when requested by the area committee or the area director.

45 An allowance may be made for time spent in traveling, to a maximum of six hours per day, at a rate of forty-five dollars per hour where the solicitor satisfies the Provincial Director that the travel was reasonable and necessary under the circumstances, but in no case shall an allowance be made where the distance travelled is less than sixteen kilometres from the solicitor's office.

46 Subject to item 47, in any matter, proceeding, motion or appeal, not dealt with by this Schedule of Fees,

Appels à la Cour suprême du Canada

39 Pour la rédaction de la motion en autorisation d'appel et l'avis d'appel et la préparation de l'appel et notamment l'exposé des faits et du droit et toutes les autres préparations nécessaires -

a) temps de préparation maximum accordé pour la demande d'autorisation d'appel,

(i) à la partie appelante. quinze heures,

(ii) à l'intimé. cinq heures;

b) temps de préparation maximum accordé pour l'appel

(i) à la partie appelante. trente-cinq heures,

(ii) à l'intimé. quinze heures.

40 Honoraires de l'avocat lors de la préparation de la demande d'autorisation d'appel, le tarif horaire prescrit.

41 Honoraires de l'avocat pour l'appel, le tarif horaire prescrit.

42 Pour une vacation lors de la présentation de la motion, les honoraires prescrits par le poste 9.

Autres Services

43 Pour la rédaction des documents dont l'objet ou la nature sont tels qu'ils entrent légitimement ou habituellement dans les fonctions professionnelles d'un avocat, les honoraires de préparation au tarif horaire prescrit.

44 Lorsque le directeur régional ou le comité régional lui en fait la demande, le directeur provincial peut accorder des honoraires à un avocat pour la préparation d'une opinion, pour un complément d'opinion ou pour une vacation dans le but de faire des représentations supplémentaires.

45 Il peut être tenu compte du temps passé à voyager jusqu'à concurrence de six heures par jour au tarif horaire de quarante-cinq dollars lorsque l'avocat convainc le directeur provincial que le déplacement était raisonnable et nécessaire dans les circonstances, sauf lorsque la distance parcourue est inférieure à seize kilomètres depuis le cabinet de l'avocat.

46 Sous réserve du poste 47, dans toute affaire, procédure, motion ou tout appel non prévu par le présent tarif

the Provincial Director shall allow a reasonable fee and in determining the fee properly payable in respect of such matter, proceeding, motion or appeal, the Provincial Director shall have regard to the Schedule of Fees herein for comparable services.

47 No fee shall be allowed for attendance at an adjournment unless the Provincial Director is of the opinion that such attendance and such adjournment were reasonable under all the circumstances.

48 Written argument whenever ordered by a Judge, preparation fee at the prescribed hourly rate to a maximum of ten hours. Copy of argument must be attached in all cases.

49 No fee shall be allowed for services provided for a person applying under the *Child and Family Services and Family Relations Act* for an order for support.

50 No fee shall be allowed for services where the Crown is available to provide similar services.

PART IV NOTES

Unless otherwise expressed, the following notes apply to Parts I, II and III wherever the Provincial Director considers it appropriate, taking into consideration the nature of the proceeding:

A. The fees provided for in Parts I and III shall normally apply for the legal aid covered thereby, but they may be increased by the Provincial Director in those cases where, in his opinion, an increase is justified, having regard to all the circumstances including the nature of the civil case, the nature of the offence, the complexity of the case and any other factor which would warrant an increased fee.

B. Where a trial or a hearing extends over two or more days, the Provincial Director may allow payment for reasonable and necessary preparation during the course of the trial or the hearing.

C. The solicitor shall prepare the solicitor's account in accordance with the tariffs under this Schedule.

D. The Provincial Director may disallow payment in whole or in part of an account.

d'honoraires, le directeur provincial doit accorder des honoraires raisonnables, auquel cas il doit tenir compte de ceux que fixe le tarif pour des services comparables.

47 Aucuns honoraires ne sont accordés pour une vacation lors d'un ajournement à moins que le directeur provincial n'estime que cette vacation et cet ajournement étaient raisonnables compte tenu de toutes les circonstances.

48 Pour la préparation des arguments par écrit lorsque le juge l'ordonne, les honoraires de préparation au tarif horaire prescrit, jusqu'à concurrence de dix heures, copie des arguments devant être annexée dans tous les cas.

49 Aucuns honoraires ne sont accordés pour des services rendus à une personne qui demande une ordonnance de soutien en vertu de la *Loi sur les services à l'enfant et à la famille et sur les relations familiales*.

50 Aucuns honoraires ne sont accordés pour des services lorsque la Couronne est en mesure d'offrir des services analogues.

PARTIE IV NOTES

À moins qu'il n'en soit disposé autrement, les notes qui suivent s'appliquent aux Parties I, II et III chaque fois que le directeur provincial le juge opportun, compte tenu de la nature de la procédure :

A. Les honoraires prévus dans les Parties I, II et III s'appliquent normalement à l'aide juridique qu'elles visent; le directeur provincial peut néanmoins les majorer dans les cas où il est d'avis qu'une augmentation se justifie, compte tenu de toutes les circonstances et notamment de la nature de la cause civile, de la nature de l'infraction, de la complexité de la cause et de tout autre facteur qui justifierait une majoration des honoraires.

B. Lorsqu'un procès se déroule pendant deux jours et plus, le directeur provincial peut autoriser le paiement des travaux raisonnables et nécessaires de préparation pendant la durée du procès.

C. L'avocat doit préparer son compte conformément au tarif fixé par la présente annexe.

D. Le directeur provincial peut refuser le paiement de la totalité ou d'une partie d'un compte.

E. The Provincial Director may require proof and justification of all items included in an account, either by the production of time document entries or otherwise.

F. Where a solicitor represents two or more persons in proceedings arising out of the same circumstances, the solicitor is entitled to fees as for one client on one claim and such additional fees as may be appropriate to note I.

G. Repealed: 90-7

H. With regards to a civil matter, if an application for leave to appeal and the hearing of the appeal are heard at approximately the same time, the solicitor is entitled to fees for the appeal only.

I. With regards to a civil matter, where a solicitor can readily ascertain that the services authorized by a certificate, in the specific circumstances of a case, are sufficiently unusual or unique that the maximum allowed by the tariff is clearly inadequate, he shall forthwith advise the Provincial Director of the details of the case and an estimate of the time and services required in his opinion and where a solicitor fails to do so, this will be a factor in the settlement of the solicitor's account.

J. The Provincial Director may allow interim billing, respecting an account for services which are ongoing and may allow payment for that part of the account.

90-7

PART V

FEEES FOR SOLICITORS PROVIDING SERVICES OF LAW CLERKS, ARTICLED STUDENTS AND INVESTIGATORS

Fees for law clerks, articled students and investigators in the full- time employ of the solicitor, per hour. . . \$15.00

Where Parts I and III provide a block fee for a particular service, the fee payable for such service shall be deemed to include any services provided by any one or more of a law clerk, articled student and investigator. Where all of such service has been provided by any one or more of such persons, the fee payable for such service is the lesser of the block fee or the amount produced by the application of the above hourly rate.

E. Le directeur provincial peut exiger une preuve et une justification de tous les postes qui figurent dans un compte, soit par la production de pièces attestant le nombre d'heures consacrées à l'affaire, soit autrement.

F. Un avocat qui représente deux ou plusieurs personnes dans des procédures consécutives aux mêmes circonstances a droit à des honoraires pour un seul client dans une seule demande ainsi qu'aux honoraires supplémentaires qui peuvent être jugés appropriés en vertu de la note I.

G. Abrogé : 90-7

H. En matière civile, si une demande d'autorisation d'interjeter appel et l'audition de l'appel sont entendus approximativement à la même date, l'avocat n'a droit qu'aux honoraires relatifs à l'appel.

I. Dans les causes civiles, lorsque l'avocat peut facilement établir que les services autorisés par un certificat sont, vu les circonstances particulières de l'affaire, suffisamment inhabituels et uniques pour que les tarifs maxima soient nettement insuffisants, il doit, sans délai, signaler au directeur provincial le détail de l'affaire ainsi qu'une estimation du temps et des services requis et le défaut de la part de l'avocat d'agir ainsi jouera dans le règlement de son compte.

J. Le directeur provincial peut permettre la présentation d'un compte provisoire à l'égard de services en cours et peut en autoriser le paiement.

90-7

PARTIE V

HONORAIRES DES AVOCATS FOURNISSANT LES SERVICES DE CLERCS, D'ÉTUDIANTS STAGIAIRES ET D'ENQUÊTEURS

Honoraires des avocats pour les clerks, étudiants stagiaires et enquêteurs travaillant à temps plein pour eux, par heure. 15 \$

Lorsque les Parties I et III prévoient des honoraires forfaitaires pour un service donné, ces honoraires sont réputés comprendre tout service offert par un ou plusieurs clerks, étudiants stagiaires et enquêteurs. Lorsque la totalité de ce service a été fournie par une ou plusieurs de ces personnes, les honoraires payables y afférents sont les honoraires forfaitaires ou le montant produit par l'application du tarif ci-dessus, en prenant le montant le moins élevé.

PART VI
SOLICITOR'S OUT-OF-POCKET
DISBURSEMENTS

Every solicitor who has rendered legal aid shall be entitled to be paid in accordance with this Regulation the following out-of-pocket disbursements actually and reasonably incurred:

- (a) disbursements, not being witness fees, required or permitted to be made pursuant to any statute, rule having statutory authority, regulation or order-in-council;
- (b) subject to paragraph (h), witness fees and travelling expenses of witnesses in accordance with the statute, rule or regulation under which the proceeding is brought, and if no provision is made therein for witness fees, then in accordance with the *Rules of Court*; where a witness must be brought from outside the Province the prior approval of the Provincial Director must be obtained;
- (c) fees payable to a court stenographer for a transcript of evidence taken on a preliminary inquiry, reasons for judgment or evidence for use on an appeal authorized by this Regulation to be taken;
- (d) a solicitor's travelling expenses where the distance travelled exceeds sixteen kilometres from his office;
- (e) long distance telephone and telegraph charges;
- (f) the fees and out-of-pocket disbursements of his out-of-town agent in New Brunswick for routine attendances and services except where the agent is acting as counsel;
- (g) postage or express charges on the shipment of parcels of documents, transcripts of evidence or exhibits for use on an application to court or chambers or on an appeal;
- (h) with the prior approval of the Provincial Director, the services of a person entitled by law or practice to give expert or opinion evidence may be engaged and the reasonable and proper fees paid therefor at the rate specified by the Provincial Director; and

PARTIE VI
DÉBOURS DE L'AVOCAT

Tout avocat qui a dispensé une aide juridique a droit, conformément au présent règlement, au remboursement des débours raisonnables et réels suivants :

- a) les débours, en dehors des indemnités de témoin, prescrits ou autorisés par une loi, une règle statutaire, un règlement ou un décret en conseil;
- b) sous réserve de l'alinéa h), les indemnités de témoin et les frais de déplacement des témoins conformément à la loi, à la règle ou au règlement en vertu duquel la procédure est entamée et, si aucune indemnité de témoin n'y est prévue, les indemnités et frais prévus par les *Règles de procédure*; lorsqu'il faut faire venir un témoin de l'extérieur de la province, il faut obtenir l'autorisation préalable du directeur provincial;
- c) les honoraires payables à un sténographe judiciaire pour une transcription de la preuve entendue lors d'une enquête préliminaire, des motifs du jugement ou de la preuve qui sera utilisée dans le cadre d'un appel autorisé par le présent règlement;
- d) les frais de déplacement d'un avocat lorsque la distance parcourue est supérieure à seize kilomètres à partir de son cabinet;
- e) les frais d'interurbains et de télégraphe;
- f) les frais et débours de son mandataire au Nouveau-Brunswick pour des comparutions et des services de routine, sauf lorsque le mandataire agit en qualité de conseil;
- g) les frais de poste ou de messagerie nécessaires à l'expédition de colis de documents, de transcriptions de preuve ou de pièces justificatives devant servir lors d'une demande à la cour ou en cabinet ou lors d'un appel;
- h) avec l'approbation préalable du directeur provincial, les services d'une personne autorisée en droit ou de par sa profession, à témoigner à titre d'expert ou à formuler une opinion peuvent être retenus et les honoraires raisonnables et légitimes payés au tarif spécifié par le directeur provincial; et

(i) with the approval of the Provincial Director, any other proper out-of-pocket disbursements, including any deposit or other payment that may be required, made in furtherance of the proceeding or matter, which approval shall, except in an emergency, be obtained prior to such out-of-pocket disbursements being made.

2009-150

i) avec l'approbation du directeur provincial, tous autres débours légitimes, y compris tout dépôt ou autre paiement qui peut être prescrit ou effectué pour faire avancer la procédure ou l'affaire, laquelle approbation devant être obtenue avant que de tels débours ne soient faits, sauf en cas d'urgence.

2009-150

FORM 1
FORMULE 1

LEGAL AID NEW BRUNSWICK

LAW SOCIETY OF
NEW BRUNSWICK

AIDE JURIDIQUE
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

BARREAU DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

LEGAL AID ACT
LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE

APPLICATION TO BE ENTERED ON A PANEL

I, _____, a barrister-at-law and solicitor of The Court of Queen's Bench of New Brunswick,
having an office at _____, and
(address)

hereby apply to have my name entered on the following:

- (address) criminal legal aid panel
- civil legal aid panel
- criminal duty counsel panel
- civil duty counsel panel
- legal advice and services panel

I hereby undertake to comply with the provisions of the *Legal Aid Act* and the regulations made thereunder and to perform all duties undertaken by me as a member of the panel while my name remains on it.

DATED at _____, this _____ day of _____, 20

.....
(Solicitor)

TO THE AREA DIRECTOR
AT

DEMANDE D'INSCRIPTION SUR UN TABLEAU

Je soussigné(e), _____, avocat(e) de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick exerçant à ce titre à (au) _____ (adresse) _____, et _____ (adresse) _____, demande par la présente que mon nom soit inscrit sur le(s) tableau(x) suivant(s):

- tableau de l'aide juridique en matière criminelle
- tableau de l'aide juridique en matière civile
- tableau des avocats de service en matière criminelle
- tableau des avocats de service en matière civile
- tableau des consultations et services juridiques

Je m'engage, par les présentes, à me conformer aux dispositions de la *Loi sur l'aide juridique* et son règlement d'application et à m'acquitter de toutes les obligations que j'accepterai d'assumer comme membre du tableau tant que mon nom y restera inscrit.

FAIT à _____ le _____ 20 .

.....
(avocat[e])

AU DIRECTEUR RÉGIONAL
DE
90-7

FORM 2
FORMULE 2

LEGAL AID NEW BRUNSWICK

LAW SOCIETY OF
NEW BRUNSWICK

AIDE JURIDIQUE DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

BARREAU DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

LEGAL AID ACT
LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE

APPLICATION FOR LEGAL AID
DEMANDE D'AIDE JURIDIQUE

1. NAME OF APPLICANT:
NOM DU (DE LA) REQUÉRANT(E) :

SURNAME/NOM DE FAMILLE

GIVEN NAME/PRÉNOM

ADDRESS:
ADRESSE :

NUMBER NUMÉRO	STREET OR RURAL ROUTE RUE OU ROUTE RURALE	CITY, TOWN, VILLAGE OR P.O. CITÉ, VILLE, VILLAGE OU C.P.	COUNTY COMTÉ	TELEPHONE TÉLÉPHONE
------------------	--	---	-----------------	------------------------

Length of time lived at above address
Depuis combien de temps demeurez-vous à l'adresse ci-dessus?

Length of time lived in N.B.
Depuis combien de temps demeurez-vous au Nouveau-Brunswick?

2. DATE OF BIRTH
DATE DE NAISSANCE

DAY/JOUR MONTH/MOIS YEAR/ANNÉE

If under 19 years of age and not living with parents, with whom living and relationship, if any, to applicant
Si vous n'avez pas 19 ans et ne demeurez pas avec vos parents, avec qui demeurez-vous et quel est son (leur) lien de parenté, s'il y a lieu, avec vous?

STATUS:
ÉTAT CIVIL :

SEX:
SEXE :

- | | | |
|--|--|---------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Single/Célibataire | <input type="checkbox"/> Divorced/Divorcé(e) | <input type="checkbox"/> Male/Homme |
| <input type="checkbox"/> Spouse (married or unmarried)/Conjoint (marié ou non) | <input type="checkbox"/> Widowed/Veuf(veuve) | <input type="checkbox"/> Female/Femme |

NAME OF SPOUSE
NOM DU CONJOINT

ADDRESS
ADRESSE

3. Have you previously applied for legal aid?
Avez-vous déjà demandé de l'aide juridique?

If so, where?
Si "oui", où?

Have you previously applied for legal aid with respect to the subject matter of this application?
Avez-vous déjà demandé de l'aide juridique concernant l'objet de la présente demande?

If so, where?
Si "oui", où?

4. DEPENDANTS:
PERSONNES À CHARGE:

NAME NOM	RELATIONSHIP LIEN DE PARENTÉ	BIRTHDATE DATE DE NAISSANCE	REASON FOR DEPENDENCY MOTIF POUR LEQUEL CETTE PERSONNE EST À VOTRE CHARGE
-------------	---------------------------------	-----------------------------------	--

5. OCCUPATION:
PROFESSION:

If self employed or partner give name of firm

Si vous travaillez à votre propre compte ou êtes associé, indiquez le nom de l'entreprise

Address/Adresse

Name of partner(s) if applicable

Nom de l'(des) associé(s), s'il y a lieu

6. STATEMENT OF ASSETS:

Transfer of property — real or personal — by applicant, spouse or dependent children. Have any assets been transferred within previous one year — by gift, sale, quitclaim or foreclosure?

Yes No If yes, give particulars:

DÉCLARATION RELATIVE AUX AVOIRS

Transfert de biens réels ou personnels par le requérant, son conjoint ou ses enfants à charge. Y a-t-il eu transfert durant les douze mois précédents par donation, vente, renonciation ou forclusion?

Oui Non Si "oui", préciser:

Personal Property (owned by applicant, spouse and dependants)

Biens personnels (du (de la)requérant(e), de son conjoint et des personnes à sa charge)

	VALUE/ VALEUR		VALUE/ VALEUR
Cash on Hand Argent comptant	\$	Assets in safety deposit box Avoirs dans coffret de sûreté	\$
Bank account(s) or other savings account(s) Compte(s) bancaire(s) ou autre(s) compte(s) d'épargne	\$	Other assets (loans, money held in trust for you, etc.) Autres avoirs (prêts, sommes gardées en fiducie pour vous, etc.)	\$
Credit Union Caisse populaire	\$	Motor Vehicles (describe) Véhicules à moteur (décrire)	\$
Securities (bonds, stocks, etc.) — attach list Valeurs (obligations, actions, etc.) — annexer une liste	\$	Other (specify) Autres (préciser)	\$
		TOTAL	\$

Give location of the Banks in which
Accounts (or safety deposit box)
are held:
Adresse des banques où se trouvent vos
comptes (ou coffrets de sûreté):

If any of the assets listed herein are owned
jointly by the applicant and someone other
than his or her spouse or dependants, state
with whom they are held and the exact
amount of applicant's share.

(1)
(2)
(3)

Si l'un des avoirs énumérés appartient
conjointement au (à la) requérant(e) et à une
personne autre que son conjoint ou les
personnes à sa charge, indiquer le nom de
cette autre personne et le montant exact qui
représente la part du (de la) requérant(e).

7. LIFE INSURANCE (on life of applicant, spouse and dependants)
ASSURANCE-VIE (sur la tête du (de la) requérant(e), de son conjoint et des personnes à sa charge)

OWNER PROPRIÉTAIRE	LIFE INSURED ASSURÉ	NAME OF COMPANY NOM DE LA COMPAGNIE	BENEFICIARY BÉNÉFICIAIRE	ESTIMATED CASH SURRENDER VALUE VALEUR ESTIMATIVE DE RACHAT	FACE VALUE VALEUR NOMINALE
-----------------------	------------------------	--	-----------------------------	--	-------------------------------------

8. ARE ANY FUTURE ASSETS EXPECTED?
PRÉVOYEZ-VOUS L'ACQUISITION D'AUTRES AVOIRS? Yes No
Oui Non

If yes, give full details
Si "oui", préciser le détail

9. REAL PROPERTY
BIENS RÉELS

DESCRIPTION AND LOCATION DESCRIPTION ET EMPLACEMENT	OWNED OR LONG TERM LEASE PROPRIÉTAIRE OU BAIL À LONG TERME	OWNED BY APPLICANT SPOUSE OR DEPENDENT CHILDREN PROPRIÉTÉ DU(DE LA) REQUÉRANT(E), SON CONJOINT OU SES ENFANTS À CHARGE	RENTED, VACANT OR OCCUPIED LOUÉ, VACANT OU OCCUPÉ	ASSESSED VALUE VALEUR ÉVALUÉE	BALANCE OF MORTGAGES SOLDE DE LA DETTE HYPOTHÉCAIRE
--	---	---	---	--	---

Provide details of any equity in partnership or private company
Donner le détail de votre avoir dans une société en nom collectif ou compagnie privée

10. LIABILITIES
DETTES:

Bank Overdraft Découverts bancaires	\$	Other (Specify) Autres (préciser)	\$
Business Loan Emprunt commercial	\$	Give Details of Collateral, Balance, Date Due, etc. Donner le détail de la garantie, du solde, de la date d'échéance, etc.	
Personal Loan (Bank, Credit Union, Finance or Acceptance Corporation) Emprunts personnels (banque, caisse populaire, société de prêt ou de financement)	\$		

11. INCOME (applicant, spouse and dependants)
REVENU (requérant(e), conjoint et personnes à charge)

Gross Salaries, Wages or Commissions
Traitements bruts, salaires ou commissions \$

Business, Professional, Farming or
Rental Income

Revenus d'entreprise, professionnels, agricoles ou locatifs	GROSS \$ BRUT (after reasonable expenses as per audited financial statement or income tax return and assessment notices) (Déduction faite des dépenses raisonnables, d'après un état financier vérifié ou une déclaration d'impôt sur le revenu et des avis d'évaluation)	NET \$ NET
--	--	---------------

Investment Income (itemize holdings) Revenus de placements (préciser les valeurs)	\$
Old Age Security (including supplement) Sécurité de la vieillesse (y compris le supplément)	\$
Welfare Allowances and other like assistance Allocations d'assistance sociale et autres allocations semblables	\$
War Veteran's Allowance or Civilian War Pensions and Allowances, The Pension Act (Canada) Allocations aux anciens combattants ou pensions et allocations de guerre pour les civils, Loi sur les pensions du Canada	\$
Workers' Compensation Board Payments Paiements de la Commission des accidents du travail	\$
Unemployment Insurance Benefits - Give Social Ins. No. Prestations d'assurance-chômage - Indiquer le numéro d'assurance sociale	\$
Alimony or Maintenance Payments Pension alimentaire ou allocations d'entretien	\$
Boarder Income (40% of the gross) Revenu de pensionnaire (40% du montant brut)	\$
Payments under any Annuity, Superannuation, Pension or Insurance Benefit Scheme (including Canada Pension Plan) Sommes reçues en vertu d'un régime de rente, de pension ou de retraite ou d'un plan d'assurance (y compris le Régime de pensions du Canada)	\$
Payments from a Mortgage, Agreement of Sale or Loan Agreement Paiements provenant d'un hypothèque ou d'un contrat de vente ou de prêt	\$
Other (Specify) Autres (préciser)	\$
TOTAL INCOME PER MONTH REVENU MENSUEL TOTAL	\$

12. LIVING EXPENSES
FRAIS DE SUBSISTANCE

Basic Requirements (Estimated) by Applicant including Food, Clothing, Household Supplies and Personal Requirements Besoins essentiels (estimés par le requérant) y compris l'alimentation, l'habillement, les fournitures domestiques et les besoins personnels	\$
Shelter, including Rent, Mortgage Principal and/or Interest, Taxes, Fire Insurance, Other (specify), Utilities (Fuel, Hydro, Water, Phone) Logement, y compris le loyer, le capital et les intérêts hypothécaires, les impôts, l'assurance-incendie et autres (préciser), services publics (chauffage, électricité, eau, téléphone)	\$

Transportation including Car Expenses (Gas, oil, repairs, insurance, not depreciation) Commuting to Work, School (other than by car) Other (Specify)		
Transport, y compris les dépenses d'automobile (essence, huile, réparations, assurance, mais pas l'amortissement) Dépenses pour se rendre au travail et à l'école (autrement que par voiture) Autres (préciser)		\$
Life Insurance Premiums Primes d'assurance-vie		\$
Medical Expenses (including Optical and Dental) Frais médicaux (y compris les soins optiques et dentaires)		\$
Income Tax, U.I. Contributions, Pension Contributions, Union Dues and Charitable Donations Impôt sur le revenu, cotisations d'assurance-chômage, cotisations au Régime de pensions, cotisations syndicales et dons de charité Other (specify) Autres (préciser)		\$
Installment Loan Payments Paiements échelonnés sur un emprunt		
	SUB TOTAL	
	TOTAL PARTIEL	\$ _____
Contingencies (greater of 5% of subtotal or \$20) Frais imprévus (5% du total partiel ou 20 \$, en prenant le plus élevé de ces deux montants)		
	TOTAL EXPENSES PER MONTH DÉPENSES MENSUELLES TOTALES	\$ _____

13. Particulars of Purpose for which Legal Aid is Required
Motifs de la demande d'aide juridique

14. Have you previously consulted a solicitor about the matter for which you are now seeking Legal Aid?
Avez-vous déjà consulté un avocat sur la question qui fait l'objet de la présente demande d'aide juridique?

If so, who?

Si "oui", indiquez son nom

Have you paid him any money?

Lui avez-vous versé des honoraires?

How much?

Combien? \$

When?

Quand?

Et je fais cette déclaration solennelle, la croyant vraie en toute conscience et sachant qu'elle a la même valeur et les mêmes effets que si elle était faite sous serment et aux termes de la *Loi sur la preuve*.

.....
SIGNATURE OF APPLICANT/SIGNATURE DU
(DE LA)REQUÉRANT(E)

DECLARED BEFORE ME AT

DÉCLARATION FAITE DEVANT MOI À

THE)
OF)
IN THE COUNTY OF)
THIS DAY OF)
20)

DANS LA (LE))
DE)
DANS LE COMTÉ D)
LE 20)

.....
A COMMISSIONER OF OATHS BEING A SOLICITOR
COMMISSAIRE AUX SERMENTS, EN MA QUALITÉ D'AVOCAT

.....)
A COMMISSIONER OF OATHS (EXPIRY DATE)
COMMISSAIRE AUX SERMENTS (DATE D'EXPIRATION)

90-7; 2008, c.45, s.11

90-7; 2008, ch. 45, art. 11

FORM 3
FORMULE 3

LEGAL AID NEW BRUNSWICK

LAW SOCIETY OF
NEW BRUNSWICK

AIDE JURIDIQUE
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

BARREAU DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

LEGAL AID ACT
LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE

CONSENT TO INSPECT ASSETS

I, _____, an applicant for Legal Aid under the *Legal Aid Act*, and
I, _____, spouse of the applicant,
(where applicable)

CONSENT THAT

Any area director appointed under the *Legal Aid Act*, or any person authorized by an area director

1. may inspect and have access to any account held by me alone, or jointly, in any bank, trust company or other financial institution or to any assets held by me or in trust for me by any person, or any records relating to any of them;
2. may secure information in respect of any insurance policy under which money is payable to me;
3. may secure any other information of a confidential nature affecting me from any source whatever with the exception of

DATED at _____, this _____ day of _____, 20____

.....
(Witness)

.....
(Signature of Applicant)

.....
(Address)

DATED at _____, this _____ day of _____, 20____

.....
(Witness)

.....
(Signature of Spouse where applicable)

.....
(Address)

CONSENTEMENT AU CONTRÔLE DES RESSOURCES

Je soussigné(e), , auteur d'une demande d'aide juridique en vertu de la Loi sur l'aide juridique, et (s'il y a lieu)
Je soussigné(e), , conjoint du(de la) requérant(e),

ACCEPTE (ACCEPTONS)

qu'un directeur régional nommé en vertu de la Loi sur l'aide juridique ou une personne autorisée par lui,

- 1. examine tout compte dont je suis le titulaire, unique ou conjoint, dans toute banque ou compagnie de fiducie ou dans tout autre établissement financier, ou tout avoir détenu par moi ou en fiducie en mon nom, ou toute pièce y ayant trait;
2. obtienne des renseignements à l'égard de toute police d'assurance sur laquelle je puis toucher de l'argent;
3. obtienne à mon sujet tout autre renseignement confidentiel émanant de n'importe quelle source, à l'exception de

FAIT à le 20 .

(témoin) (signature du(de la) requérant[e]) (adresse)

FAIT à le 20 .

(témoin) (signature du conjoint, s'il y a lieu) (adresse)

90-7

FORM 4
FORMULE 4

LEGAL AID NEW BRUNSWICK

LAW SOCIETY OF
NEW BRUNSWICK

AIDE JURIDIQUE
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

BARREAU DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

LEGAL AID ACT
LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE

AGREEMENT

In consideration of the issue to me of a legal aid certificate I hereby agree

- (a) to pay to the Law Society of New Brunswick at the office of the area director at _____ the sum of \$ _____ as follows:
- (b) upon a solicitor undertaking to act for me under the certificate to execute a written directive that all money recovered by me as a result of the legal aid to be paid to such solicitor for distribution in accordance with section 16 of the *Legal Aid Act* before any funds are to be received by me;
- (c) that if this certificate is cancelled for reasons set out in the *Legal Aid Act* or regulations thereto, my file may be delivered by my solicitor to the area director for forwarding to the Provincial Director by whom it may be held until such time as I have fulfilled all obligations to the Law Society of New Brunswick with respect to the legal aid applied for.

DATED at _____, this _____ day of _____, 20_____

.....
(Applicant)

.....

.....
(Address)

NOTE TO APPLICANT: Please sign this form and return it to your area director.

ENGAGEMENT

Au reçu et en contrepartie d'un certificat d'aide juridique, je m'engage, par les présentes,

- a) à verser au bureau du directeur régional de _____, pour le compte du Barreau du Nouveau-Brunswick, la somme de _____ \$, de la manière suivante:
- b) si un avocat accepte de me représenter au titre du certificat, à signer une directive écrite en vertu de laquelle toutes les sommes que je recouvrerai grâce à l'aide juridique seront versées à cet avocat pour être réparties de la manière prévue à l'article 16 de la *Loi sur l'aide juridique*, avant de pouvoir recevoir pour moi-même une somme d'argent;
- c) si le présent certificat est annulé pour des motifs énoncés dans la *Loi sur l'aide juridique* ou son règlement d'application, à permettre à mon avocat de remettre mon dossier au directeur régional afin qu'il soit transmis au directeur provincial qui pourra le conserver jusqu'à ce que je me sois acquitté(e) de toutes mes obligations envers le Barreau du Nouveau-Brunswick relativement à l'aide juridique demandée.

FAIT à _____ le _____ 20 _____.

.....
(requérant[e])

.....
.....
(adresse)

AVIS AU (À LA) REQUÉRANT(E): Veuillez signer la présente formule et la retourner à votre directeur régional.

90-7

FORM 5
FORMULE 5

LEGAL AID NEW BRUNSWICK

LAW SOCIETY OF
NEW BRUNSWICK

AIDE JURIDIQUE
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

BARREAU DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

LEGAL AID ACT
LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE

AGREEMENT

In consideration of the issue to me of a legal aid certificate I hereby agree

- (a) upon a solicitor undertaking to act for me under the certificate to execute a written directive that all money recovered by me as a result of the legal aid be paid to such solicitor for distribution in accordance with section 16 of the *Legal Aid Act* before any funds are to be received by me;
- (b) that if this certificate is cancelled for reasons set out in the *Legal Aid Act* or regulations thereto, my file may be delivered by my solicitor to the area director for forwarding to the Provincial Director by whom it may be held until such time as I have fulfilled all obligations to the Law Society of New Brunswick with respect to the legal aid applied for.

DATED at _____, this _____ day of _____, 20

.....
(Applicant)

.....

.....
(Address)

NOTE TO APPLICANT: Please sign this form and return it to your area director.

ENGAGEMENT

Au reçu et en contrepartie d'un certificat d'aide juridique, je m'engage, par les présentes,

- a) si un avocat accepte de me représenter au titre du certificat, à signer une directive écrite en vertu de laquelle toutes les sommes que je recouvrerai grâce à l'aide juridique seront versées à cet avocat pour être réparties de la manière prévue à l'article 16 de la *Loi sur l'aide juridique*, avant de pouvoir recevoir moi-même une somme d'argent;
- b) si le présent certificat est annulé pour des motifs énoncés dans la *Loi sur l'aide juridique* ou son règlement d'application, à permettre à mon avocat de remettre mon dossier au directeur régional afin qu'il soit transmis au directeur provincial qui pourra le conserver jusqu'à ce que je me sois acquitté(e) de toutes mes obligations envers le Barreau du Nouveau-Brunswick relativement à l'aide juridique demandée.

FAIT à _____ le _____ 20 _____ .

.....
(requérant[e])

.....
(adresse)

AVIS AU(À LA) REQUÉRANT(E): Veuillez signer la présente formule et la retourner à votre directeur régional.

90-7

FORM 6
FORMULE 6

LEGAL AID NEW BRUNSWICK

LAW SOCIETY OF
NEW BRUNSWICK

AIDE JURIDIQUE
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

BARREAU DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

LEGAL AID ACT
LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE

NOTICE OF DISPOSITION OF APPLICATION

This is to advise that your application for

- (a) a legal aid certificate
- (b) amendment of your legal aid certificate
 - (i) has been refused for the following reason
 - (ii) will be granted on condition that you contribute \$ _____ and sign and return to this office Form 4.

And take notice that you may appeal my decision to

(area committee or Provincial Director as the case may be)

by filing at my office the attached notice of appeal in Form 7.

DATED at _____, this _____ day of _____, 20_____

TO:
(Applicant)

.....

.....

(Area Director at)

.....
(Address)

RÉPONSE À LA DEMANDE D'AIDE JURIDIQUE

Sachez que votre demande

- a) de certificat d'aide juridique
- b) de modification de votre certificat d'aide juridique

(i) a été rejetée pour le motif suivant:

(ii) sera accueillie à la condition que vous versiez une participation de \$ et que vous signiez et renvoyiez la formule 4 à mon bureau.

Sachez également que vous pouvez faire appel de ma décision auprès du

(comité régional ou directeur provincial, selon le cas)

en faisant parvenir à mon bureau l'avis d'appel ci-joint(formule 7).

FAIT à le 20 .

DESTINATAIRE:

.....
 (nom du (de la) requérant[e])

..... (Directeur régional de)

.....
 (adresse)

APPLICANT'S COPY/COPIE DU(DE LA) REQUÉRANT(E)

90-7

FORM 7
FORMULE 7

LEGAL AID NEW BRUNSWICK

LAW SOCIETY OF
NEW BRUNSWICK

AIDE JURIDIQUE
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

BARREAU DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

LEGAL AID ACT
LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE

NOTICE OF APPEAL

TAKE NOTICE that _____ hereby appeals the decision of the area director at
made on the _____ day of _____, 20____

REASON FOR APPEAL

DATED at _____, this _____ day of _____, 20____

.....
(Applicant)

.....

.....
(Address)

TO THE DIRECTOR AT

AVIS D'APPEL

SACHEZ que _____ fait appel de la décision que le directeur régional de
a rendue le _____ 20____.

MOTIF DE L'APPEL:

FAIT à _____ le _____ 20____.

.....
(requérant[e])

.....

.....
(adresse)

AU DIRECTEUR RÉGIONAL DE

90-7

FORM 8
FORMULE 8

LEGAL AID NEW BRUNSWICK

LAW SOCIETY OF
NEW BRUNSWICK

AIDE JURIDIQUE
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

BARREAU DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

LEGAL AID ACT
LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE

NOTICE OF DECISION ON APPEAL TO
AREA COMMITTEE

Notice is hereby given that your appeal from the decision of the area director at _____ has
been disposed of in the following manner:

DATED at _____, this _____ day of _____, 20

TO:

.....
..... (Area Director at)
.....
(Applicant)

AVIS DE LA DÉCISION RENDUE SUR UN APPEL AU COMITÉ RÉGIONAL

Avis est donné par les présentes qu'il a été statué comme suit sur votre appel de la décision du directeur régional
de _____ :

FAIT à _____ le _____ 20 _____.

DESTINATAIRE:

.....
..... (Directeur régional de)
.....
(requérant[e])

APPELLANT'S COPY/COPIE DE L'APPELANT(E)

FORM 9
FORMULE 9

LEGAL AID NEW BRUNSWICK

LAW SOCIETY OF
NEW BRUNSWICK

AIDE JURIDIQUE
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

BARREAU DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

LEGAL AID ACT
LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE

NOTICE OF DECISION ON APPEAL TO THE
PROVINCIAL DIRECTOR OF LEGAL AID

Notice is hereby given that your appeal from the decision of the Area Director at _____ has been disposed of in the following manner:

DATED at _____, this _____ day of _____, 20_____

TO:

.....
(Applicant)

.....
Provincial Director of Legal Aid

.....
(Address)

AND TO THE AREA DIRECTOR AT

AVIS DE LA DÉCISION RENDUE SUR UN APPEL AU
DIRECTEUR PROVINCIAL

Avis est donné par les présentes qu'il a été statué comme suit sur votre appel de la décision du directeur régional de _____ :

FAIT à _____ le _____ 20_____ .

DESTINATAIRE:

.....
(requérant[e])

.....
Directeur provincial de l'aide juridique

.....
(adresse)

ET AU DIRECTEUR RÉGIONAL DE

APPELLANT'S COPY/COPIE DE L'APPELANT(E)

FORM 10
FORMULE 10

LEGAL AID NEW BRUNSWICK

LAW SOCIETY OF
NEW BRUNSWICK

AIDE JURIDIQUE
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

BARREAU DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

LEGAL AID ACT
LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE

MEMORANDUM OF SECURITY AGREEMENT

This is to record that on the _____ day of _____, 20____, a recipient of a legal aid certificate under the *Legal Aid Act*, did deposit with me as security for an obligation to the Law Society of New Brunswick in the amount of \$ _____ the following:

DATED at _____, this _____ day of _____, 20____

.....
Provincial Director or Agent

SOMMAIRE D'UNE CONVENTION DE GARANTIE

Les présentes établissent que le _____ 20____, titulaire d'un certificat d'aide juridique en vertu de la *Loi sur l'aide juridique*, a déposé entre mes mains, en garantie d'une obligation de _____ \$ envers le Barreau du Nouveau-Brunswick, ce qui suit:

FAIT à _____ le _____ 20____.

.....
Le directeur provincial ou son représentant

90-7

FORM 11
FORMULE 11

LEGAL AID NEW BRUNSWICK

LAW SOCIETY OF
NEW BRUNSWICK

AIDE JURIDIQUE
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

BARREAU DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

LEGAL AID ACT
LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE

LEGAL AID CERTIFICATE
CERTIFICAT D'AIDE JURIDIQUE

1. This is to certify that
Les présentes attestent que

of in the county of
de de comté d

is entitled to legal aid for the following purposes:
a droit à l'aide juridique pour les fins suivantes:

(here set out briefly but precisely the nature of the services authorized and any limitations with respect thereto.)
(indiquer brièvement, mais avec exactitude, la nature des services autorisés et les réserves auxquelles ils sont soumis)

and has agreed to contribute in the amount of \$ [] as follows:
et a convenu de verser une contribution de de la manière suivante:

\$ [] per par [] commencing on the à compter du []

day of [] 20

or
ou

- 2. The solicitor receiving this certificate shall, as soon as possible, and in any event within ten days after its receipt complete and sign the form of solicitor's acknowledgement and undertaking and return the appropriate copy thereof to the area director issuing it. If for any reason the solicitor is unable or unwilling to act he shall return the certificate forthwith to the client or to the area director as the circumstances require.
- 2. L'avocat auquel est remis le présent certificat doit, le plus tôt possible et au plus tard dans les dix jours de sa réception, remplir et signer la formule de reconnaissance et d'engagement de l'avocat et renvoyer au directeur régional qui lui a remis le certificat l'exemplaire qui lui est destiné. Si, pour un motif quelconque, l'avocat est incapable ou refuse d'agir, il doit immédiatement retourner le certificat au client ou au directeur régional, selon le cas.
- 3. No expenditure on behalf of this client shall be made or incurred unless authorized by the regulations.
- 3. Nulle dépense ne peut être faite ni engagée pour le compte du client à moins d'être prévue par les règlements.
- 4. WHERE THE CLIENT IS AWARDED ANY COSTS OR RECOVERS ANY SUM OR PROPERTY AS A RESULT OF THE PROCEEDINGS HEREBY AUTHORIZED, THE PROVISIONS OF SECTION 16 OF THE LEGAL AID ACT APPLY, AND THE SOLICITOR AGREEING TO ACT FOR THE THE CLIENT SHALL BRING TO THE ATTENTION OF THE PROVISIONS OF THE SECTION AND SHALL REQUIRE THE CLIENT TO EXECUTE A DIRECTIVE IN FORM 12. THIS SHOULD BE DONE COMTEMPORANEOUSLY WITH THE INSTITUTION OF ANY LEGAL PROCEEDINGS.
- 4. LORSQUE LES DÉPENS SONT ADJUGÉS AU CLIENT OU QUE CELUI-CI RECOUVRE UNE SOMME OU UN BIEN PAR SUITE DES PROCÉDURES AUTORISÉES PAR LA PRÉSENTE, LES DISPOSITIONS DE L'ARTICLE 16 DE LA LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE S'APPLIQUENT; L'AVOCAT(E) QUI ACCEPTE DE REPRÉSENTER LE CLIENT DOIT ATTIRER L'ATTENTION DE CE DERNIER SUR LES DISPOSITIONS DUDIT ARTICLE ET LUI DEMANDER DE SIGNER UNE DIRECTIVE DE PAIEMENT ÉTABLIE AU MOYEN DE LA FORMULE 12, AU MOMENT OÙ LES PROCÉDURES JUDICIAIRES SONT INTENTÉES.

- 5. Notwithstanding the issue of this certificate, if at any time it appears to the solicitor accepting it that the client may not be entitled to legal aid by reason of section 38 of the regulations or otherwise, he shall report to the area director before instituting or continuing proceedings.
- 6. This certificate authorizes a written opinion on the merits of an application for amendment if requested by the area director.
- 7. This certificate expires unless delivered to and accepted by a solicitor on a legal aid panel within sixty days of the date of this certificate.
- 5. Nonobstant la délivrance du présent certificat, si l'avocat qui l'accepte se rend compte, à quelque moment que ce soit, que le client n'a peut-être pas droit à l'aide juridique en raison de l'article 38 des règlements ou pour tout autre motif, il doit en aviser le directeur régional avant d'engager ou de continuer les procédures.
- 6. Le présent certificat permet la formulation d'une opinion écrite sur le bien-fondé d'une demande de modification si le directeur régional la requiert.
- 7. Pour rester valide, le présent certificat doit être reçu et accepté par un avocat(e) inscrit sur un tableau de l'aide juridique dans les soixante jours de sa date de délivrance.

DATED at _____, this _____ day of _____, 20
 FAIT à _____ le _____ 20 .

.....
 Area Director at/Directeur régional de

**SOLICITOR'S ACKNOWLEDGEMENT AND UNDERTAKING
 RECONNAISSANCE ET ENGAGEMENT DE L'AVOCAT(E)**

The undersigned acknowledges that he has been retained by the client named herein to provide the legal aid authorized by this certificate and hereby undertakes to perform it and acknowledges that

Le(La) soussigné(e) reconnaît que ses services ont été retenus par le(la) client(e) susnommé(e) afin de lui fournir l'aide juridique autorisée par le présent certificat et s'engage par la présente à fournir cette aide et certifie

(a) prior to the issue of this certificate he was not employed by the client to perform any services with respect to the same matter; or

a) que le(la) client(e) n'avait pas retenu ses services pour la même affaire avant la délivrance du présent certificat; ou

(b) *prior to the issue of this certificate he was employed by the client to perform some services with respect to the same matter and in connection therewith received from the client a total of \$ _____ on account of his fees and disbursements.

b) *que le(la) client(e) avait retenu ses services pour la même affaire avant la délivrance du présent certificat et qu'il(elle) a reçu du (de la) client(e) à ce titre la somme de \$ _____ à titre d'honoraires et de débours.

*(strike out if not applicable)

*(rayer si ce n'est pas le cas)

DATED at _____, this _____ day of _____, 20
 FAIT à _____ le _____ 20 .

This copy to be submitted with your account pursuant to section 80 of the regulations.

.....
 Solicitor's signature/Signature de l'avocat(e)

La présente copie doit accompagner votre compte conformément à l'article 80 du règlement.

.....
 Solicitor's Name (please print or type)/
 Nom de l'avocat(e)(en lettres moulées ou dactylographié)

SOLICITOR'S COPY/COPIE DE L'AVOCAT(E)

FORM 12
FORMULE 12

LEGAL AID NEW BRUNSWICK

LAW SOCIETY OF
NEW BRUNSWICK

AIDE JURIDIQUE
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

BARREAU DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

LEGAL AID ACT
LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE

DIRECTIVE RE PAYMENT OF
PROCEEDS OF JUDGMENT OR ORDER

IN THE MATTER OF

I, _____, acknowledge that I am a recipient of legal aid under the *Legal Aid Act* and
(applicant)
hereby authorize and direct that any money owing to me under any judgment or order of a court or under any settlement in
respect of the above matter be paid to my solicitor _____ for distribution in accordance with section 16 of
the *Legal Aid Act*.

DATED at _____, this _____ day of _____, 20 _____

.....
(Applicant)

DIRECTIVE DE PAIEMENT DU MONTANT OBTENU EN
VERTU D'UN JUGEMENT OU D'UNE ORDONNANCE

DANS L'AFFAIRE DE

Je soussigné(e), _____, reconnais que je bénéficie d'une aide juridique en vertu de la *Loi*
(requérant[e])
sur l'aide juridique et j'autorise et indique par les présentes que toutes les sommes qui me sont dues en vertu d'un jugement
ou d'une ordonnance d'un tribunal ou en vertu d'un règlement transactionnel dans l'affaire ci-dessus soient versées à mon
avocat(e), _____, pour être réparties de la manière prévue à l'article 16 de la *Loi sur l'aide juridique*.

FAIT à _____ le _____ 20 _____.

.....
(requérant[e])

90-7

FORM 13
FORMULE 13

LEGAL AID NEW BRUNSWICK

LAW SOCIETY OF
NEW BRUNSWICKAIDE JURIDIQUE
DU NOUVEAU-BRUNSWICKBARREAU DU
NOUVEAU-BRUNSWICKLEGAL AID ACT
LOI SUR L'AIDE JURIDIQUESOLICITOR'S LEGAL AID REPORT
RAPPORT D'AIDE JURIDIQUE

1. In accordance with legal aid certificate No. _____ and dated the
Conformément au certificat d'aide juridique n° _____, daté
day of _____ 20, I performed the following services:
du _____ 20, j'ai fourni les services suivants:
2. The present state of the matter in which the services were rendered is:
L'état actuel de l'affaire qui a fait l'objet de mes services est le suivant:
- (a) the work authorized has been completed
les travaux autorisés ont été effectués
- (b) no further useful work can be done
aucun autre travail utile ne peut être fait
- (c) my client has directed me not to proceed further
mon(ma) client(e) m'a demandé de ne pas aller plus loin
- (d) the solicitor and client relationship has been terminated
il a été mis fin à la relation avocat-client
- If the matter is a criminal matter
(S'il s'agit d'une affaire criminelle)
- (e) my client was acquitted convicted had the charges withdrawn
mon(ma) client(e) a été acquitté(e) déclaré(e) coupable a retiré
les accusations
- (f) (if convicted) the sentence imposed was
(s'il(si elle) a été déclaré(e) coupable) la sentence imposée est la suivante:
- (g) my client's case was adjourned at my request (state number of times)
l'affaire de mon(ma) client(e) a été ajournée à ma demande (indiquer le nombre de fois)
- at the request of the Crown (state number of times)
à la demande de la Couronne (indiquer le nombre de fois)
- (h) my client pleaded guilty not guilty
mon(ma) client(e) a plaidé coupable non coupable
- (i) _____
(State any additional relevant information)
(Donner tous autres renseignements pertinents)
3. I have performed my obligations under subsection 52(3) of the regulations.
J'ai rempli les obligations que m'impose le paragraphe 52(3) du règlement.

4. *If a judgement for damages, debt or any other sum certain (not being for alimony, maintenance or support) has been awarded to or against the client*

Si un jugement prévoyant le paiement de dommages-intérêts, d'une créance ou d'une autre somme définie (à l'exception d'une pension alimentaire ou des allocations d'entretien ou de soutien) a été rendu en faveur ou à l'encontre du (de la) client(e)

My client is entitled to be paid pursuant to a judgement or order \$ for claim
required to pay

and \$ for costs of which at the date hereof \$ for claim and \$
for costs are unpaid.

Mon(Ma) client(e) a le droit de recouvrer , en vertu d'un jugement ou d'une ordonnance est
tenu(e) de payer

\$ relativement à la demande et \$ à titre de dépens. Sur ces
sommes, \$ relativement à la demande et \$ à titre de dépens sont encore dus.

5. *If a claim has been settled without judgment*
Si une demande a été réglée sans jugement

My client is entitled to be paid pursuant to a settlement for claim \$
required to pay

and \$ for costs of which at the date hereof \$ for claim and
\$ for costs are unpaid.

Mon(Ma) client(e) a le droit de recouvrer , \$ en vertu d'un règlement
est tenu(e) de payer ,

transactionnel relativement à la demande et \$ à titre de dépens. Sur ces
sommes, \$ relativement à la demande et \$ à titre de dépens sont encore dus.

6. I have duly performed all my duties under sections 48(4), 53 and 54 of the regulations and under section 16 of the Act and in connection therewith I have taken the following steps to obtain payment on behalf of my client,

J'ai dûment exécuté toutes mes obligations en vertu du paragraphe 48(4) et des articles 53 et 54 du règlement et de l'article 16 de la loi et, à cet égard, j'ai pris les dispositions suivantes pour obtenir le paiement au nom de mon(ma) client(e):

- (a) issued and filed an order for seizure and sale
émission et dépôt d'une ordonnance de saisie et vente
- (b) obtained a return to the order which is attached hereto
obtention d'un rapport de l'ordonnance ci-annexée
- (c) examined the judgment debtor, an order as to which is attached hereto
(if applicable)
interrogatoire du débiteur sur jugement, l'ordonnance rendue à la suite de cet interrogatoire est annexée aux
présentes (s'il y a lieu)

7. My opinion on the steps, if any, that reasonably may be taken to collect the balance owing is attached.

Mon avis sur les mesures, s'il en est, qui peuvent être raisonnablement prises pour recouvrer le solde impayé est annexé aux présentes.

8. The last known address of my client is

La dernière adresse connue de mon(ma) client(e) est comme suit:

DATED at _____, this _____ day of _____, 20____
FAIT à _____ le _____ 20____.

.....
(Solicitor/avocat[e])

NOTE: Failure to complete fully each applicable section of this Form will result in considerable delay in the payment of your account.

Le défaut de remplir intégralement chaque section applicable de la présente formule retardera considérablement le paiement de votre compte.

CLIENT'S COPY/COPIE DU(DE LA) CLIENT(E)

90-7

FORM 14
FORMULE 14

LEGAL AID NEW BRUNSWICK

LAW SOCIETY OF
NEW BRUNSWICK

AIDE JURIDIQUE
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

BARREAU DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

LEGAL AID ACT
LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE

SOLICITOR'S LEGAL ADVICE REPORT

The following person has been given legal advice or services by me pursuant to the provisions of subsection 12(2) of the *Legal Aid Act* and the regulations.

Name:

Address:

Brief Nature of Advice or Services Rendered:

Time in Hours or Parts Thereof:

I certify the above services were rendered and were necessary and proper.

DATED at _____, this _____ day of _____, 20_____

.....
(Solicitor)

RAPPORT DE CONSULTATION JURIDIQUE

J'ai fourni à la personne suivante des consultations ou des services juridiques conformément aux dispositions du paragraphe 12(2) de la *Loi sur l'aide juridique* et son règlement d'application.

Nom:

Adresse:

Brève description des consultations ou services fournis:

Durée en heures ou fraction d'heure des services ou consultations:

J'atteste avoir fourni les services ci-dessus et certifie qu'ils étaient nécessaires et légitimes.

FAIT à _____ le _____ 20_____ .

.....
(avocat[e])

AREA DIRECTOR'S COPY/COPIE DU DIRECTEUR RÉGIONAL

90-7

FORM 15
FORMULE 15

LEGAL AID NEW BRUNSWICK

LAW SOCIETY OF
NEW BRUNSWICK

AIDE JURIDIQUE
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

BARREAU DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

LEGAL AID ACT
LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE

NOTICE OF INTENTION TO CANCEL A
LEGAL AID CERTIFICATE

TAKE NOTICE that the undersigned has appointed _____ day,
the _____ day of _____, 20____ at _____ o'clock in
the _____ noon at his office at _____ to consider whether the legal aid cetificate issued to you
on the _____ day of _____ 20____, should be cancelled by reason of:

You may attend at the time and place designated in person or by your representative to show cause why the certificate should not be cancelled.

DATED at _____, this _____ day of _____, 20____

.....
(Area Director at))

TO:
(Client)

TO:
(Solicitor)

.....
.....
(Address)

.....
.....
(Address)

AVIS D'INTENTION D'ANNULER UN CERTIFICAT D'AIDE JURIDIQUE

SACHEZ que le(la) soussigné(e) a fixé le 20 , à (jour de la semaine) , (date) (heure[s]) pour être présent(e) à son bureau situé à(au) le 20 devrait être annulé pour les motifs suivants: afin de décider si le certificat d'aide juridique qui vous a été délivré

Vous-même ou votre représentant pouvez comparaître à l'heure et au lieu fixés afin d'exposer les raisons pour lesquelles le certificat ne devrait pas être annulé.

FAIT à le 20 .

..... (Directeur régional de

DESTINATAIRE: (client[e])

DESTINATAIRE: (avocat[e])

..... (adresse)

..... (adresse)

CLIENT'S COPY/COPIE DU(DE LA) CLIENT(E)

90-7

FORM 16
FORMULE 16

LEGAL AID NEW BRUNSWICK

LAW SOCIETY OF
NEW BRUNSWICK

AIDE JURIDIQUE
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

BARREAU DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

LEGAL AID ACT
LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE

NOTICE OF CANCELLATION OF
LEGAL AID CERTIFICATE

TAKE NOTICE that the undersigned on _____ day,
the _____ day of _____, 20____, cancelled certificate
No. _____ issued to you by him on the _____ day of _____, 20____,
and, pursuant to the regulations you have ceased to be entitled to the legal aid services set out therein.

AND TAKE NOTICE that you may appeal my decision to the Provincial Director or Area Committee at
_____ by filing with me a Notice of Appeal in
(whichever is applicable)
Form 7 within ten days after the delivery of this notice.

DATED at _____, this _____ day of _____, 20____

TO:
(Client)

.....
.....
(Address)

.....
(Area Director at)

AND TO:

TO:
(Solicitor)

.....
.....
(Address)

AVIS D'ANNULATION D'UN CERTIFICAT D'AIDE JURIDIQUE

SACHEZ que le(la) soussigné(e) a, le (jour de la semaine) 20, annulé le certificat n° qu'il(elle) vous avait délivré le 20, et que, conformément aux règlements, vous avez cessé d'avoir droit aux services d'aide juridique y indiqués.

SACHEZ AUSSI que vous pouvez faire appel de ma décision au directeur provincial ou au comité régional (selon le cas) de, en déposant à mon bureau un avis d'appel établi au moyen de la formule 7 dans les dix jours de la délivrance du présent avis.

FAIT à le 20 .

DESTINATAIRE: (client[e])

..... (adresse) (Directeur régional de)

ET

..... (avocat[e])

..... (adresse)

CLIENT'S COPY/COPIE DU(DE LA) CLIENT(E)

90-7

FORM 17
FORMULE 17

LEGAL AID NEW BRUNSWICK

LAW SOCIETY OF
NEW BRUNSWICK

AIDE JURIDIQUE
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

BARREAU DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

LEGAL AID ACT
LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE

AMENDED PAYMENT AGREEMENT

In consideration of the issue to me of a Legal Aid Certificate and of the continuance of such legal aid, I hereby agree to pay to the Law Society of New Brunswick the sum of \$ _____ in part payment of \$ _____ on the day of each month, starting on _____ 20 _____ .

This agreement amends and replaces the provisions of the previous agreement with respect to the payment of contributions for legal aid.

DATED at _____, this _____ day of _____, 20 _____ .

.....
(Applicant)

.....

.....
(Address)

Return this form to:
(Area Director at _____)

MODIFICATION DE L'ENGAGEMENT

Au reçu et en contrepartie d'un certificat d'aide juridique et en contrepartie du maintien de cette aide juridique, je m'engage par les présentes à verser au Barreau du Nouveau-Brunswick la somme de \$ _____ en mensualités de \$ _____ remis le _____ jour de chaque mois à compter du _____ 20 _____ .

Le présent engagement modifie et remplace les dispositions de l'engagement précédent relatives au règlement des contributions à l'aide juridique.

FAIT à _____ le _____ 20 _____ .

.....
(requérant[e])

.....

.....
(adresse)

Renvoyer la présente formule à
(Directeur régional de _____)

FORM 18
FORMULE 18

LEGAL AID NEW BRUNSWICK

LAW SOCIETY OF
NEW BRUNSWICK

AIDE JURIDIQUE
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

BARREAU DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

LEGAL AID ACT
LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE

NOTICE OF INTENTION TO AMEND LEGAL AID CERTIFICATE
BY VARIATION OF TERMS OF CONTRIBUTION

Legal Aid Certificate Number _____ was issued to you on _____, 20____ for Legal Aid.
 That certificate was granted (without any payment being required from you) or (after you agreed to pay \$ _____ at
 \$ _____ per _____).

We are NOW of the opinion that you can contribute towards the cost of the legal aid the sum of \$ _____ at
 \$ _____ per _____ commencing _____.

If you agree to this change, please sign and return to this office the agreement on attached Form 17 no later than the
 day of _____, 20____.

If you do not agree with these new payment terms, you may attend before me at my office at _____ on _____,
 the _____ day of _____, 20____ at _____ together with your solicitor, if you so desire.

IF YOU NEITHER RETURN FORM 17 PROPERLY SIGNED, NOR APPEAR AT MY OFFICE AT THE ABOVE TIME, YOUR CERTIFICATE MAY BE CANCELLED.

DATED at _____, this _____ day of _____, 20____

TO:
 (Client)

.....
 (Area Director at)

.....
 (Address)

AND TO:

.....

.....
 (Solicitor)

AVIS D'INTENTION DE MODIFIER LE CERTIFICAT D'AIDE JURIDIQUE EN CHANGEANT LES TERMES DE LA CONTRIBUTION

Le certificat d'aide juridique n° ... vous a été délivré le ... 20
Ce certificat vous a été accordé (sans paiement exigé de votre part) ou (après que vous ayez accepté de payer la somme de ... \$ en versements de ... \$ par ...).
Nous sommes MAINTENANT d'avis que vous êtes en mesure d'assumer une partie des frais d'aide juridique en payant la somme de ... \$ en versements de ... \$ par ... , à compter du
Si vous êtes d'accord avec ce changement, veuillez signer l'engagement établi au moyen de la formule 17 ci-jointe et le renvoyer à mon bureau au plus tard le ... 20
Si vous n'êtes pas d'accord avec ces nouvelles conditions de paiement, vous pouvez vous présenter devant moi, seul ou en présence de votre avocat(e), à mon bureau situé au ... , le ... 20 ... , à ... (heure[s]).
(jour de la semaine)

SI VOUS OMETTEZ DE RENVoyer LA FORMULE 17 DÛMENT SIGNÉE OU DE VOUS PRÉSENTER À MON BUREAU À LA DATE CI-DESSUS, VOTRE CERTIFICAT POURRAIT ÊTRE ANNULÉ.

FAIT à ... le ... 20

DESTINATAIRE: (client[e])
..... (Directeur régional de)
..... (adresse)

ET
.....
..... (avocat[e])

CLIENT'S COPY/COPIE DU(DE LA) CLIENT(E)

FORM 19
FORMULE 19

LEGAL AID NEW BRUNSWICK

LAW SOCIETY OF
NEW BRUNSWICK

AIDE JURIDIQUE
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

BARREAU DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

LEGAL AID ACT
LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE

NOTICE OF APPLICATION FOR LEGAL AID TO
THE COURT OF APPEAL OF NEW BRUNSWICK

TAKE NOTICE that I have this day submitted (or I intend to submit forthwith) an application to the Area Director at
for legal aid to appeal on my behalf against the

- conviction
- sentence
- conviction and sentence

referred to in the attached Notice of Appeal.
The election to present my case and argument,

- (a) in writing,
- (b) in person,

contained in my Notice of Appeal is to take effect if, and only if, my application for legal aid is refused.

DATED at _____, this _____ day of _____, 20_____

.....
(Appellant)

.....

.....
(Duty Counsel)

NOTE: To be attached to and filed with the Prisoner's Notice of Appeal.

AVIS DE DEMANDE D'AIDE JURIDIQUE
À LA COUR D'APPEL DU NOUVEAU-BRUNSWICK

SACHEZ que j'ai présenté aujourd'hui, (*ou* que j'entends présenter sans délai) au directeur régional de _____, une demande d'aide juridique afin de me permettre d'interjeter appel

de la déclaration de culpabilité

de la sentence

d'une déclaration de culpabilité et d'une sentence

dont il est fait mention dans l'avis d'appel ci-joint.
La décision de présenter ma propre défense

a) par écrit,

b) en personne,

indiquée dans mon avis d'appel ne doit prendre effet que dans le seul cas où ma demande d'aide juridique est rejetée.

FAIT à _____ le _____ 20 ____ .

.....
(appellant[e])

.....

.....
(avocat[e] de service)

NOTE: La présente formule doit être annexée à l'avis d'appel d'un détenu et déposée avec cet avis.

90-7

FORM 20
FORMULE 20

LEGAL AID NEW BRUNSWICK

LAW SOCIETY OF
NEW BRUNSWICK

AIDE JURIDIQUE
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

BARREAU DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

LEGAL AID ACT
LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE

NOTICE OF WITHDRAWAL IN
THE COURT OF APPEAL OF NEW BRUNSWICK

- Name of appellant
- Place of trial
- Name of Court
- Name of Judge
- Offence of which convicted
- Sentence imposed
- Date of conviction
- Date of imposition of sentence
- Name and address of place at which appellant is in custody or if not in custody appellant's address

This is to advise you that since filing my notice of appeal in the above matter as a prisoner appeal, I have appointed a solicitor who has filed and served a Notice of Appeal to this Court and who has agreed to act on my behalf and who has filed a Notice of Appeal. I therefore authorize and request the termination of any proceedings instituted by me under my said prisoner appeal.

DATED at _____, this _____ day of _____, 20

.....
(Appellant)

TO: The Registrar of The Court of Appeal of New Brunswick

NOTE: To be filed with The Court of Appeal of New Brunswick with the solicitor's Notice of Appeal.

FORM 21
FORMULE 21

LEGAL AID NEW BRUNSWICK

LAW SOCIETY OF
NEW BRUNSWICKAIDE JURIDIQUE
DU NOUVEAU-BRUNSWICKBARREAU DU
NOUVEAU-BRUNSWICKLEGAL AID ACT
LOI SUR L'AIDE JURIDIQUEREPORT AND CERTIFICATE OF DUTY COUNSEL
IN CRIMINAL MATTERS

As duty counsel I performed the following services under the *Legal Aid Act* and the regulations on behalf of
who was charged with

En qualité d'avocat de service, j'ai rendu les services suivants en vertu de la *Loi sur l'aide juridique* et son règlement
d'application pour le compte de , inculpé(e) de

1. Advised him with respect to,
Je l'ai conseillé(e) au sujet de
 - (a) bail son cautionnement
 - (b) his choice of pleas, following which he pleaded,
son choix de plaider, après quoi il (elle) a plaidé
 - (i) guilty coupable
 - (ii) not guilty non coupable
 - (c) his right to apply for an adjournment
son droit de demander un ajournement
 - (d) making application for legal aid
la présentation d'une demande d'aide juridique
2. Assisted him to prepare an application for legal aid
Je l'ai aidé(e) à préparer une demande d'aide juridique
3. Attended in court,
J'ai comparu devant la cour
 - (a) when he pleaded,
lorsqu'il(elle) a plaidé
 - (i) guilty coupable
 - (ii) not guilty non coupable
 - (b) to request an adjournment
pour demander un ajournement
 - (c) to make submissions as to sentence
pour faire des observations au sujet de la sentence

- 4. Other services
Autres services

I certify that the above legal aid services were necessary and proper and were rendered by me.
Je certifie avoir rendu les services d'aide juridique ci-dessus et qu'ils étaient nécessaires et légitimes.

The following disposition has been made of his case:
Il a été statué de la façon suivante en l'espèce:

- 1. Remanded for trial
renvoi au procès
- 2. Remanded for preliminary hearing
renvoi à l'audience préliminaire
- 3. Plea of guilty
plaider de culpabilité
- 4. Remand for sentence
renvoi pour sentence
- 5. Sentenced
sentence
- 6. Other disposition
autres

The above services were rendered on _____, 20____
Les services ci-dessus ont été rendus le _____ 20____.

DATED at _____, this _____ day of _____, 20____
FAIT à _____ le _____ 20____.

.....
(Duty Counsel/avocat[e] de service)

TO THE AREA DIRECTOR
AU DIRECTEUR RÉGIONAL

AT
DE
90-7

FORM 22
FORMULE 22

LEGAL AID NEW BRUNSWICK

LAW SOCIETY OF
NEW BRUNSWICK

AIDE JURIDIQUE
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

BARREAU DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

LEGAL AID ACT
LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE

REPORT AND CERTIFICATE OF DUTY
COUNSEL IN CIVIL MATTERS

RAPPORT ET CERTIFICAT DE
L'AVOCAT DE SERVICE EN MATIÈRE CIVILE

As duty counsel I performed the following services under the *Legal Aid Act* and the regulations on behalf of

En qualité d'avocat de service, j'ai rendu les services suivants en vertu de la *Loi sur l'aide juridique* et son règlement d'application pour le compte de

I certify that the above services were rendered by me on _____, 20____
Je certifie avoir rendu les services ci-dessus le _____ 20____.

DATED at _____, this _____ day of _____, 20____
FAIT à _____ le _____ 20____.

.....
(Duty Counsel/avocat[e] de service)

90-7

FORM 23
FORMULE 23

LEGAL AID NEW BRUNSWICK

LAW SOCIETY OF
NEW BRUNSWICK

AIDE JURIDIQUE
NOUVEAU-BRUNSWICK

BARREAU DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

LEGAL AID ACT
LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE

CERTIFICATE OF DUTY COUNSEL
(under subsection 61(2) of the regulations)

CERTIFICAT DE L'AVOCAT DE SERVICE
(en vertu du paragraphe 61(2) du règlement)

This is to certify that
J'atteste par la présence que

an applicant for legal aid whom I
, requérant(e) d'une aide juridique,

assisted as duty counsel on the _____ day of _____, 20____,
que j'ai assisté(e) comme avocat(e) de service le _____ 20____,

was a client of mine or of _____, who is associated with me in the
était mon(ma) client(e) ou était le(la) client(e) de _____, qui est

practice of law, prior to the said date and a solicitor and client relationship existed
associé(e) avec moi dans l'exercice du droit avant ladite date et qu'une relation

between the applicant and
avocat-client existait entre le(la) requérant(e) et

DATED at _____, this _____ day of _____, 20____,
FAIT à _____ le _____ 20____.

.....
(Duty Counsel/avocat[e] de service)

FORM 24
FORMULE 24

LEGAL AID NEW BRUNSWICK

LAW SOCIETY OF
NEW BRUNSWICK

AIDE JURIDIQUE
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

BARREAU DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

LEGAL AID ACT
LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE

NOTICE OF SETTLEMENT OF ACCOUNT

TAKE NOTICE that it is hereby certified that your account dated _____ has been settled and approved in the amount of \$ _____ for services and \$ _____ for disbursements, totalling \$ _____, in accordance with the disposition of the items as noted on the duplicate copy of your account hereto attached.

AND TAKE NOTICE that payment (is made _____) (will be made _____) in accordance with the provisions of section 89 of the regulations.

If you wish this settlement to be reviewed you must make application for a review to the Provincial Director within ten days of the date of this notice.

DATED at _____, this _____ day of _____, 20_____

.....
Provincial Director

TO:
(Solicitor)

AVIS DE RÈGLEMENT DU COMPTE

SACHEZ qu'il est par les présentes certifié que votre compte daté du _____ a été arrêté et approuvé au montant de _____ \$ pour les services et de _____ \$ pour vos débours, pour un total de _____ \$, conformément à la décision prise sur les différents postes qui figurent sur le duplicata ci-joint de votre compte.

SACHEZ AUSSI que le règlement (est fait)
(sera fait)

conformément aux dispositions de l'article 89 du règlement.

Si vous voulez faire procéder à la révision du présent règlement, vous devez en faire la demande au directeur provincial dans les dix jours de la date du présent avis.

FAIT à _____ le _____ 20 _____ .

Le directeur provincial,

DESTINATAIRE:
(avocat[e])

SOLICITOR'S COPY/COPIE DE L'AVOCAT(E)

90-7

FORM 25
FORMULE 25

LEGAL AID NEW BRUNSWICK

LAW SOCIETY OF
NEW BRUNSWICK

AIDE JURIDIQUE
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

BARREAU DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

LEGAL AID ACT
LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE

NOTICE OF APPEAL FROM REVIEW
OF SETTLEMENT OF ACCOUNT

TO: THE PROVINCIAL DIRECTOR

TAKE NOTICE that I hereby appeal your decision of _____ on the review of the
settlement of my account dated _____ and call upon you to request a hearing of this appeal
before the Legal Aid Committee.

MATTERS IN DISPUTE:

DATED at _____, this _____ day of _____, 20_____

.....
(Solicitor)

AVIS D'APPEL D'UNE
RÉVISION D'UN RÈGLEMENT DE COMPTE

AU DIRECTEUR PROVINCIAL

SACHEZ que je fais appel par les présentes de la décision de _____ que vous avez prise après
révision de mon compte daté du _____ et que je vous demande de solliciter une audition du présent
appel devant le Comité d'aide juridique.

QUESTIONS EN LITIGE:

FAIT à _____ le _____ 20_____ .

.....
(avocat[e])

90-7

FORM 26
FORMULE 26

LEGAL AID NEW BRUNSWICK

LAW SOCIETY OF
NEW BRUNSWICK

AIDE JURIDIQUE
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

BARREAU DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

LEGAL AID ACT
LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE

NOTICE OF APPEAL FROM REVIEW
OF DETERMINATION OF CLIENT'S
LIABILITY UNDER SECTION 16

TO: THE PROVINCIAL DIRECTOR

TAKE NOTICE that I hereby appeal your decision of _____ on the review of your determination of my liability to the Law Society under section 16 of the *Legal Aid Act* and call upon you to request a hearing of this appeal before the Legal Aid Committee.

MATTERS IN DISPUTE:

DATED at _____, this _____ day of _____, 20_____

.....
(Signature)

AVIS D'APPEL DE LA RÉVISION
DE LA DÉTERMINATION DE LA DETTE
DU CLIENT EN VERTU DE L'ARTICLE 16

AU DIRECTEUR PROVINCIAL

SACHEZ que je fais appel, par les présentes, de votre décision rendue le _____, après révision de votre détermination de ma dette envers le Barreau, en vertu de l'article 16 de la *Loi sur l'aide juridique*, et je vous prie de solliciter une audition du présent appel devant le Comité d'aide juridique.

QUESTIONS EN LITIGE:

FAIT à _____ le _____ 20_____ .

.....
(signature)

90-7

FORM 27
FORMULE 27

LEGAL AID NEW BRUNSWICK

LAW SOCIETY OF
NEW BRUNSWICK

AIDE JURIDIQUE
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

BARREAU DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

LEGAL AID ACT
LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE

CERTIFICATE OF LIEN

I, _____ (full name) _____ ,
of the _____ (city, town, village, etc.) _____
of _____ in the County of _____
and Province of New Brunswick, spouse of _____ (full name) _____ , of
the _____ (city, town, village, etc.) _____
of _____ in the County of _____ and
Province of New Brunswick, in consideration of the issue to me of a legal aid certificate,

HEREBY AGREE to pay to the Law Society of New Brunswick an amount equal to the disbursements made in proceedings taken on my behalf together with the value of the professional services provided to me,

AND FURTHER AGREE to provide by these presents a lien to the Law Society of New Brunswick on all the lands in the County or Counties of _____ in which I have an estate or interest, more particularly:

(Address, municipal address, property mapping number, etc.) _____

DATED at _____ , New Brunswick, this _____ day
of _____ 20____.

SIGNED, SEALED AND DELIVERED)
in the presence of:)
)
)
)
)
_____) _____
)
)
)

AFFIDAVIT

I, _____, of the _____
of _____ in the County of _____ and
Province of New Brunswick, MAKE OATH (or SOLEMN AFFIRMATION) AND SAY AS FOLLOWS:

- 1. THAT _____ did on the _____ day of _____, 20____
duly sign the Certificate of Lien hereto annexed in my presence.
- 2. THAT the signature of _____ to the said Certificate of Lien subscribed is the
signature of the said _____ and was subscribed thereto in my presence and is in
his/her proper handwriting.
- 3. THAT the signature of _____ to the said Certificate of Lien as witness to the
execution thereof by the said _____ is my signature.

Sworn to (or Solemnly)
affirmed) before me at the)
of)
County of)
Province of New Brunswick,)
this day of ,)
20 .)

Commissioner of Oaths)

CERTIFICAT DE PRIVILÈGE

Je soussigné(e), _____ (nom et prénoms) _____, de la (du) _____ (cité, ville, village, etc.) _____
 de _____ dans le comté _____ au
 Nouveau-Brunswick, conjoint de _____ (nom et prénoms) _____, de la (du) _____ (cité, ville village, etc.) _____
 de _____ dans le comté d _____ au
 Nouveau-Brunswick, au reçu et en contrepartie d'un certificat d'aide juridique,

CONVIENS PAR LES PRÉSENTES de verser au Barreau du Nouveau-Brunswick un montant égal aux débours engagés dans les procédures entamées pour mon compte ainsi que la somme correspondant à la valeur des services professionnels reçus,

CONVIENS EN OUTRE d'accorder par les présentes au Barreau du Nouveau-Brunswick un privilège sur tous les biens-fonds dont je suis propriétaire ou sur lesquels je possède un droit, dans le ou les comtés de _____, lesquels biens-fonds sont plus particulièrement décrits comme suit:

(adresse, adresse municipale, numéro d'arpentage, etc.)

FAIT à _____,
 Nouveau-Brunswick, le _____ 20__.

SIGNÉ, SCELLÉ ET REMIS)
 en présence de:)
)
)
)
)
 _____) _____
)
)
)

AFFIDAVIT

Je soussigné(e), _____ de la(du) _____
de _____ dans le comté de _____ au Nouveau-Brunswick,

DÉCLARE SOUS SERMENT (ou AFFIRME SOLENNELLEMENT) ce qui suit:

1. _____ a, le _____ 20____, dûment signé en ma présence le Certificat de privilège ci-joint.
2. La signature de _____, apposée sur ledit certificat de privilège, est la signature dudit (de ladite) _____ et a été apposée en ma présence et de sa propre main.
3. La signature de _____, apposée sur ledit certificat de privilège à titre de témoin à la signature dudit certificat pour ledit(ladite) _____, est ma signature.

Fait sous serment (ou)
 Déclaré solennellement))
 devant moi dans la (le))
 de dans le)
 comté d au)
 Nouveau-Brunswick)
 le 20)
 _____)
 _____)
 Commissaire aux serments)

FORM 28
FORMULE 28

LEGAL AID NEW BRUNSWICK

LAW SOCIETY OF
NEW BRUNSWICK

AIDE JURIDIQUE
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

BARREAU DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

LEGAL AID ACT
LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE
CERTIFICATE OF DISCHARGE

I, _____, Provincial Director of Legal Aid, hereby certify that the Certificate of Lien, executed by _____ (full name) and dated the _____ day of _____, 20__ and registered in the County of _____, Province of New Brunswick on the _____ day of _____, 20__ under Number _____ Book _____ at Page _____ is hereby discharged. (Delete inapplicable portions.)

DATED at Fredericton, New Brunswick, this _____ day of _____, 20__.

SIGNED, SEALED AND DELIVERED
in the presence of:

)
)
)
)
)
)
)
)

)
)
)

)
)
)
Provincial Director of Legal Aid

CERTIFICAT DE MAINLEVÉE

Je soussigné, _____, directeur provinciale de l'aide juridique, certifie par la présente qu'il est opéré mainlevée du certificat de privilège signé par _____ (nom et prénom) en date du _____ 20__ et enregistré dans le comté d _____ au Nouveau-Brunswick le _____ 20__ sous le numéro _____, livre _____, à la page _____. (Supprimez les mentions inutiles.)

FAIT à Fredericton au Nouveau-Brunswick le _____ 20__.

SIGNÉ, SCELLÉ ET REMIS
en présence de:

)
)
)
)
)
)
)

)
)
)

)
)
)
Directeur de l'aide juridique

AFFIDAVIT

I, _____, of the _____ of _____ in the County of _____ and Province of New Brunswick, MAKE OATH (or SOLEMN AFFIRMATION) AND SAY AS FOLLOWS:

- 1. THAT _____ did on the _____ day of _____, 20____ duly sign the Certificate of Lien hereto annexed in my presence.
2. THAT _____, Provincial Director of Legal Aid, did on the _____ day of _____, 20____ duly sign the Certificate of Discharge hereto annexed in my presence.
3. THAT the signature of _____ to the said Certificate of Discharge as witness to the execution thereof by the said _____ is my signature.

Sworn to (or Solemnly affirmed) before me at the _____ of _____ in the _____ County of _____ and _____ Province of New Brunswick, this _____ day of _____, 20____. _____ Commissioner of Oaths

AFFIDAVIT

Je soussigné(e), _____, de la (du) _____ de _____ dans le comté de _____ au Nouveau-Brunswick, DÉCLARE SOUS SERMENT (ou AFFIRME SOLENNELLEMENT) ce qui suit:

- 1. _____, directeur provincial de l'aide juridique, a, le _____ 20____, dûment signé en ma présence le certificat de mainlevée ci-joint.
2. La signature de _____, apposée sur ledit certificat de mainlevée, est la signature dudit (de ladite) _____ et a été apposée en ma présence et de sa propre main.

